

# Canada Gazette

## Part I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 13, 1999



# Gazette du Canada

## Partie I

OTTAWA, LE SAMEDI 13 FÉVRIER 1999

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- |          |   |
|----------|---|
| Part I   | Material required by federal statute or regulation to be published in the <i>Canada Gazette</i> other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday |
| Part II  | Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter          |
| Part III | Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent   |

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- |            |  |
|------------|--|
| Partie I   | Textes devant être publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi |
| Partie II  | Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite                                      |
| Partie III | Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale   |

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 7 — February 13, 1999

<a href="#">Government Notices*</a> .....	372
<b>Parliament</b>	
House of Commons.....	397
<b>Commissions*</b> .....	398
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	415
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	443
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	461

## TABLE DES MATIÈRES

N° 7 — Le 13 février 1999

<a href="#">Avis du Gouvernement*</a> .....	372
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes.....	397
<b>Commissions*</b> .....	398
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	415
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	443
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	462

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

*Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 1999*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 16(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that for the purpose of assessing whether a substance listed in Schedule I is toxic, or is capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control such a substance, any person who owns or operates a facility described in Schedule II of this notice during 1999, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule III, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2000. Where appropriate, terms contained in this notice and its schedules have been defined in Schedule IV.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

*British Columbia and Yukon*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
224 West Esplanade  
North Vancouver, British Columbia  
V7M 3H7  
Telephone: (604) 666-2588  
Facsimile: (604) 666-6800

*Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Northwest Territories*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Twin Atria No. 2, Room 200  
4999 98 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6B 2X3  
Telephone: (780) 951-8726 / 951-8730  
Facsimile: (780) 495-2615

*Ontario*

National Pollutant Release Inventory  
Environmental Protection Branch — Ontario Region  
Environment Canada  
4905 Dufferin Street, 2nd Floor  
Downsview, Ontario  
M3H 5T4  
Telephone: (416) 739-5886 / 739-5891 / 739-5890  
Facsimile: (416) 739-4326

*Quebec*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
105 McGill Street, 4th Floor  
Montréal, Quebec  
H2Y 2E7  
Telephone: (514) 283-0193  
Facsimile: (514) 496-6982

## AVIS DU GOUVERNEMENT

### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 1999*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, afin de déterminer si une substance figurant à l'annexe I est effectivement ou potentiellement toxique, d'apprecier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe II du présent avis en 1999 et qui dispose ou peut normalement avoir accès aux renseignements visés à l'annexe III, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2000. Les définitions qui s'appliquent au présent avis et à ses annexes sont données à l'annexe IV.

Les réponses ou questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'un des endroits suivants :

*Colombie-Britannique et Yukon*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
224, West Esplanade  
North Vancouver (Colombie-Britannique)  
V7M 3H7  
Téléphone : (604) 666-2588  
Télécopieur : (604) 666-6800

*Alberta, Saskatchewan, Manitoba et Territoires du Nord-Ouest*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Twin Atria n° 2, pièce 200  
4999, 98<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T6B 2X3  
Téléphone : (780) 951-8726 / 951-8730  
Télécopieur : (780) 495-2615

*Ontario*

Inventaire national des rejets de polluants  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Ontario  
Environnement Canada  
4905, rue Dufferin, 2<sup>e</sup> étage  
Downsview (Ontario)  
M3H 5T4  
Téléphone : (416) 739-5886 / 739-5891 / 739-5890  
Télécopieur : (416) 739-4326

*Québec*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H2Y 2E7  
Téléphone : (514) 283-0193  
Télécopieur : (514) 496-6982

New Brunswick, Nova Scotia,  
Prince Edward Island,  
and Newfoundland and Labrador

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
45 Alderney Drive  
Dartmouth, Nova Scotia  
B2Y 2N6  
Telephone: (902) 426-4482  
Facsimile: (902) 426-8373

*Headquarters*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Place Vincent Massey, 9th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1656  
Facsimile: (819) 994-3266  
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

Pursuant to subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential. The Minister may, in accordance with section 20 of the *Canadian Environmental Protection Act*, release information provided pursuant to this notice.

Those who are required to report to the National Pollutant Release Inventory (NPRI) must register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the 1999 Guidance Document and reporting software.

The 1999 Guidance Document and reporting software will be mailed to facilities for which reports are received for the 1998 reporting year. Correspondence will be addressed to the company coordinator identified in the 1998 NPRI report; if none was indicated, the document will be sent to the technical contact. Notwithstanding the above, obtaining the 1999 Guidance Document and the reporting software is the responsibility of any person who is required to report to the NPRI. Those who have not received their copies by April 14, 2000, must contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

FRANÇOIS GUIMONT  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Service

On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-0]

SCHEDULE I

*National Pollutant Release Inventory Substances*

For the purpose of this notice, the substances for which information shall be provided are:

Name	CAS Registry Number <sup>1</sup>
1 Acetaldehyde	75-07-0
2 Acetone	67-64-1
3 Acetonitrile	75-05-8
4 Acrylamide	79-06-1

<sup>1</sup> CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,  
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve  
et Labrador

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)  
B2Y 2N6  
Téléphone : (902) 426-4482  
Télécopieur : (902) 426-8373

*Administration centrale*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Place Vincent Massey, 9<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-1656  
Télécopieur : (819) 994-3266

Courrier électronique : NPRI@ec.gc.ca

Conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'ils soient considérés comme confidentiels. L'article 20 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* permet au Ministre de rendre public des renseignements fournis.

Les personnes qui sont tenues de produire une déclaration doivent aviser Environnement Canada à l'une des adresses précitées afin de recevoir le Guide de déclaration — 1999 et son logiciel d'accompagnement.

Le guide et le logiciel de déclaration pour 1999 seront envoyés par la poste aux installations qui auront fait l'objet d'une déclaration pour 1998. Ils seront adressés au coordonnateur de la société indiqué dans la déclaration de 1998. Si aucun coordonnateur n'a été indiqué, l'envoi se fera à la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Néanmoins, il incombe à quiconque est tenu de produire une déclaration d'obtenir le guide de 1999 et le logiciel. Les personnes qui ne les auront pas reçus avant le 14 avril 2000 doivent en aviser Environnement Canada à l'une des adresses précitées.

Le sous-ministre adjoint  
Service de la protection de l'environnement  
FRANÇOIS GUIMONT

Au nom de la ministre de l'Environnement

[7-1-0]

ANNEXE I

*Inventaire national des rejets de polluants*

Aux fins du présent avis, les substances pour lesquelles on doit présenter des renseignements sont les suivantes :

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>1</sup>
1 Acétaldéhyde	75-07-0
2 Acétone	67-64-1
3 Acétonitrile	75-05-8
4 Acrylamide	79-06-1

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

Name	CAS Registry Number <sup>1</sup>	Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>1</sup>
5 Acrylic acid (and its salts) <sup>2</sup>	79-10-7	5 Acide acrylique (et ses sels) <sup>2</sup>	79-10-7
6 Acrylonitrile	107-13-1	6 Acrylonitrile	107-13-1
7 Allyl alcohol	107-18-6	7 Alcool allylique	107-18-6
8 Allyl chloride	107-05-1	8 Chlorure d'allyle	107-05-1
9 Aluminum (fume or dust)	7429-90-5	9 Aluminium (vapeurs ou poussières)	7429-90-5
10 Aluminum oxide (fibrous forms)	1344-28-1	10 Oxyde d'aluminium (formes fibreuses)	1344-28-1
11 Ammonia (total) <sup>3</sup>	*	11 Ammoniac (total) <sup>3</sup>	*
12 Aniline (and its salts) <sup>2</sup>	62-53-3	12 Aniline (et ses sels) <sup>2</sup>	62-53-3
13 Anthracene	120-12-7	13 Anthracène	120-12-7
14 Antimony (and its compounds)	*	14 Antimoine (et ses composés)	*
15 Arsenic (and its compounds)	*	15 Arsenic (et ses composés)	*
16 Asbestos ( friable form)	1332-21-4	16 Amiante (forme friable)	1332-21-4
17 Benzene	71-43-2	17 Benzène	71-43-2
18 Benzoyl chloride	98-88-4	18 Chlorure de benzoyle	98-88-4
19 Benzoyl peroxide	94-36-0	19 Peroxyde de benzoyle	94-36-0
20 Benzyl chloride	100-44-7	20 Chlorure de benzyle	100-44-7
21 Biphenyl	92-52-4	21 Biphenyle	92-52-4
22 Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1	22 Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
23 Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7	23 Phthalate de bis(2-éthylhexyle)	117-81-7
24 Bromomethane	74-83-9	24 Bromométhane	74-83-9
25 1,3-Butadiene	106-99-0	25 1,3-Butadiène	106-99-0
26 Butyl acrylate	141-32-2	26 Acrylate de butyle	141-32-2
27 i-Butyl alcohol	78-83-1	27 Alcool i-butylque	78-83-1
28 n-Butyl alcohol	71-36-3	28 Alcool n-butylque	71-36-3
29 sec-Butyl alcohol	78-92-2	29 Alcool sec-butylque	78-92-2
30 tert-Butyl alcohol	75-65-0	30 Alcool tert-butylque	75-65-0
31 Butyl benzyl phthalate	85-68-7	31 Phthalate de butyle et de benzyle	85-68-7
32 1,2-Butylene oxide	106-88-7	32 Oxyde de 1,2-butylène	106-88-7
33 Butyraldehyde	123-72-8	33 Butyraldéhyde	123-72-8
34 C.I. Acid Green 3	4680-78-8	34 Vert acide n° 3 F.C.F.	4680-78-8
35 C.I. Basic Green 4	569-64-2	35 Vert basique n° 4 F.C.F.	569-64-2
36 C.I. Basic Red 1	989-38-8	36 Rouge basique n° 1 F.C.F.	989-38-8
37 C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8	37 Jaune dispersé n° 3 F.C.F.	2832-40-8
38 C.I. Food Red 15	81-88-9	38 Rouge pour solvant n° 15 F.C.F.	81-88-9
39 C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6	39 Orange pour solvant n° 7 F.C.F.	3118-97-6
40 C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9	40 Jaune pour solvant n° 14 F.C.F.	842-07-9
41 Cadmium (and its compounds)	*	41 Cadmium (et ses composés)	*
42 Calcium cyanamide	156-62-7	42 Cyanamide calcique	156-62-7
43 Carbon disulphide	75-15-0	43 Disulfure de carbone	75-15-0
44 Carbon tetrachloride	56-23-5	44 Tétrachlorure de carbone	56-23-5
45 Catechol	120-80-9	45 Catéchol	120-80-9
46 Chlorine	7782-50-5	46 Chlore	7782-50-5
47 Chlorine dioxide	10049-04-4	47 Dioxyde de chlore	10049-04-4
48 Chloroacetic acid (and its salts) <sup>2</sup>	79-11-8	48 Acide chloroacétique (et ses sels) <sup>2</sup>	79-11-8
49 Chlorobenzene	108-90-7	49 Chlorobenzène	108-90-7
50 Chloroethane	75-00-3	50 Chloroéthane	75-00-3
51 Chloroform	67-66-3	51 Chloroforme	67-66-3
52 Chloromethane	74-87-3	52 Chlorométhane	74-87-3
53 Chromium (and its compounds)	*	53 Chrome (et ses composés)	*
54 Cobalt (and its compounds)	*	54 Cobalt (et ses composés)	*
55 Copper (and its compounds)	*	55 Cuivre (et ses composés)	*
56 Cresol (mixed isomers and their salts) <sup>2</sup>	1319-77-3	56 Crésol (mélange d'isomères et leurs sels) <sup>2</sup>	1319-77-3
57 m-Cresol (and its salts) <sup>2</sup>	108-39-4	57 m-Crésol (et ses sels) <sup>2</sup>	108-39-4
58 o-Cresol (and its salts) <sup>2</sup>	95-48-7	58 o-Crésol (et ses sels) <sup>2</sup>	95-48-7

<sup>1</sup> CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

<sup>2</sup> The CAS Registry Number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

<sup>3</sup> Ammonia (total) means the total of both ammonia ( $\text{NH}_3$  — CAS Registry Number 7664-41-7) and the ammonium ion ( $\text{NH}_4^+$ ) in solution.

\* No single CAS number applies to this NPRI listing.

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

<sup>2</sup> Le numéro d'enregistrement CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Cependant, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides ou bases faibles. Pour le calcul du poids de ces substances et de leurs sels, plutôt que d'utiliser le poids total du sel, on doit faire la conversion à l'aide du poids moléculaire de l'acide ou de la base.

<sup>3</sup> L'ammoniac (total) est le total de l'ammoniac ( $\text{NH}_3$  — numéro d'enregistrement CAS 7664-41-7) et de l'ion ammonium ( $\text{NH}_4^+$ ) en solution.

\* Aucun numéro CAS simple ne s'applique à ces substances de la liste de l'INRP.

Name	CAS Registry Number <sup>1</sup>	Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>1</sup>
59 <i>p</i> -Cresol (and its salts) <sup>2</sup>	106-44-5	59 <i>p</i> -Crésol (et ses sels) <sup>2</sup>	106-44-5
60 Cumene	98-82-8	60 Cumène	98-82-8
61 Cumene hydroperoxide	80-15-9	61 Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
62 Cyanides (ionic)	*	62 Cyanures (ioniques)	*
63 Cyclohexane	110-82-7	63 Cyclohexane	110-82-7
64 Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5	64 Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
65 2,4-Diaminotoluene (and its salts) <sup>2</sup>	95-80-7	65 2,4-Diaminotolène (et ses sels) <sup>2</sup>	95-80-7
66 Dibutyl phthalate	84-74-2	66 Phtalate de dibutyle	84-74-2
67 <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1	67 <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
68 <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7	68 <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
69 1,2-Dichloroethane	107-06-2	69 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
70 Dichlormethane	75-09-2	70 Dichlorométhane	75-09-2
71 2,4-Dichlorophenol (and its salts) <sup>2</sup>	120-83-2	71 2,4-Dichlorophénol (et ses sels) <sup>2</sup>	120-83-2
72 1,2-Dichloropropane	78-87-5	72 1,2-Dichloropropane	78-87-5
73 Diethanolamine (and its salts) <sup>2</sup>	111-42-2	73 Diéthanolamine (et ses sels) <sup>2</sup>	111-42-2
74 Diethyl phthalate	84-66-2	74 Phtalate de diéthyle	84-66-2
75 Diethyl sulphate	64-67-5	75 Sulfate de diéthyle	64-67-5
76 <i>N,N</i> -Dimethylaniline (and its salts) <sup>2</sup>	121-69-7	76 <i>N,N</i> -Diméthylaniline (et ses sels) <sup>2</sup>	121-69-7
77 Dimethyl phthalate	131-11-3	77 Phtalate de diméthyle	131-11-3
78 Dimethyl sulphate	77-78-1	78 Sulfate de diméthyle	77-78-1
79 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol (and its salts) <sup>2</sup>	534-52-1	79 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol (et ses sels) <sup>2</sup>	534-52-1
80 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2	80 2,4-Dinitrotolène	121-14-2
81 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2	81 2,6-Dinitrotolène	606-20-2
82 Dinitrotoluene (mixed isomers)	25321-14-6	82 Dinitrotolène (mélange d'isomères)	25321-14-6
83 Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0	83 Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
84 1,4-Dioxane	123-91-1	84 1,4-Dioxane	123-91-1
85 Epichlorohydrin	106-89-8	85 Épichlorohydrine	106-89-8
86 2-Ethoxyethanol	110-80-5	86 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
87 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9	87 Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
88 Ethyl acrylate	140-88-5	88 Acrylate d'éthyle	140-88-5
89 Ethylbenzene	100-41-4	89 Éthylbenzène	100-41-4
90 Ethyl chloroformate	541-41-3	90 Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
91 Ethylene	74-85-1	91 Éthylène	74-85-1
92 Ethylene glycol	107-21-1	92 Éthylèneglycol	107-21-1
93 Ethylene oxide	75-21-8	93 Oxyde d'éthylène	75-21-8
94 Ethylene thiourea	96-45-7	94 Dérivé thiourée de l'éthylène	96-45-7
95 Formaldehyde	50-00-0	95 Formaldéhyde	50-00-0
96 Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4	96 Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
97 Hexachloroethane	67-72-1	97 Hexachloroéthane	67-72-1
98 Hydrazine (and its salts) <sup>2</sup>	302-01-2	98 Hydrazine (et ses sels) <sup>2</sup>	302-01-2
99 Hydrochloric acid	7647-01-0	99 Acide chlorhydrique	7647-01-0
100 Hydrogen cyanide	74-90-8	100 Cyanure d'hydrogène	74-90-8
101 Hydrogen fluoride	7664-39-3	101 Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
102 Hydroquinone (and its salts) <sup>2</sup>	123-31-9	102 Hydroquinone (et ses sels) <sup>2</sup>	123-31-9
103 Isobutyraldehyde	78-84-2	103 Isobutyraldéhyde	78-84-2
104 Isopropyl alcohol	67-63-0	104 Alcool isopropylique	67-63-0
105 <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7	105 <i>p,p'</i> -Isopropylidènèdiphénol	80-05-7
106 Isosafrole	120-58-1	106 Isosafrole	120-58-1
107 Lead (and its compounds)	*	107 Plomb (et ses composés)	*
108 Maleic anhydride	108-31-6	108 Anhydride maléique	108-31-6
109 Manganese (and its compounds)	*	109 Manganèse (et ses composés)	*
110 Mercury (and its compounds)	*	110 Mercure (et ses composés)	*
111 Methanol	67-56-1	111 Méthanol	67-56-1
112 2-Methoxyethanol	109-86-4	112 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
113 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6	113 Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
114 Methyl acrylate	96-33-3	114 Acrylate de méthyle	96-33-3

<sup>1</sup> CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

<sup>2</sup> The CAS Registry Number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

\* No single CAS number applies to this NPRI listing.

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

<sup>2</sup> Le numéro d'enregistrement CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Cependant, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides ou bases faibles. Pour le calcul du poids de ces substances et de leurs sels, plutôt que d'utiliser le poids total du sel, on doit faire la conversion à l'aide du poids moléculaire de l'acide ou de la base.

\* Aucun numéro CAS simple ne s'applique à ces substances de la liste de l'INRP.

Name	CAS Registry Number <sup>1</sup>	Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>1</sup>
115 Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4	115 Éther de méthyle et de <i>tert</i> -butyle	1634-04-4
116 <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4	116 <i>p,p'</i> -Méthylène bis(2-chloroaniline)	101-14-4
117 Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8	117 Méthylène bis(phénylisocyanate)	101-68-8
118 <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9	118 <i>p,p'</i> -Méthylénedianiline	101-77-9
119 Methyl ethyl ketone	78-93-3	119 Méthyléthylcétone	78-93-3
120 Methyl iodide	74-88-4	120 Iodure de méthyle	74-88-4
121 Methyl isobutyl ketone	108-10-1	121 Méthylisobutylcétone	108-10-1
122 Methyl methacrylate	80-62-6	122 Méthacrylate de méthyle	80-62-6
123 Michler's ketone (and its salts) <sup>2</sup>	90-94-8	123 Cétone de Michler (et ses sels) <sup>2</sup>	90-94-8
124 Molybdenum trioxide	1313-27-5	124 Trioxyde de molybdène	1313-27-5
125 Naphthalene	91-20-3	125 Naphtalène	91-20-3
126 Nickel (and its compounds)	*	126 Nickel (et ses composés)	*
127 Nitrate ion (in solution at a pH of 6.0 or greater)	*	127 Ion nitrate (en solution à pH 6,0 ou plus)	*
128 Nitric acid	7697-37-2	128 Acide nitrique	7697-37-2
129 Nitrilotriacetic acid (and its salts) <sup>2</sup>	139-13-9	129 Acide nitrilotriacétique (et ses sels) <sup>2</sup>	139-13-9
130 Nitrobenzene	98-95-3	130 Nitrobenzène	98-95-3
131 Nitroglycerin	55-63-0	131 Nitroglycérine	55-63-0
132 <i>p</i> -Nitrophenol (and its salts) <sup>2</sup>	100-02-7	132 <i>p</i> -Nitrophénol (et ses sels) <sup>2</sup>	100-02-7
133 2-Nitropropane	79-46-9	133 2-Nitropropane	79-46-9
134 <i>N</i> -Nitrosodiphenylamine	86-30-6	134 <i>N</i> -Nitrosodiphénylamine	86-30-6
135 Peracetic acid (and its salts) <sup>2</sup>	79-21-0	135 Acide peracétique (et ses sels) <sup>2</sup>	79-21-0
136 Phenol (and its salts) <sup>2</sup>	108-95-2	136 Phénol (et ses sels) <sup>2</sup>	108-95-2
137 <i>p</i> -Phenylenediamine (and its salts) <sup>2</sup>	106-50-3	137 <i>p</i> -Phénylénediamine (et ses sels) <sup>2</sup>	106-50-3
138 <i>o</i> -Phenylphenol (and its salts) <sup>2</sup>	90-43-7	138 <i>o</i> -Phénylphénol (et ses sels) <sup>2</sup>	90-43-7
139 Phosgene	75-44-5	139 Phosgène	75-44-5
140 Phosphoric acid	7664-38-2	140 Acide phosphorique	7664-38-2
141 Phosphorus (yellow or white)	7723-14-0	141 Phosphore (jaune ou blanc)	7723-14-0
142 Phthalic anhydride	85-44-9	142 Anhydride phthalique	85-44-9
143 Propionaldehyde	123-38-6	143 Propionaldéhyde	123-38-6
144 Propylene	115-07-1	144 Propylène	115-07-1
145 Propylene oxide	75-56-9	145 Oxyde de propylène	75-56-9
146 Pyridine (and its salts) <sup>2</sup>	110-86-1	146 Pyridine (et ses sels) <sup>2</sup>	110-86-1
147 Quinoline (and its salts) <sup>2</sup>	91-22-5	147 Quinoline (et ses sels) <sup>2</sup>	91-22-5
148 <i>p</i> -Quinone	106-51-4	148 <i>p</i> -Quinone	106-51-4
149 Safrole	94-59-7	149 Safrole	94-59-7
150 Selenium (and its compounds)	*	150 Sélénum (et ses composés)	*
151 Silver (and its compounds)	*	151 Argent (et ses composés)	*
152 Styrene	100-42-5	152 Styrène	100-42-5
153 Styrene oxide	96-09-3	153 Oxyde de styrène	96-09-3
154 Sulphuric acid	7664-93-9	154 Acide sulfurique	7664-93-9
155 1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5	155 1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
156 Tetrachloroethylene	127-18-4	156 Tétrachloroéthylène	127-18-4
157 Thiourea	62-56-6	157 Thiourée	62-56-6
158 Thorium dioxide	1314-20-1	158 Dioxyde de thorium	1314-20-1
159 Titanium tetrachloride	7550-45-0	159 Tétrachlorure de titane	7550-45-0
160 Toluene	108-88-3	160 Toluène	108-88-3
161 Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9	161 Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
162 Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7	162 Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
163 Toluenediisocyanate (mixed isomers)	26471-62-5	163 Toluenediisocyanate (mélange d'isomères)	26471-62-5
164 1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1	164 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
165 1,1,2-Trichloroethane	79-00-5	165 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
166 Trichloroethylene	79-01-6	166 Trichloroéthylène	79-01-6
167 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6	167 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
168 Vanadium (fume or dust)	7440-62-2	168 Vanadium (fumée ou poussière)	7440-62-2
169 Vinyl acetate	108-05-4	169 Acétate de vinyle	108-05-4
170 Vinyl chloride	75-01-4	170 Chlorure de vinyle	75-01-4

<sup>1</sup> CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

<sup>2</sup> The CAS Registry Number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

\* No single CAS number applies to this NPRI listing.

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

<sup>2</sup> Le numéro d'enregistrement CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Cependant, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides ou bases faibles. Pour le calcul du poids de ces substances et de leurs sels, plutôt que d'utiliser le poids total du sel, on doit faire la conversion à l'aide du poids moléculaire de l'acide ou de la base.

\* Aucun numéro CAS simple ne s'applique à ces substances de la liste de l'INRP.

Name	CAS Registry Number <sup>1</sup>
171 Vinylidene chloride	75-35-4
172 Xylene (mixed isomers) <sup>4</sup>	1330-20-7
173 Zinc (and its compounds)	*

<sup>1</sup> CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

<sup>4</sup> This listing includes the pure isomers of xylene: *m*-xylene, CAS No. 108-38-3, *o*-xylene, CAS No. 95-47-6 and *p*-xylene, CAS No. 106-42-3.

\* No single CAS number applies to this NPRI listing.

### Additional Substances Proposed for 1999

Consultations with stakeholders on additions and deletions of substances to the NPRI have not been completed at the time of publication of this notice. The following list of substances are proposed additions for 1999. This list is being included in the *Canada Gazette* notice for information purposes only so that those who are required to report can begin tracking the use of these substances. A notice confirming all substances to report for 1999 will be issued once Environment Canada has reviewed the results of consultations. The final list of substances will be limited to those that have been listed in this Schedule.

Substance	CAS No.
Acetophenone	98-86-2
Acrolein	107-02-08
Alkanes, C <sub>6-18</sub> , chlоро	68920-70-7
Alkanes, C <sub>10-13</sub> , chlоро	85535-84-8
Aluminum chloride <sup>1</sup>	7446-70-0
Aluminum nitrate <sup>1</sup>	13473-90-0
Aluminum sulphate <sup>1</sup>	10043-01-3
Beryllium and its compounds	7440-41-7
Boron trifluoride	7637-07-2
Bromine	7726-95-6
1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
2-Butoxyethanol	111-76-2
C.I. Direct Blue 218	28407-37-6
Calcium fluoride	7789-75-5
Chlorendic acid	115-28-6
3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3
3-Chloropropionitrile	542-76-7
Crotonaldehyde	4170-30-3
Cyclohexanol	108-93-0
2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0
3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9
Dicyclopentadiene	77-73-6
Dimethyl phenol (Xylenol)	1300-71-6
Dimethylamine	124-40-3
Diphenylamine	122-39-4
Ethanol	64-17-5
Fluorine	7782-41-4
Formic acid	64-18-6
Hexachlorophene	70-30-4
Hexane	110-54-3
Hydrogen sulfide	7783-06-4
Iron pentacarbonyl	13463-40-6
Isophorone diisocyanate	4098-71-9
Isoprene	78-79-5
Lithium carbonate	554-13-2

<sup>1</sup> For these substances, report only the weight of aluminium and not the weight of the compound. The nitrate portion of aluminium nitrate must be reported as nitrate ion if in aqueous solution.

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>1</sup>
171 Chlorure de vinylidène	75-35-4
172 Xylène (mélange d'isomères) <sup>4</sup>	1330-20-7
173 Zinc (et ses composés)	*

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

<sup>4</sup> Cette liste comprend les isomères purs du xylène suivants : *m*-xylène (n° CAS 108-38-3), *o*-xylène (n° CAS 95-47-6) et *p*-xylène (n° CAS 106-42-3).

\* Aucun numéro CAS simple ne s'applique à ces substances de la liste de l'INRP.

### Substances additionnelles proposées pour 1999

La consultation des intervenants au sujet des substances à ajouter ou à rayer de la liste de l'INRP n'était pas terminée au moment de la publication du présent avis. On propose d'ajouter les substances suivantes à la liste en 1999. Cette liste figure dans l'avis de la *Gazette du Canada* uniquement à titre d'information, pour que ceux qui doivent produire une déclaration au sujet de ces substances puissent commencer à suivre la démarche de l'usage. Un avis confirmant toutes les substances à signaler pour 1999 sera publié dès qu'Environnement Canada aura terminé l'examen des résultats des consultations. La liste finale des substances se limitera à celles figurant dans la présente annexe.

Substance	N° CAS
1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
1,1-Méthylène bis (4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
2,3,4,6-Tétrachlorophénol	58-90-2
2,4,6-Trichlorophénol	88-06-2
2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
2-Butoxyéthanol	111-76-2
2-Mercaptobenzothiazole (MBT)	149-30-4
2-Méthylpyridine	109-06-8
3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
3-Chloropropionitrile	542-76-7
Acétophénone	98-86-2
Acide chlorendique	115-28-6
Acide formique	64-18-6
Acroléine	107-02-08
Alcanes, C <sub>10-13</sub> , chlоро	85535-84-8
Alcanes, C <sub>6-18</sub> , chlоро	68920-70-7
Alcool propargylique	107-19-7
Béryllium et ses composés	7440-41-7
Bleu direct n° 218 F.C.F.	28407-37-6
Bromate de potassium	7758-01-2
Brome	7726-95-6
Carbonate de lithium	554-13-2
Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
Chlorure d'aluminium <sup>1</sup>	7446-70-0
Composés organostanniques, utilisations autres que les pesticides	*
Crotonaldéhyde	4170-30-3
Cyclohexanol	108-93-0
Dicyclopentadiène	77-73-6
Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9
Diméthylamine	124-40-3

<sup>1</sup> Pour ces substances, on ne doit déclarer que le poids de l'aluminium, et non celui du composé. On doit déclarer à l'état d'ion nitrate la portion nitrate du nitrate d'aluminium si ce composé est en solution aqueuse.

\* Aucun numéro CAS simple ne s'applique à ces substances de la liste de l'INRP.

Substance	CAS No.
2-Mercaptobenzothiazole (MBT)	149-30-4
1,1-Methylene bis (4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
2-Methylpyridine	109-06-8
N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4
N-Methylolacrylamide	924-42-5
p-Nitroaniline	100-01-6
Organotin compounds: non-pesticidal uses	*
Paraldehyde	123-63-7
Pentachloroethane	76-01-7
Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9
Potassium bromate	7758-01-2
Propargyl alcohol	107-19-7
Refractory ceramic fibre	142844-00-6
Sodium fluoride	7681-49-4
Sodium nitrite	7632-00-0
Sulphur hexafluoride	2551-62-4
1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
2,3,4,6-Tetrachlorophenol	58-90-2
Tetracycline hydrochloride	64-75-5
Tetraethyl lead	78-00-2
Trichlorobenzenes	12002-48-1
2,4,6-Trichlorophenol	88-06-2
Triethylamine	121-44-8
2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5

### Ozone Depleting Substances

Substance	CAS No.
CFC-11	75-69-4
CFC-12	75-71-8
CFC-114	76-14-2
CFC-115	76-15-3
Chlorotetrafluoroethane (HCFC-124) and all isomers <sup>2</sup>	63938-10-3
Chlorotrifluoromethane (CFC-13)	75-72-9
1,2-Dichloro-1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HCFC-225da)	431-86-7
3,3-Dichloro-1,1,1,2,2-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	422-56-0
1,3-Dichloro-1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	507-55-1
Dichlorotrifluoroethane (HCFC-123) and all isomers <sup>3</sup>	34077-87-7
Halon 1211	353-59-3
Halon 1301	75-63-8
HCFC-22	75-45-6
HCFC-122 (mixture)	41834-16-6
HCFC-141b	1717-00-6
HCFC-142b	75-68-3

Nonylphenol and its ethoxylates with the following names and CAS numbers

Substance	CAS No.
2-( <i>p</i> -Nonylphenoxy)ethanol	104-35-8
Nonylphenol <sup>4</sup>	104-40-5
Ethanol, 2-[2-( <i>p</i> -nonylphenoxy)ethoxy]-	20427-84-3

\* No single CAS number applies to this NPRI listing.

<sup>2</sup> The isomers include, but are not necessarily limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0), and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6).

<sup>3</sup> The isomers include, but are not necessarily limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2) and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5).

<sup>4</sup> Note that Environment Canada has identified octylphenol — also known as 4-*tert*-octylphenol or 4-(1,1,3,3-tetramethylbutyl) phenol, CAS No. 140-6609 — as a substance for possible future addition to the NPRI, since it is of toxicological relevance and may be used as an alternative to nonylphenols. It was not put forward to the Work Group in sufficient time for it to be considered for the 1999 reporting year.

Substance	N° CAS
Diméthylphénol (xylénol)	1300-71-6
Diphénylamine	122-39-4
Éthanol	64-17-5
Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
Fibres céramiques réfractaires	142844-00-6
Fluor	7782-41-4
Fluorure de calcium	7789-75-5
Fluorure de sodium	7681-49-4
Hexachlorophène	70-30-4
Hexafluorure de soufre	2551-62-4
Hexane	110-54-3
Isoprène	78-79-5
Nitrate d'aluminium <sup>1</sup>	13473-90-0
Nitrite de sodium	7632-00-0
N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
N-Méthylolacrylamide	924-42-5
Paraldehyde	123-63-7
Pentachloroéthane	76-01-7
Plomb tétraéthyle	78-00-2
p-Nitroaniline	100-01-6
Sulfate d'aluminium <sup>1</sup>	10043-01-3
Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
Trichlorobenzènes	12002-48-1
Triéthylamine	121-44-8
Trifluorure de bore	7637-07-2

### Substances appauvrissant la couche d'ozone

Substance	N° CAS
1,2-Dichloro-1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HCFC-225da)	431-86-7
1,3-Dichloro-1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	507-55-1
3,3-Dichloro-1,1,1,2,2-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	422-56-0
CFC-11	75-69-4
CFC-114	76-14-2
CFC-115	76-15-3
CFC-12	75-71-8
Chlorotétrafluoroéthane (HCFC-124) et tous ses isomères <sup>2</sup>	63938-10-3
Chlorotrifluorométhane (CFC-13)	75-72-9
Dichlorotrifluoroéthane (HCFC-123) et tous ses isomères <sup>3</sup>	34077-87-7
Halon 1211	353-59-3
Halon 1301	75-63-8
HCFC-122 (mélange)	41834-16-6
HCFC-141b	1717-00-6
HCFC-142b	75-68-3
HCFC-22	75-45-6

### Nonylphénols et leurs éthoxylates, avec leurs numéros CAS

Substance	N° CAS
2-( <i>p</i> -Nonylphenoxy)éthanol	104-35-8
Nonylphénol <sup>4</sup>	104-40-5
Éthanol, 2-[2-( <i>p</i> -nonylphenoxy)éthoxy]-	20427-84-3

<sup>1</sup> Pour ces substances, on ne doit déclarer que le poids de l'aluminium, et non celui du composé. On doit déclarer à l'état d'ion nitrate la portion nitrate du nitrate d'aluminium si ce composé est en solution aqueuse.

<sup>2</sup> Ces isomères sont notamment le HCFC-124 (n° CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (n° CAS 354-25-6).

<sup>3</sup> Ces isomères sont notamment le HCFC-123 (n° CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (n° CAS 90454-18-5).

<sup>4</sup> Veuillez noter qu'Environnement Canada croit que l'octylphénol — aussi appelé 4-*tert*-octylphénol ou 4-(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)phénol, n° CAS 140-6609 — est une substance qu'on pourra ajouter ultérieurement à la liste de l'INRP étant donné qu'il présente une certaine toxicité et qu'on peut l'utiliser pour remplacer les nonylphénols. Parce qu'il a été présenté au groupe de travail trop tard, on n'a pu l'examiner pour décider s'il devait être inclus dans la liste de l'année de déclaration 1999.

Substance	CAS No.
n-Nonylphenol (mixed isomers)	25154-52-3
p-Nonylphenol polyethylene glycol ether	26027-38-3
Nonylphenol hepta(oxyethylene) ethanol	27177-05-5
Nonylphenolnona(oxyethylene) ethanol	27177-08-8
(Nonylphenoxy)ethanol	27986-36-3
Benzene, ethoxynonyl-	28679-13-2
Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, mono(nonylphenyl) ether	37251-69-7
Ethanol, 2-[2-[2-[2-(4-nonylphenoxy)ethoxy]ethoxy]ethoxy]-	7311-27-5
Industrial nonylphenol	84852-15-3
Nonylphenol polyethylene glycol ether	9016-45-9

## SCHEDULE II

*Criteria for Reporting*

## Persons who must report

For the purposes set out in this notice, any person who owns or operates a facility as described in this Schedule during 1999 must report for the 1999 calendar year by June 1, 2000. Where the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 1999 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 1999, must report for the whole 1999 calendar year by June 1, 2000. When operations at a facility are terminated during 1999, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the 1999 calendar year the facility was in operation, by June 1, 2000.

## Facilities for which a report is required:

1. A facility where, during the whole of 1999:
  - (a) employees worked a total of 20 000 hours or more;
  - (b) any substance listed in Schedule I was manufactured, processed or otherwise used in a quantity of 10 tonnes or more; and
  - (c) the concentration of the substance was greater than or equal to one percent by weight, unless the substance is considered to be a by-product as defined in paragraph 5 of Schedule IV. By-products must be included in the calculation of the 10-tonne reporting threshold, even if they are at a concentration of less than one percent by weight.
2. A Schedule I substance shall not be included in calculating the 10-tonne reporting threshold, if the substance is:
  - (a) contained in articles that are processed or otherwise used;
  - (b) contained in materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
  - (c) contained in materials used in routine janitorial or facility grounds maintenance;
  - (d) contained in materials used for personal use by employees or other persons;
  - (e) used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility; or
  - (f) present in intake water or intake air, such as in water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion.
3. A facility, or any part thereof, is exempt from reporting if used exclusively for one of the following activities:
  - (a) education or training of students, such as universities, colleges and schools;
  - (b) research or testing;

Substance	N° CAS
n-Nonylphénol (mélange d'isomères)	25154-52-3
p-Nonylphénol, dérivé éther de polyéthylèneglycol	26027-38-3
Nonylphénol, dérivé hepta(oxyéthylène)éthanol	27177-05-5
Nonylphénol, dérivé nona(oxyéthylène)éthanol	27177-08-8
(Nonylphénoxy)éthanol	27986-36-3
Benzène, éthoxynonyl-	28679-13-2
Oxirane, méthyl-, polymérisé avec l'oxirane, dérivé éther monononylphénylique	37251-69-7
Éthanol, 2-[2-[2-[2-(4-nonylphénoxy)éthoxy]éthoxy]éthoxy]-	7311-27-5
Nonylphénol de qualité industrielle	84852-15-3
Nonylphénol, éther de polyéthylèneglycol	9016-45-9

## ANNEXE II

*Critères de déclaration*

## Personnes tenues de faire une déclaration

Aux fins du présent avis, toute personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation conformément à la présente annexe doit présenter une déclaration pour l'année civile 1999 au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2000. Si, au cours de l'année civile 1999, il y a changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui est le propriétaire ou l'exploitant de l'installation le 31 décembre 1999 doit présenter une déclaration pour toute l'année civile 1999 au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2000. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de 1999, le dernier propriétaire ou l'exploitant de cette installation doit faire une déclaration pour la période de 1999 pendant laquelle l'installation était en exploitation, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2000.

## Installations pour lesquelles un rapport est requis :

1. Les installations où, pendant toute l'année 1999 :
  - a) les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
  - b) il y a eu fabrication, traitement ou utilisation d'une autre manière de 10 tonnes ou plus de n'importe quelle substance figurant à l'annexe I du présent avis;
  - c) la concentration de la substance visée était supérieure ou égale à un pour cent en poids, à moins que celle-ci ne soit considérée comme un sous-produit, tel qu'il est défini au paragraphe 5 de l'annexe IV. Les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration de 10 tonnes, même si leur concentration est inférieure à un pour cent en poids.
2. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration de 10 tonnes une substance figurant à l'annexe I qui est :
  - a) contenue dans des articles qui sont traités ou utilisés d'une autre manière;
  - b) contenue dans les matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement de traitement;
  - c) contenue dans des matières utilisées pour des services courants de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
  - d) contenue dans des matières servant à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;
  - e) utilisée pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation;
  - f) présente dans l'eau ou l'air d'admission, par exemple dans l'eau de refroidissement, dans l'air comprimé ou dans l'air qui sert à la combustion.
3. Ne doivent pas faire l'objet d'une déclaration les installations ou parties d'installations qui servent uniquement aux activités suivantes :
  - a) l'éducation ou la formation, notamment dans des universités, collèges et écoles;

3. Ne doivent pas faire l'objet d'une déclaration les installations ou parties d'installations qui servent uniquement aux activités suivantes :

- a) l'éducation ou la formation, notamment dans des universités, collèges et écoles;

- (c) the maintenance and repair of transportation vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft;
- (d) the distribution, storage, or retail sale of fuels;
- (e) the wholesale or retail sale of articles or products, as long as the substances, listed in Schedule I of this notice, are not released to the environment during normal use at the facility;
- (f) the retail sale of substances listed in Schedule I of this notice;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, but does not include those facilities which process or otherwise use renewable natural resources;
- (h) mining, but does not include those facilities which process or otherwise use mined materials; or
- (i) drilling or operating wells to obtain oil and gas products, but does not include those facilities which process or otherwise use oil and gas products.

### SCHEDULE III

#### *Types of Information Subject to Notice*

For the purposes set out in this notice, any person who possesses or may reasonably be expected to have access to the information described in this schedule shall provide the information to the Minister in the manner specified in the "Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 1999".:

1. The reporting company's legal and trade name, facility identification, including name, number of full-time employees or equivalent, address, geographic location, public contact with telephone number, technical contact with telephone number and address, and name and address of the official signing the Statement of Certification, the legal name(s) of the parent companies if applicable, and their percentage of ownership of the reporting company, together with other unique identifiers.

2. Identification of reported information which is claimed as confidential, pursuant to subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* and a substantiation for the request according to the criteria in subsection 20(1) of the *Access to Information Act*.

3. A Statement of Certification signed by an official of the company.

4. For each substance or class of substances, listed in Schedule I of this notice, for which reporting thresholds have been met, report the following:

- (a) identity of each substance or class of substances, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number, and the nature of activities (manufacture, process, or other use) involving each substance or class of substances;
- (b) quantity of each reported substance released on site to air, water, underground injection, and land, subdivided by types of release and the quarterly variation in releases during the year;

- b) la recherche ou les essais;
- c) l'entretien et la réparation de véhicules de transport, notamment les automobiles, les camions, les locomotives, les navires et les aéronefs;
- d) la distribution, le stockage ou la vente au détail de carburants;
- e) la vente en gros ou au détail d'articles ou de produits, à condition que les substances figurant à l'annexe I du présent avis ne soient pas rejetées dans l'environnement au cours de leur utilisation normale dans l'installation;
- f) la vente au détail de substances figurant à l'annexe I du présent avis;
- g) la culture, la récolte ou la gestion de ressources naturelles renouvelables, notamment la pêche, l'exploitation forestière ou l'agriculture, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) l'extraction minière, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière les matières extraites;
- i) le forage ou l'exploitation de puits pour l'obtention de produits pétroliers et gaziers, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces produits.

### ANNEXE III

#### *Types de renseignements à communiquer*

Aux fins du présent avis, toute personne qui possède les renseignements décrits dans la présente annexe, ou qui devrait vraisemblablement y avoir accès dans le cadre de ses fonctions, doit la transmettre au Ministre de la façon stipulée dans le « Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 1999 ».

1. La raison sociale et le nom commercial de la société déclarante, des renseignements sur l'installation, notamment son nom, le nombre d'employés à plein temps ou l'équivalent, l'adresse, l'emplacement géographique, le nom et le numéro de téléphone d'une personne-reessource responsable des renseignements généraux, le nom, le numéro de téléphone et l'adresse d'une personne-reessource responsable des renseignements techniques et le nom et l'adresse de l'agent responsable qui signe l'attestation, la(s) dénomination(s) sociale(s) des sociétés mères canadiennes, le cas échéant, et le pourcentage qu'elles détiennent de la société déclarante, ainsi que d'autres renseignements identifiants.

2. L'indication des renseignements communiqués qu'il est demandé de considérer comme confidentiels conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* et une justification de la demande selon les critères figurant au paragraphe 20(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*.

3. Une attestation signée par un cadre de la société.

4. Lorsque le seuil de déclaration est atteint pour une substance ou une catégorie de substances figurant à l'annexe I du présent avis, il faut communiquer ce qui suit :

- a) la dénomination de chaque substance ou la catégorie de substances avec, notamment, s'il y a lieu, son numéro de registre du Chemical Abstracts Service, ainsi que la nature des activités (fabrication, traitement ou utilisation d'une autre manière) relatives à chaque substance ou catégorie de substances;
- b) la quantité de chaque substance déclarée rejetée sur place dans l'air, dans l'eau, dans le sol et par injection souterraine, ventilée par types de rejet, et la variation trimestrielle pour l'année des rejets;

(c) quantity of each reported substance transferred off site for disposal, subdivided by the nature of treatment, destruction or containment and the name and address of the receiving facilities;

(d) quantity of each reported substance transferred off site for recycling, subdivided by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other, and the name and address of the receiving facilities;

(e) reasons for changes in reported releases, if any, from the previous year including: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, changes in off-site transfers for disposal, other, no significant change, not applicable;

(f) reasons for the transfer off site of the substance for disposal or for recycling, including: production residues, off-specification products, expiration date, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(g) reasons for changes in quantities transferred off site for disposal, if any, from the previous year including: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other, no significant change, not applicable;

(h) reasons for changes in quantities transferred off site for recycling, if any, from the previous year including: changes in production, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for disposal, other, no significant change, not applicable;

(i) anticipated changes in releases, off-site transfers for disposal and off-site transfers for recycling, for each reported substance for the next three years; and

(j) if pollution prevention activity has occurred, which of the following methods were used for each substance reported:

1. materials or feedstock substitution,
2. product design or reformulation,
3. equipment or process modifications,
4. spill and leak prevention,
5. on-site reuse, recycling or recovery,
6. improved inventory management or purchasing techniques,
7. training or good operating practices,
8. other (specify), and
9. no pollution prevention activities.

c) la quantité de chaque substance déclarée transférée hors site aux fins d'élimination, ventilée en fonction de la nature du traitement, de la destruction ou du confinement des déchets, et le nom et l'adresse des installations recevant ceux-ci;

d) la quantité de chaque substance déclarée transférée hors site aux fins de recyclage, ventilée par récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (non solvants), récupération de métaux et de composés de métal, récupération de matières inorganiques (non métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de lutte contre la pollution, le raffinage ou la réutilisation de l'huile usée, ou autres, et le nom et l'adresse des établissements recevant ceux-ci;

e) les raisons pour les changements de la quantité de rejets déclarée par rapport à l'année précédente, notamment les changements au niveau de la production, les changements de méthodes d'estimation, l'utilisation de techniques de prévention de la pollution, les changements dans le traitement sur place, les changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, les changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, ou autres, les changements négligeables, sans objet;

f) les raisons pour les transferts hors site aux fins d'élimination ou de recyclage, notamment les résidus de production, les produits non conformes, les dates d'expiration, les matières contaminées, les éléments inutilisables ou rejetés, les résidus de lutte contre la pollution, les résidus d'usinage ou de finition, les résidus d'assainissement des lieux, ou autres;

g) les raisons des changements par rapport à l'année précédente pour les quantités transférées hors site aux fins d'élimination, le cas échéant, notamment les changements au niveau de la production, les changements de méthodes d'estimation, l'utilisation de techniques de prévention de la pollution, les changements dans le traitement sur place, les changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, ou autres, les changements négligeables, sans objet;

h) les raisons des changements pour les quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, notamment les changements au niveau de la production, les changements de méthodes d'estimation, l'utilisation de techniques de prévention de la pollution, les changements dans le traitement sur place, les changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination ou autres, les changements négligeables, sans objet;

i) les changements prévus au cours des trois prochaines années pour les rejets sur place, les transferts hors site aux fins d'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage de chaque substance déclarée;

j) si l'on a fait appel à des techniques de prévention de la pollution, celles des techniques suivantes qui ont été utilisées pour chaque substance déclarée :

1. remplacement de matières et des matières premières,
2. conception et reformulation des produits,
3. modification de l'équipement ou des procédés,
4. prévention des déversements et des fuites,
5. réutilisation, recyclage ou récupération sur place,
6. techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks,
7. formation ou bonnes pratiques d'exploitation,
8. autres (préciser),
9. aucune activité de prévention de la pollution.

## SCHEDE IV

*Definitions*

The following definitions apply to this notice and its schedules:

**1. Facility:** A facility means all buildings, equipment, structures and stationary items which are located on a single site or on contiguous or adjacent sites which are owned or operated by the same person that function as a single integrated site.

**2. Manufacture:** To produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule I and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule I, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of other substances.

**3. Process:** The preparation of a substance, listed in Schedule I, after its manufacture, for distribution in commerce and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form.

**4. Other Use:** Any use of a substance, listed in Schedule I, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of "manufacture" or "process".

**5. By-product:** A substance, listed in Schedule I, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at a concentration of less than one percent by weight, and released on site to the environment or transferred off site for disposal.

**6. Article:** A manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule I, under normal conditions of processing or other use.

**7. Disposal:** The final disposal of the material (e.g., landfill), or treatment (e.g., stabilization) prior to final disposal.

**8. Recycling:** Refers to activities that keep a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal.

**9. Pollution Prevention:** The use of processes, practices, materials, products or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce overall risk to human health or the environment.

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03209 is approved.

**1. Permittee:** Department of Public Works and Government Services, Vancouver, British Columbia.

**2. Type of Permit:** To dump or load dredged material.

**3. Term of Permit:** Permit is valid from February 13, 1999, to February 12, 2000.

**4. Loading Site(s):** Small Craft Harbour boat basin at Fourth Street, Tofino, British Columbia, at approximately 49°09.13' N, 125°54.04' W.

## ANNEXE IV

*Définitions*

Les définitions suivantes s'appliquent au présent avis et à ses annexes :

**1. Installation :** Ensemble intégré de bâtiments, équipements, ouvrages ou articles stationnaires, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant.

**2. Fabrication :** Production, préparation ou composition d'une substance figurant à l'annexe I, notamment la production coïncidente d'une substance figurant à l'annexe I comme sous-produit ou impureté au cours de la fabrication, du traitement ou de l'utilisation d'une autre manière d'autres substances.

**3. Traitement :** Préparation d'une substance figurant à l'annexe I après sa fabrication, en vue de sa distribution dans le commerce. Le traitement peut conserver ou modifier l'état physique ou la formule chimique que la substance avait à sa réception à l'installation.

**4. Autre utilisation :** Toute utilisation, dans une installation, d'une substance figurant à l'annexe I qui est pertinente aux fins de l'installation et qui n'est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « traitement ».

**5. Sous-produit :** Substance figurant à l'annexe I qui est, de façon fortuite, fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière à une concentration inférieure à un pour cent en poids et qui est rejetée dans l'environnement ou transférée hors site aux fins d'élimination.

**6. Article :** Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l'annexe I dans les conditions normales de traitement ou d'une autre manière.

**7. Élimination :** Se dit de l'élimination définitive d'une matière (par exemple, par enfouissement) ou du traitement (par exemple, par stabilisation) d'une matière avant son élimination définitive.

**8. Recyclage :** Se dit des activités qui permettent d'éviter qu'une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminée.

**9. Prévention de la pollution :** Utilisation de procédés, de méthodes, de matières, de produits ou de formes d'énergie qui empêchent ou qui minimisent la production de polluants et de déchets, et qui réduisent le risque global pour la santé humaine ou l'environnement.

[7-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03209 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

**1. Titulaire :** Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Vancouver (Colombie-Britannique).

**2. Type de permis :** Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

**3. Durée du permis :** Le permis est valide du 13 février 1999 au 12 février 2000.

**4. Lieu(x) de chargement :** Bassin d'amarrage du port pour petites embarcations à la hauteur de la Quatrième Rue, Tofino (Colombie-Britannique), à environ 49°09,13' N., 125°54,04' O.

5. *Dump Site(s)*: Duffin Passage, at approximately 49°09.13' N, 125°54.04' W.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Propeller wash dredging.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to be Dumped*: Natural accumulated sediment infill typical of the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON  
Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05952 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from February 16, 1999, to February 15, 2000.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Passage Duffin, à environ 49°09,13' N., 125°54,04' O.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à hélice.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Sédiments naturels accumulés caractéristiques du lieu de chargement.

11. *Exigences et restrictions* : Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques, toutes les plates-formes de chargement ou tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». La personne à joindre est le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à un inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
J. B. WILSON

[7-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05952 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 février 1999 au 15 février 2000.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.90' N, 54°09.60' W, Joe Batt's Arm, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°44.20' N, 54°10.00' W, at an approximate depth of 16 m.

6. *Route to Dump Site*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street (Donovan's Industrial Park), Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,90' N., 54°09,60' O., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°44,20' N., 54°10,00' O., à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce (parc industriel Donovan's), Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion sera effectué de manière qu'aucune matière ne pénètre dans l'environnement marin. Tout déchet déversé à un autre lieu que le lieu d'immersion autorisé doit être récupéré. Tous les déchets doivent être gardés dans des conteneurs sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[7-1-o]

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05953 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-op Society Ltd., Fogo, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from February 16, 1999, to February 15, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.03' N, 54°16.55' W, Fogo, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W, at an approximate depth of 12 m.

6. *Route to Dump Site*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05953 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-op Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 février 1999 au 15 février 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,03' N., 54°16,55' O., Fogo (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°43,65' N., 54°16,35' O., à une profondeur approximative de 12 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion sera effectué de manière qu'aucune matière ne pénètre dans l'environnement marin. Tout déchet déversé à un autre lieu que le lieu d'immersion autorisé doit être récupéré. Tous les déchets doivent être gardés dans des conteneurs sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[7-1-o]

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05980 is approved.

1. *Permittee*: Halifax Port Corporation, Halifax, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from February 16 to August 13, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 44°40.42' N, 63°35.97' W (NAD83); Site A as described by *Figure 2 Site A — Pier 9 (1998/06/02)* submitted in support of the permit application. 44°40.75' N, 63°37.08' W (NAD83); Site B as described by *Figure 3 Site B — Bedford Basin (1998/06/02)* submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: 44°37.88' N, 63°33.12' W; the area located approximately midway between Ives Knoll and the southeast corner of Pier C and defined approximately by the 30-m contour line.

6. *Route to Dump Site(s)*: Vessel traffic between the dump site and the loading sites shall be confined to the route described by *Figure 1 Dredging Location Plan and Disposal Transport Route* and *Figure 2 Disposal Site Location Plan and Disposal Transport Route* submitted in support of the permit application.

7. *Equipment*: Clam dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Site A: not to exceed 22 500 m<sup>3</sup> scow measure; Site B: not to exceed 3 750 m<sup>3</sup> scow measure.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05980 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Société du port de Halifax, Halifax (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 février au 13 août 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 44°40,42' N., 63°35,97' O. (NAD 83); Lieu A, tel qu'il est décrit dans le dessin *Figure 2 Site A — Pier 9 (1998/06/02)* soumis à l'appui de la demande de permis. 44°40,75' N., 63°37,08' O. (NAD83); Lieu B, tel qu'il est décrit dans le dessin *Figure 3 Site B — Bedford Basin (1998/06/02)* soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 44°37,88' N., 63°33,12' O.; la région située approximativement entre Ives Knoll et le coin sud-est du quai C et approximativement définie par la ligne de contour de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : La circulation des navires entre le lieu d'immersion et les lieux de chargement sera limitée à la route décrite dans les dessins *Figure 1 Dredging Location Plan and Disposal Transport Route* et *Figure 2 Disposal Site Location Plan and Disposal Transport Route* soumis à l'appui de la demande de permis.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Lieu A : maximum de 22 500 m<sup>3</sup> mesure en chaland; Lieu B : maximum de 3 750 m<sup>3</sup> mesure en chaland.

11. *Material to be Dumped:* Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt and clay.

**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or by electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. David Hewitt, Department of Fisheries and Oceans, 1313 Akerley Boulevard, Dartmouth, Nova Scotia B3B 1J6, (902) 426-5108 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. An Environmental Protection Plan designed to mitigate potential impacts on bio-physical resources and fisheries activities shall be submitted to Environment Canada. The plan shall be approved by Environment Canada and implemented by the Permittee prior to the commencement of any dredging activities.

12.6. Explosive patterns for blasting at the dredge site shall conform with the Department of Fisheries and Oceans guidelines provided in *Factsheet: Blasting-Fish and Fish Habitat Protection* (March 1994) or shall be approved in writing by the Department of Fisheries and Oceans.

12.7. Use of explosives at the loading site is prohibited if a marine mammal is within 500 m of the site.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The loading and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[7-1-o]

11. *Matières à immerger :* Matières draguées composées de roche, de gravier, de sable, de limon et d'argile.

**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec M. Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Ecosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de chaque mobilisation du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel utilisé, l'entrepreneur, le responsable de l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité des matières immergées en conformité avec le permis et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit permettre à un inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec M. David Hewitt, Ministère des Pêches et des Océans, 1313, boulevard Akerley, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3B 1J6, (902) 426-5108 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération effectuée en vertu du présent permis.

12.5. Un plan de protection de l'environnement, visant à atténuer les impacts potentiels sur les ressources biophysiques et les activités des pêcheurs doit être soumis à Environnement Canada. Ce plan doit être approuvé par Environnement Canada et mis en place par le titulaire avant le début des opérations de dragage.

12.6. Les modèles explosifs pour pétardage au lieu de dragage doivent être en conformité avec les directives du ministère des Pêches et des Océans fournies dans le document d'information : *Pétardage — Les poissons et la protection d'habitat de poisson* (mars 1994) ou ils doivent être approuvés par écrit par le ministère des Pêches et des Océans.

12.7. Il est interdit d'utiliser des explosifs au lieu de dragage si un mammifère marin se trouve à moins de 500 m de ce lieu.

12.8. Une copie du présent permis, des documents et des dessins susmentionnés doit être disponible sur le lieu, en tout temps, pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF FINANCE**

INCOME TAX CONVENTIONS IMPLEMENTATION ACT,  
1997

INCOME TAX CONVENTIONS IMPLEMENTATION ACT,  
1998

*Coming Into Force of Tax Treaties*

Notice is hereby given of the coming into force, on the dates set out below, of the following tax treaties:

(a) on December 16, 1998, the *Agreement Between the Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Vietnam for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income*<sup>1</sup> and the *Protocol*<sup>1</sup> amending the Agreement, both signed at Hanoi on November 14, 1997; and

(b) on January 15, 1999, the *Protocol Amending the Convention between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, with Protocol, signed at The Hague on 27 May 1986, as amended by the Protocol signed at The Hague on 4 March 1993*<sup>2</sup>, signed at The Hague on August 25, 1997.

Ottawa, January 28, 1999

PAUL MARTIN  
Minister of Finance

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****CANADA SHIPPING ACT***De-designation of Oil Handling Facilities*

The following oil handling facilities were previously designated by the Minister of Fisheries and Oceans. The Minister has determined that the operators of these oil handling facilities are not required to comply with subsection 660.2(4) of the *Canada Shipping Act*, and is hereby de-designating said facilities.

The effective date of the de-designation is February 13, 1999.

DAVID ANDERSON  
Minister of Fisheries and Oceans

**De-designated Oil Handling Facilities***British Columbia*

Esso Imperial — Campbell River  
Distribution Terminal  
Campbell River

Chevron — James Brash 1993 Ltd.  
Ucluelet

Dent Island Lodge  
Stuart Island

Sonora Lodge  
Campbell River

B.C. Ferries — Langdale Terminal  
Langdale

**MINISTÈRE DES FINANCES**

LOI DE 1997 POUR LA MISE EN ŒUVRE DE  
CONVENTIONS FISCALES

LOI DE 1998 POUR LA MISE EN ŒUVRE DE  
CONVENTIONS FISCALES

*Entré en vigueur de traités fiscaux*

Avis est par les présentes donné que les traités fiscaux mentionnés ci-après sont entrés en vigueur aux dates suivantes :

a) le 16 décembre 1998 dans le cas de l'*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République socialiste du Viêtnam en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu*<sup>1</sup> et du *Protocole*<sup>1</sup> qui modifie cet accord, tous deux signés à Hanoï le 14 novembre 1997;

b) le 15 janvier 1999 dans le cas du *Protocole modifiant la Convention entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, y compris son Protocole, signée à La Haye le 27 mai 1986, telle que modifiée par le Protocole signé à La Haye le 4 mars 1993*<sup>2</sup>, signé à La Haye le 25 août 1997.

Ottawa, le 28 janvier 1999

Le ministre des Finances  
PAUL MARTIN

[7-1-o]

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Retrait du statut d'installation de manutention d'hydrocarbures*

Le ministre des Pêches et des Océans a antérieurement agréé les installations de manutention d'hydrocarbures mentionnées ci-dessous. Le Ministre a déterminé que les exploitants desdites installations ne sont pas tenus de respecter le paragraphe 660.2(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, et, par la présente, retire le statut de ces installations.

Les installations perdront leur statut à compter du 13 février 1999.

Le ministre des Pêches et des Océans  
DAVID ANDERSON

**Retrait du statut d'installation  
de manutention d'hydrocarbures***Colombie-Britannique*

Esso Imperial — Campbell River  
Distribution Terminal  
Campbell River

Chevron — James Brash 1993 Ltd.  
Ucluelet

Dent Island Lodge  
Stuart Island

Sonora Lodge  
Campbell River

B.C. Ferries — Langdale Terminal  
Langdale

<sup>1</sup> S.C., 1998, c. 33

<sup>2</sup> S.C., 1997, c. 38

<sup>1</sup> L.C. (1998), ch. 33

<sup>2</sup> L.C. (1997), ch. 38

*Prince Edward Island*

Marine Atlantic — Borden Terminal  
Borden

*Nova Scotia*

Northern Petroleum — Sydney  
Sydney

Stora Forest Products — Port Hawkesbury  
Port Hawkesbury

*Newfoundland*

Newfoundland and Labrador Hydro  
South East Bight

*Île-du-Prince-Édouard*

Marine Atlantic — Borden Terminal  
Borden

*Nouvelle-Écosse*

Northern Petroleum — Sydney  
Sydney

Stora Forest Products — Port Hawkesbury  
Port Hawkesbury

*Terre-Neuve*

Newfoundland and Labrador Hydro  
South East Bight

[7-1-o]

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****CANADA SHIPPING ACT***Designation of an Oil Handling Facility*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 660.2(8) of the *Canada Shipping Act*, that the Minister has designated the attached oil handling facility, the operator of which is required to comply with subsection 660.2(4) of the Act, and is publishing said designation, pursuant to subsection 660.2(8).

The effective date of the designation is February 13, 1999.

DAVID ANDERSON

*Minister of Fisheries and Oceans*

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Agrément d'une installation de manutention d'hydrocarbures*

Avis est par les présentes donné que, en vertu du paragraphe 660.2(8) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, le ministre a agréé l'installation de manutention d'hydrocarbures ci-après, l'exploitant de laquelle est tenu de respecter le paragraphe 660.2(4) de ladite Loi, et publie cet agrément, en vertu du paragraphe 660.2(8).

La date d'entrée en vigueur de cet agrément est le 13 février 1999.

*Le ministre des Pêches et des Océans*

DAVID ANDERSON

**Designated Oil Handling Facility***Newfoundland*

Newfoundland Hydro — Rencontre Generating Facility  
Fortune Bay

[7-1-o]

[7-1-o]

**Installation de manutention d'hydrocarbures***Terre-Neuve*

Newfoundland Hydro — Rencontre Generating Facility  
Fortune Bay

**DEPARTMENTS OF HEALTH AND OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***National Ambient Air Quality Objectives for Air Contaminants*

The Departments of Health and of the Environment announce the availability of a report by the Federal-Provincial Working Group on Air Quality Objectives developed in accordance with the *Canadian Environmental Protection Act*, Part 1, sections 8 and 9.

National Ambient Air Quality Objectives (NAAQOs) are national goals for outdoor air quality that protect public health, the environment, or aesthetic properties of the environment.

The Working Group develops NAAQOs for the Federal/Provincial/Territorial and Municipal Governments to use as they deem appropriate. Implementation of air quality management strategies and standards is left to those agencies or other national processes.

**MINISTÈRES DE LA SANTÉ ET DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Objectifs nationaux de qualité de l'air ambiant pour les contaminants de l'atmosphère*

Les ministères de la Santé et de l'Environnement annoncent la disponibilité d'un rapport du Groupe fédéral-provincial d'étude des objectifs de qualité de l'air conçu suivant les articles 8 et 9 de la partie 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Les objectifs nationaux de qualité de l'air ambiant (ONQAA) sont des objectifs nationaux de qualité de l'air extérieur qui protègent la santé publique, l'environnement et les propriétés esthétiques de l'environnement.

Le Groupe d'étude conçoit les ONQAA pour le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les administrations municipales, qui les utilisent comme ils le jugent utile. L'application des normes et des stratégies de gestion de la qualité de l'air incombe à ces organismes ou à d'autres éléments nationaux.

The formulation of NAAQOs includes a scientific review concluding with identification of levels above which there are demonstrated effects on human health and/or the environment, i.e. Reference Levels. The "Science Assessment Document" presents the scientific groundwork for establishing air quality objectives.

National Ambient Air Quality Objectives are targets for air quality, measured at the relevant receptor (persons, plants, animals, materials). When an air quality objective is recommended, a "Rationale Document" summarizes the relevant scientific information, risk assessment and current and anticipated exposures, and presents the explanation for the selection of the form and level of the air quality objectives.

#### *National Ambient Air Quality Objectives for Particulate Matter*

*National Ambient Air Quality Objectives for Particulate Matter 1: Science Assessment Document* presents a critical evaluation of the scientific database on particulate matter. Levels above which there are demonstrated effects on human health are identified. An addendum is in preparation in which the Working Group attempted to develop, on a national scale, an understanding of the human health benefits associated with reducing ambient particulate matter. A preferred range for optimum public health is also identified based upon a comparison of the health impacts associated with current ambient concentrations and these benefits anticipated upon achievement of improved air quality.

National Ambient Air Quality Objectives for Particulate Matter are not recommended at this time pending the development of Canada Wide Standards for Particulate Matter, under the Harmonization Accord. The Harmonization Accord was signed by the Canadian Council of Ministers of the Environment in January 1998. Canada Wide Standards for Particulate Matter are currently under development within the framework of the Sub-Agreement on Standards of the Harmonization Accord. This new process will give full consideration to implementation issues and will include analysis, on appropriate regional and local scales, of the costs and benefits of various implementation measures directed at reducing health risks attributable to particulate matter.

The Particulate Matter Science Assessment Document will be a valuable science based input to the development of Canada Wide Standards. In keeping with the principles of openness and transparency, a stakeholder workshop on the NAAQOs for particulate matter was held in December 1997. Stakeholders will be engaged in ongoing development work for the Canada Wide Standard for Particulate Matter.

The Particulate Matter Science Assessment Document can be downloaded off the Internet, Web address: <http://www.hc-sc.gc.ca/ehp/ehd/catalogue/bch.htm>. Paper copies are available from Environmental Health Publications, Health Canada, AL 0801A1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 954-0609.

La formulation des ONQAA comprend un examen scientifique se terminant par la détermination des niveaux au-dessus desquels l'on a établi des effets sur la santé humaine ou l'environnement, c'est-à-dire les niveaux de référence. Le « document d'évaluation scientifique » présente les travaux scientifiques préparatoires de l'établissement des objectifs de qualité de l'air.

Les objectifs nationaux de qualité de l'air ambiant sont des objectifs de qualité de l'air mesurés aux récepteurs pertinents (personnes, végétaux, animaux, matériaux). Quand on recommande un objectif de qualité de l'air, un « document de justification » résume les renseignements scientifiques pertinents, l'évaluation des risques et les expositions actuelles et prévues, tout en présentant l'explication de la sélection de la forme et du niveau des objectifs de qualité de l'air.

#### *Objectifs nationaux de qualité de l'air ambiant pour la matière particulaire*

L'ouvrage *Objectifs nationaux de la qualité de l'air ambiant pour la matière particulaire 1 : Document d'évaluation scientifique* présente une évaluation critique de la base de données scientifiques sur la matière particulaire, notamment des niveaux au-dessus desquels on a établi des effets sur la santé humaine. On prépare un addenda où le Groupe d'étude tente de concevoir, à l'échelon national, la compréhension des avantages pour la santé humaine liés à la réduction de la matière particulaire ambiante. On détermine aussi un intervalle préférentiel d'optimisation de la santé publique, d'après la comparaison des effets sur la santé liés aux concentrations ambiantes actuelles et ces avantages prévus à la suite de l'amélioration de la qualité de l'air.

On ne recommande pas les objectifs nationaux de l'air ambiant pour la matière particulaire tant que des normes pancanadiennes relatives à la matière particulaire n'auront pas été élaborées en vertu de l'Accord d'harmonisation, signé en janvier 1998 par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement. En ce moment, on met au point les normes pancanadiennes relatives à la matière particulaire, et ce, en vertu de la Sous-entente portant sur les normes de l'Accord d'harmonisation. Le nouveau processus tiendra dûment compte des questions de mise en application et inclura l'analyse, aux échelles régionales et locales pertinentes, des coûts et des avantages de diverses mesures de mise en application destinées à réduire les risques que la matière particulaire présente pour la santé.

Le document d'évaluation scientifique de la matière particulaire constituera une précieuse contribution scientifique à l'établissement de normes pancanadiennes. Conformément aux principes d'ouverture et de transparence, il s'est tenu en décembre 1997 un atelier des intervenants sur les ONQAA pour la matière particulaire. Les intervenants participeront à l'établissement continu de la norme pancanadienne de la matière particulaire.

Vous pouvez télécharger le document d'évaluation scientifique de la matière particulaire à l'adresse Web d'Internet : <http://www.hc-sc.gc.ca/ehp/ehd/catalogue/bch.htm>. Vous pouvez vous procurer des exemplaires de papier auprès de Publications de santé environnementale, Santé Canada, AL 0801A1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 954-0609.

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT****CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION -  
ASSOCIATION CANADIENNE DE VEHICULES RECREATIFS  
— Correction of Name**

Notice is hereby given that Supplementary Letters Patent dated November 23, 1998, were issued under the *Canada Corporations Act* to CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DE VEHICULES RECREATIFS, corporate number 091255-7, changing its corporate name to CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DU VEHICLE RECREATIF.

As a result of an error in the application for Supplementary Letters Patent submitted, the Supplementary Letters Patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the name of the corporation to CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DU VEHICULE RECREATIF.

January 28, 1999

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Compliance Branch*  
*Corporations Directorate*

For the Minister of Industry

[7-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES****CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION -  
ASSOCIATION CANADIENNE DE VEHICULES RECREATIFS  
— Correction de la dénomination sociale**

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes supplémentaires datées du 23 novembre 1998 ont été émises en vertu des dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes* à CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DE VEHICULES RECREATIFS, numéro corporatif 091255-7, changeant sa dénomination pour CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DU VEHICLE RECREATIF.

En raison d'une erreur contenue dans la demande de lettres patentes supplémentaires, les lettres patentes supplémentaires ont été émises contenant une erreur relative à la dénomination sociale. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom de la société pour CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DU VEHICULE RECREATIF.

Le 28 janvier 1999

*Le directeur*  
*Direction de la conformité*  
*Direction générale des corporations*

ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT****Cold-rolled Steel Sheets — Decision**

On January 29, 1999, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the Deputy Minister of National Revenue initiated an investigation respecting the alleged injurious dumping into Canada of cold-reduced flat-rolled sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel), in coils or cut lengths (not painted, clad, plated or coated), in widths up to and including 80 inches (2 032 mm) and in thicknesses from 0.014 inch to 0.142 inch (0.35 mm to 3.61 mm) inclusive, originating in or exported from Argentina, Belgium, New Zealand, the Russian Federation, the Slovak Republic, Spain and Turkey.

The goods in question are usually classified under the Harmonized System tariff numbers:

7209.15.00.10	7209.16.91.30	7209.17.91.20
7209.15.00.20	7209.16.99.10	7209.17.91.30
7209.15.00.30	7209.16.99.20	7209.17.99.10
7209.16.10.10	7209.16.99.30	7209.17.99.20
7209.16.10.20	7209.17.10.10	7209.17.99.30
7209.16.10.30	7209.17.10.20	7209.17.10.20
7209.16.91.10	7209.17.10.30	7209.18.10.20
7209.16.91.20	7209.17.91.10	7209.18.10.30

**MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION****Tôles d'acier laminées à froid — Décision**

Le 29 janvier 1999, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le sous-ministre du Revenu national a ouvert une enquête concernant le présumé dumping dommageable au Canada de produits plats de tôle d'acier au carbone laminés à froid (incluant les produits plats de tôle en acier allié résistant à faible teneur), en bobines ou en feuilles (non peints, plaqués, revêtus ou enduits), d'une largeur maximale de 80 po (2 032 mm), d'une épaisseur variant de 0,014 pouce à 0,142 pouce (0,35 mm à 3,61 mm) inclusivement, originaires ou exportés de l'Argentine, de la Belgique, de la Nouvelle-Zélande, de la Fédération de Russie, de la République de Slovaquie, de l'Espagne et de la Turquie.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires du Système harmonisé suivants :

7209.15.00.10	7209.16.91.30	7209.17.91.20
7209.15.00.20	7209.16.99.10	7209.17.91.30
7209.15.00.30	7209.16.99.20	7209.17.99.10
7209.16.10.10	7209.16.99.30	7209.17.99.20
7209.16.10.20	7209.17.10.10	7209.17.99.30
7209.16.10.30	7209.17.10.20	7209.18.10.10
7209.16.91.10	7209.17.10.30	7209.18.10.20
7209.16.91.20	7209.17.91.10	7209.18.10.30

7209.18.91.10	7209.26.00.10	7209.90.00.90	7209.18.91.10	7209.26.00.10	7209.90.00.90
7209.18.91.20	7209.26.00.20	7211.23.10.00	7209.18.91.20	7209.26.00.20	7211.23.10.00
7209.18.91.30	7209.26.00.30	7211.23.90.00	7209.18.91.30	7209.26.00.30	7211.23.90.00
7209.18.99.10	7209.27.00.10	7211.29.10.00	7209.18.99.10	7209.27.00.10	7211.29.10.00
7209.18.99.20	7209.27.00.20	7211.29.20.00	7209.18.99.20	7209.27.00.20	7211.29.20.00
7209.18.99.30	7209.27.00.30	7211.29.90.00	7209.18.99.30	7209.27.00.30	7211.29.90.00
7209.25.00.10	7209.28.00.10	7211.90.10.00	7209.25.00.10	7209.28.00.10	7211.90.10.00
7209.25.00.20	7209.28.00.20	7211.90.90.90	7209.25.00.20	7209.28.00.20	7211.90.90.90
7209.25.10.30	7209.28.00.30		7209.25.10.30	7209.28.00.30	

## Information

Interested parties are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence which they feel are relevant to the alleged dumping and/or injury. Written submissions should be forwarded to John Rose, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7407 (Telephone), (613) 954-3750 (Facsimile). To be given consideration in this investigation, all such information should be received by March 8, 1999.

Any information submitted to Revenue Canada by interested parties concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly marked confidential. Where the submission by an interested party is confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided which will be disclosed to other interested parties upon request.

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. A free copy may be obtained by contacting the officer named above.

Ottawa, January 29, 1999

ROB TAIT  
Director General  
*Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[7-1-0]

## DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

### CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT

#### *Ministerial Directive*

Notice is hereby given that The Honourable Ralph Goodale, Minister of Natural Resources, acting jointly with The Honourable Russell MacLellan, Premier of Nova Scotia and then Minister Responsible for the Accord Acts, issued a directive to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board on November 19, 1998.

The Directive was issued pursuant to subsection 41(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* and of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act* and is in relation to the Board's fundamental decision to issue Call for Bids No. NS98-2.

## Renseignements

Les parties intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents au présumé dumping ou dommage. Les soumissions doivent être envoyées à Michel Leclair, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7232 (téléphone), (613) 954-3750 (télécopieur). Ces renseignements doivent être reçus d'ici le 8 mars 1999 pour être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés à Revenu Canada par les parties intéressées aux fins de cette enquête sont considérés comme publics, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si la soumission d'une partie intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée afin qu'elle puisse être communiquée aux autres parties intéressées sur demande.

Un énoncé des motifs de cette décision a été mis à la disposition des parties intéressées à ces procédures. On peut en obtenir une copie gratuitement en communiquant avec l'agent susmentionné.

Ottawa, le 29 janvier 1999

*Le directeur général*  
*Direction des droits antidumping et compensateurs*

ROB TAIT

[7-1-0]

## MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

### LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSÉ SUR LES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

#### *Directive ministérielle*

Avis est par les présentes donné que, le 19 novembre 1998, le ministre des Ressources naturelles, l'honorable Ralph Goodale, conjointement avec le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, l'honorable Russell MacLellan, alors ministre responsable des lois de mise en œuvre, a donné une directive à l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers.

Délivrée en application du paragraphe 41(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* et du paragraphe 41(1) de la *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, cette directive se rapporte à la décision fondamentale de l'Office de lancer l'appel d'offres n° NS98-2.

The text of the directive is available for inspection by any person on request made to the Board at the following address: 1701 Barrington Street, 6th Floor, Halifax, Nova Scotia B3K 3K9, (902) 422-5588 (Telephone), (902) 422-1799 (Facsimile).

RALPH GOODALE  
Minister

[7-1-o]

Le texte de la directive peut être consulté par quiconque en fait la demande à l'Office, dont voici les coordonnées : 1701, rue Barrington, 6<sup>e</sup> étage, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3K 3K9, (902) 422-5588 (téléphone), (902) 422-1799 (télécopieur).

Le ministre

RALPH GOODALE

[7-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

#### *Schedules I and II*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 14(5) of the *Bank Act*, that Schedules I and II thereof have been amended as at December 31, 1998, as shown below.

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

#### *Annexes I et II*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 14(5) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I et II de la Loi, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 1998.

#### SCHEDULE I (Section 14)

As at December 31, 1998

Name of Bank	Class	Number of Shares*	Head Office
Bank of Montreal	Common	unlimited	Montréal
	Class A Preferred	unlimited	
	Class B Preferred	unlimited	
The Bank of Nova Scotia	Common	unlimited	Halifax
	Preferred	unlimited	
Canadian Imperial Bank of Commerce	Common	unlimited	Toronto
	Class A Preferred	unlimited	
	Class B Preferred	unlimited	
Canadian Western Bank	Common	unlimited	Edmonton
	First Preferred	25,000,000	
	Class A	30,000,000	
Laurentian Bank of Canada	Common	unlimited	Montréal
	Class A Preferred	unlimited	
National Bank of Canada	Common	unlimited	Montréal
	First Preferred	unlimited	
	Second Preferred	15,000,000	
Royal Bank of Canada	Common	unlimited	Montréal
	First Preferred	unlimited	
	Second Preferred	unlimited	
The Toronto-Dominion Bank	Common	unlimited	Toronto
	Class A First Preferred	unlimited	

\* Number of shares that the bank is authorized to issue.

#### ANNEXE I (article 14)

au 31 décembre 1998

Dénomination sociale de la banque	Catégorie	Nombre d'actions*	Siège social
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Ordinaires	illimité	Toronto
	Catégorie A privilégiées	illimité	
	Catégorie B privilégiées	illimité	
Banque Canadienne de l'Ouest	Ordinaires	illimité	Edmonton
	Privilégiées de 1 <sup>er</sup> rang	25 000 000	
	Catégorie A	30 000 000	
Banque Laurentienne du Canada	Ordinaires	illimité	Montréal
	Catégorie A privilégiées	illimité	
Banque de Montréal	Ordinaires	illimité	Montréal
	Catégorie A privilégiées	illimité	
	Catégorie B privilégiées	illimité	

\* Nombre d'actions que la banque peut émettre.

Dénomination sociale de la banque	Catégorie	Nombre d'actions*	Siège social
Banque Nationale du Canada	Ordinaires	illimité	Montréal
	Privilégiées de 1 <sup>er</sup> rang	illimité	
	Privilégiées de 2 <sup>e</sup> rang	15 000 000	
La Banque de Nouvelle-Écosse	Ordinaires	illimité	Halifax
	Privilégiées	illimité	
Banque Royale du Canada	Ordinaires	illimité	Montréal
	Privilégiées de 1 <sup>er</sup> rang	illimité	
	Privilégiées de 2 <sup>e</sup> rang	illimité	
La Banque Toronto-Dominion	Ordinaires	illimité	Toronto
	Catégorie A privilégiées de 1 <sup>er</sup> rang	illimité	

\* Nombre d'actions que la banque peut émettre.

**SCHEDULE II**  
*(Section 14)*

As at December 31, 1998

Name of Bank	Class	Number of Shares*	Head Office
ABN AMRO Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
Amex Bank of Canada	Common	350,000	Markham
	Preferred	350,000	
Banca Commerciale Italiana of Canada	Common	11,000,000	Toronto
Bank of America Canada	Common	300,000,000	Toronto
Bank of Boston Canada	Common	500,000	Montréal
Bank of China (Canada)	Common	200,000	Toronto
Bank of East Asia (Canada)	Common	400,000	Richmond Hill
Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Common	1,200,000	Toronto
Banque Nationale de Paris (Canada)	Common	unlimited	Montréal
	Preferred	unlimited	
BT Bank of Canada	Common	20,000	Toronto
The Chase Manhattan Bank of Canada	Common	unlimited	Toronto
	Preferred	unlimited	
Cho Hung Bank of Canada	Common	240,000	Toronto
Citibank Canada	Common	135,000,000	Toronto
	Special Shares	315,000,000	
Citizens Bank of Canada	Common	unlimited	Vancouver
	Class A Preferred	unlimited	
Comerica Bank - Canada	Common	unlimited	Toronto
	Preferred	unlimited	
Crédit Lyonnais Canada	Common	20,000,000	Montréal
Credit Suisse First Boston Canada	Common	2,500,000	Toronto
Dai-Ichi Kangyo Bank (Canada)	Common	unlimited	Toronto
Deutsche Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
Dresdner Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
First Chicago NBD Bank, Canada	Common	unlimited	Toronto
First Nations Bank of Canada	Common	unlimited	Saskatoon
	Class A Preferred	unlimited	
	Class B Preferred	unlimited	
	Class C Preferred	unlimited	
Fuji Bank Canada	Common	1,000,000	Toronto
Hanil Bank Canada	Common	200,000	Toronto
Hongkong Bank of Canada	Common	993,667,000	Vancouver
	Special Shares	475,000	
The Industrial Bank of Japan (Canada)	Common	1,200,000	Toronto
ING Bank of Canada	Common	unlimited	Toronto
International Commercial Bank of Cathay (Canada)	Common	unlimited	Toronto
J.P. Morgan Canada	Common	1,000,000	Toronto
Korea Exchange Bank of Canada	Common	400,000	Toronto
Manulife Bank of Canada	Common	unlimited	Orillia
	Preferred	500,000	
MBNA Canada Bank	Common	unlimited	Gloucester
	Preferred	unlimited	
Mellon Bank Canada	Common	800,000	Toronto
National Bank of Greece (Canada)	Common	unlimited	Montréal
Paribas Bank of Canada	Common	398,000	Toronto
	Preferred	2,000	
Rabobank Canada	Common	212,036	Toronto

\* Number of shares that the bank is authorized to issue.

Name of Bank	Class	Number of Shares*	Head Office
Republic National Bank of New York (Canada)	Common Class B Preferred	unlimited 2,000	Montréal
Sakura Bank (Canada)	Common	800,000	Toronto
Sanwa Bank Canada	Common	2,000,000	Toronto
Société Générale (Canada)	Common Preferred	1,600,000 200,000	Montréal
Sottomayor Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
State Bank of India (Canada)	Common	50,000	Toronto
The Sumitomo Bank of Canada	Common	1,000,000	Toronto
Tokai Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
UBS Bank (Canada)	Common	unlimited	Toronto
United Overseas Bank (Canada)	Common	20,000,000	Vancouver

\* Number of shares that the bank is authorized to issue.

**ANNEXE II**  
*(article 14)*

au 31 décembre 1998

Dénomination sociale de la banque	Catégorie	Nombre d'actions*	Siège social
Banque ABN AMRO du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque d'Amérique du Canada	Ordinaires	300 000 000	Toronto
Banque Amex du Canada	Ordinaires	350 000	Markham
La Banque de l'Asie de l'Est (Canada)	Privilégiées	350 000	
Banque de Boston du Canada	Ordinaires	400 000	Richmond Hill
Banque BT du Canada	Ordinaires	500 000	Montréal
Banque Chase Manhattan du Canada	Ordinaires	20 000	Toronto
Banque de Chine (Canada)	Privilégiées	illimité	Toronto
Banque Cho Hung du Canada	Ordinaires	240 000	Toronto
Banque Citizens du Canada	Ordinaires	illimité	Vancouver
Banque Comerica - Canada	Privilégiées	illimité	
Banque Commerciale Italienne du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Dai-Ichi Kangyo (Canada)	Ordinaires	11 000 000	Toronto
Banque Dresdner du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque First Chicago NBD du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Fuji du Canada	Ordinaires	1 000 000	Toronto
Banque Hanil du Canada	Ordinaires	200 000	Toronto
Banque Hongkong du Canada	Ordinaires	993 667 000	Vancouver
Banque Industrielle du Japon (Canada)	Spéciales	475 000	
Banque ING du Canada	Ordinaires	1 200 000	Toronto
Banque Internationale de Commerce de Cathay (Canada)	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Korea Exchange du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Manuvie du Canada	Ordinaires	400 000	Orillia
Banque MBNA Canada	Privilégiées	500 000	
Banque Mellon du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Nationale de Grèce (Canada)	Ordinaires	800 000	Montréal
Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ordinaires	50 000	Toronto
Banque Nationale de Paris (Canada)	Ordinaires	illimité	Montréal
Banque Paribas du Canada	Privilégiées	illimité	
Banque des Premières Nations du Canada	Ordinaires	398 000	Toronto
Banque République Nationale de New York (Canada)	Catégorie A privilégiées Catégorie B privilégiées Catégorie C privilégiées	2 000	Saskatoon
Banque Sakura (Canada)	Ordinaires	illimité	Montréal
Banque Sanwa du Canada	Ordinaires	800 000	Toronto
Banque Sottomayor Canada	Ordinaires	2 000 000	Toronto
La Banque Sumitomo du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Tokai du Canada	Ordinaires	1 000 000	Toronto

\* Nombre d'actions que la banque peut émettre.

Dénomination sociale de la banque	Catégorie	Nombre d'actions*	Siège social
Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Ordinaires	1 200 000	Toronto
Banque UBS (Canada)	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque United Overseas (Canada)	Ordinaires	20 000 000	Vancouver
Citibank Canada	Ordinaires	135 000 000	Toronto
	Spéciales	315 000 000	
Crédit Lyonnais Canada	Ordinaires	20 000 000	Montréal
Crédit Suisse First Boston Canada	Ordinaires	2 500 000	Toronto
Deutsche Bank Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
J.P. Morgan Canada	Ordinaires	1 000 000	Toronto
Rabobank Canada	Ordinaires	212 036	Toronto
Société Générale (Canada)	Ordinaires	1 600 000	Montréal
	Privilégiées	200 000	

\* Nombre d'actions que la banque peut émettre.

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[7-1-o]

*Le surintendant des institutions financières*  
 JOHN PALMER

[7-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

---

## COMMISSIONS

### CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-98-011

#### *Appeals*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

#### *Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

March 1999

Date	Appeal Number	Appellant
1	AP-92-222	Les Huiles Idéal Inc. Subsections 23(1) and (2) and 50(1)
25	AP-94-326	Consolidated NBS Inc. Section 45.1 and subsections 2(1) and 50(1)

#### *Customs Act*

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

March 1999

Date	Appeal Number	Appellant
3	AP-98-067	The Stevens Company Limited See-through pouches and rolls for sterilization of medical instruments
15	AP-98-061	November 19, 1996 Applicability of Code 2516
	Goods in Issue:	Xerox Canada Inc.
	Date of Entry:	Thermal transfer film rolls
	At Issue:	January 8, 1997
	Tariff Items at Issue	3920.62.00 and Code 7934, or 8517.90
	Appellant:	9612.10.90
	Respondent:	

February 5, 1999

By Order of the Tribunal

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[7-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

## COMMISSIONS

### TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-98-011

#### *Appels*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

#### *Loi sur la taxe d'accise*

Appelant c. intimé (le ministre du Revenu national)

Mars 1999

Date	Numéro d'appel	Appellant
1	AP-92-222	Les Huiles Idéal Inc. Paragraphes 23(1) et (2) et 50(1)
25	AP-94-326	Consolidated NBS Inc. Article 45.1 et paragraphes 2(1) et 50(1)

#### *Loi sur les douanes*

Appelant c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

Mars 1999

Date	Numéro d'appel	Appellant
3	AP-98-067	The Stevens Company Limited Pochettes et rouleaux transparents pour la stérilisation d'instruments médicaux
15	AP-98-061	Le 19 novembre 1996 Applicabilité du code 2516 Xerox Canada inc. Rouleaux de film à transfert thermique Le 8 janvier 1997 3920.62.00 et code 7934, ou 8517.90 9612.10.90

Le 5 février 1999

Par ordre du Tribunal

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[7-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Québec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN  
*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-32

*February 2, 1999*

3145069 Canada inc.  
Saint-Hyacinthe, Québec

Approved — Increase in the effective radiated power for CFEI-FM Saint-Hyacinthe, from 640 watts to 3 000 watts.

99-33

*February 4, 1999*

Rawlco Ottawa Ltd.  
Ottawa, Ontario

Approved — English-language radio network licence to broadcast the National Hockey League games of the Ottawa Senators. The licence will expire August 31, 2005.

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 1999-1-1

The Commission will hold a public hearing commencing on March 26, 1999, at 9 a.m. (Issue No. 2), at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

13. Cornwall, Ontario  
Tri-Co Broadcasting Limited

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (radio) programming undertaking at Cornwall, operating

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10<sup>e</sup> étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*La secrétaire générale*  
LAURA M. TALBOT-ALLAN

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-32

*Le 2 février 1999*

3145069 Canada inc.  
Saint-Hyacinthe (Québec)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CFEI-FM Saint-Hyacinthe, de 640 watts à 3 000 watts.

99-33

*Le 4 février 1999*

Rawlco Ottawa Ltd.  
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Licence de réseau radiophonique de langue anglaise afin de diffuser les matchs de hockey des Sénateurs d'Ottawa de la Ligue nationale de hockey. La licence expirera le 31 août 2005.

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 1999-1-1

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 26 mars 1999, à 9 h (Deuxième partie), à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

13. Cornwall (Ontario)  
Tri-Co Broadcasting Limited

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de

on a frequency of 101.9 MHz (channel 270A) with an effective radiated power of 3 000 watts, upon surrender of the current licence issued to CJSS Cornwall.

The Commission hereby advises that the above-mentioned application which was published in Notice of Public Hearing CRTC 1998-3 dated May 14, 1998, is now scheduled for this public hearing. It should be noted that only the interventions already received, accepted and filed on the public file will be considered by the Commission in its study of this application.

February 4, 1999

[7-1-o]

langue anglaise à Cornwall, à la fréquence 101,9 MHz (canal 270A) et avec une puissance apparente rayonnée de 3 000 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise à CJSS Cornwall.

Le Conseil annonce que la demande susmentionnée qui avait été publiée dans l'avis d'audience publique CRTC 1998-3 du 14 mai 1998 est maintenant inscrite à cette audience publique. Prière de noter que seules les interventions déjà reçues, acceptées par le Conseil et déposées au dossier public dans ce contexte seront considérées dans l'étude de cette demande.

Le 4 février 1999

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-18

#### *Applications for Amendments Concerning Radio Programming Undertakings*

In Public Notice CRTC 1998-132, *Regulations Amending the Radio Regulations, 1986 — Commercial Radio Programming*, the Commission addressed the special case of radio stations whose formats are based on the presentation of older music. The Commission indicated that it would generally be disposed to give favourable consideration to applications requesting flexibility to broadcast a lower level of Canadian popular music than the 35 percent required under subsections 2.2(8) and 2.2(9) of the *Regulations Amending the Radio Regulations, 1986*, SOR/98-597. This lower level would take into account the relatively limited supply of Canadian music appropriate for the formats of these stations.

Specifically, the Commission indicated, in Public Notice CRTC 1998-132, that it will generally be prepared to approve applications by licensees for conditions of licence permitting them to broadcast a minimum of 30 percent Canadian popular (category 2) musical selections during any broadcast week where at least 90 percent of the music they plan consists of selections released before January 1, 1981. Stations would be required to meet this 30 percent minimum level both over the broadcast week and between 6 a.m. and 6 p.m., Monday through Friday. Stations subject to this condition of licence would also be responsible for specifying, on the music lists they provide to the Commission, the year of release for all musical selections they broadcast.

The Commission has received the following applications to amend the broadcasting licence of the following radio programming undertakings by adding a condition of licence incorporating the flexibility outlined above:

#### *Atlantic Region*

- Maritime Broadcasting System Limited  
Halifax, Nova Scotia (CHNS and CHNX); Saint John, New Brunswick (CFBC)
- Bras d'Or Broadcasting Limited  
Sydney, Nova Scotia (CHER)

Deadline for intervention: March 11, 1999

February 3, 1999

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TELECOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-18

#### *Demandes de modifications concernant des entreprises de programmation de radio*

Dans l'avis public CRTC 1998-132 intitulé *Règlement modifiant le Règlement de 1986 sur la radio — Émissions des stations de radio commerciales*, le Conseil s'est penché sur le cas particulier des stations de radio dont les formules sont axées sur de la musique moins récente. Il a déclaré qu'il serait généralement disposé à approuver les demandes de titulaires leur donnant la souplese voulue pour diffuser un pourcentage de musique populaire canadienne inférieur à celui de 35 p. 100 exigé en vertu des paragraphes 2.2(8) et 2.2(9) du *Règlement modifiant le Règlement de 1986 sur la radio*, DORS/98-597. Ce niveau inférieur tiendrait compte du nombre relativement limité d'œuvres de musique canadienne qui conviennent aux formules de ces stations.

Plus précisément, le Conseil a, dans l'avis public CRTC 1998-132, déclaré qu'il serait disposé à approuver des demandes de titulaires visant des conditions de licence leur permettant de diffuser au moins 30 p. 100 de musique populaire canadienne (catégorie 2) pendant une semaine de radiodiffusion, au cours de laquelle au moins 90 p. 100 des pièces musicales diffusées sont parues avant le 1<sup>er</sup> janvier 1981. Les stations seraient tenues de respecter le minimum de 30 p. 100 au cours de la semaine de radiodiffusion ainsi qu'entre 6 h et 18 h, du lundi au vendredi. Les stations assujetties à cette condition de licence seraient également responsables d'indiquer, sur les listes de musique qu'elles soumettent au Conseil, l'année de sortie des pièces musicales diffusées.

Le Conseil a reçu les demandes suivantes visant à modifier la licence de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio ci-après par l'ajout d'une condition de licence leur donnant la souplese susmentionnée :

#### *Région de l'Atlantique*

- Maritime Broadcasting System Limited  
Halifax (Nouvelle-Écosse) [CHNS et CHNX]; Saint John (Nouveau-Brunswick) [CFBC]
- Bras d'Or Broadcasting Limited  
Sydney (Nouvelle-Écosse) [CHER]

Date limite d'intervention : le 11 mars 1999

Le 3 février 1999

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-19

#### *Call for Comments on a Licensing Framework for New Pay and Specialty Services*

##### Summary

This notice calls for comments on issues relating to the development of an appropriate licensing framework that will be used in the consideration of applications for new pay and specialty services. Comments must be submitted by April 9, 1999.

Issues to be addressed as part of the establishment of any new licensing framework include:

- whether digital or analog licensing would be more appropriate;
- the extent to which the access rules should apply to any new services that may be licensed;
- the appropriate carriage status for any new services that may be licensed; and
- tiering, packaging and linkage rules that might be applied to any new services that may be licensed.

In addition, this notice raises questions about possible licensing criteria that may be appropriate in any consideration of applications for new pay and specialty services. These criteria may relate to the ability of new services to contribute to broadcasting policy objectives, as well as the extent to which financial and competitive factors, distributor equity, other forms of cross ownership, and wholesale rates should form part of the consideration of applications for new pay and specialty services.

#### Section I — The Context

##### Background

1. In 1997, the Commission received over 70 applications for new pay and specialty services.

2. In Public Notice CRTC 1998-79 dated July 30, 1998, the Commission announced that it would postpone its consideration of the applications for new English-language pay and specialty television services until it completed a separate process to examine what appropriate licensing framework could be established for such services.

3. This decision was taken, in part, because of the limited number of vacant analog channels available on cable systems outside Quebec. The Commission also noted that the deployment of digital cable technology, which will increase channel capacity, has been slower than expected.

4. Since there were fewer concerns about channel capacity in Quebec, the applications for new French-language specialty services were heard at a public hearing held in Montréal in December of 1998.

5. Some of the English-language specialty services licensed in 1996 have not yet launched. Where digital cable has not been deployed to the extent defined under section 18(3) of the

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-19

#### *Appel d'observations sur un cadre de réglementation pour les nouveaux services spécialisés et de télévision payante*

##### Sommaire

Par le présent avis, le Conseil lance un appel d'observations sur des questions concernant l'établissement d'un cadre d'attribution de licences approprié qui sera utilisé lors de l'examen des demandes de licences pour de nouveaux services spécialisés et de télévision payante. Les observations doivent être soumises au plus tard le 9 avril 1999.

Voici les questions qui seront examinées lors de l'établissement d'un nouveau cadre d'attribution de licences :

- Faudrait-il autoriser la distribution de nouveaux services en mode numérique ou analogique?
- Dans quelle mesure les règles relatives à l'accès devraient-elles s'appliquer aux nouveaux services qui peuvent être autorisés?
- Quel statut conviendrait-il d'accorder aux nouveaux services pouvant être autorisés relativement à leur distribution?
- Quelles règles relatives à l'étagement, à la mise en bloc et à l'assemblage pourrait-on appliquer aux nouveaux services pouvant être autorisés?

De plus, le présent avis soulève des questions à propos des critères d'attribution de licences possibles pouvant être utilisés dans le cadre de l'examen de demandes visant de nouveaux services spécialisés et de télévision payante. Ces critères peuvent viser la capacité des nouveaux services de contribuer aux objectifs de la politique de la radiodiffusion. La mesure dans laquelle les facteurs financiers et concurrentiels, la part des distributeurs et autres formes de propriété mixte, de même que les tarifs de gros devraient aussi faire partie de l'examen des demandes visant de nouveaux services spécialisés et de télévision payante.

#### Partie I — Contexte

##### Historique

1. En 1997, le Conseil a reçu plus de 70 demandes de licences pour de nouveaux services spécialisés et de télévision payante.

2. Dans l'avis public CRTC 1998-79 du 30 juillet 1998, le Conseil a annoncé qu'il reporterait l'examen des demandes, visant de nouveaux services spécialisés et de télévision payante de langue anglaise, jusqu'à ce qu'il ait terminé le processus relatif à l'examen du cadre d'attribution de licences qu'il conviendrait d'établir pour des services de ce genre.

3. Cette décision a été prise, en partie, en raison du nombre limité de canaux analogiques vacants dans les systèmes de câblodistribution à l'extérieur du Québec. Le Conseil a également fait remarquer que le déploiement de la technologie du câble numérique, qui augmentera la capacité de transmission, a été plus lent que prévu.

4. Comme la question de la capacité de transmission au Québec était moins préoccupante, les demandes de licences pour de nouveaux services spécialisés de langue française ont été examinées à une audience publique tenue à Montréal en décembre 1998.

5. Quelques-uns des services spécialisés de langue anglaise autorisés en 1996 n'ont toujours pas été lancés. Là où le câble numérique n'a pas été déployé dans la mesure prévue à

*Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations), these services are entitled to access on analog channels as of September 1, 1999.

6. These circumstances, taken together, raise concerns about the ability of major cable systems outside Quebec to provide access to any new pay or specialty services that may be licensed for analog distribution.

7. The Commission considers that the programming provided by pay and specialty services makes an important contribution to the attainment of the objectives set out in section 3 of the *Broadcasting Act* (the Act). These services may provide an even wider variety of high quality Canadian programming as we move into a digital world with more channel capacity. Therefore, a licensing framework process should consider the establishment of licensing criteria designed to ensure that pay and specialty services make an appropriate contribution to the exhibition and support of Canadian programming as well as address matters related to the distribution and carriage of such services.

#### The licensing framework process

8. The Commission is now beginning the process announced in Public Notice CRTC 1998-79. Any new licensing framework that may be developed will not apply to existing pay and specialty services. Further, any new framework that may be developed will not be applied in the Commission's consideration of the French-language specialty service applications heard at the December 7, 1998 public hearing in Montréal. However, the Commission welcomes comments on any new framework for licensing future French-language services.

9. The Commission will place on the public file, and to the extent possible on its Web site as well, detailed financial and ownership information concerning the pay and specialty industry as well as audience and channel capacity data. Interested parties are, therefore, encouraged to monitor the content of the public examination file.

10. The next section of this notice sets out the issues the Commission wishes to explore as part of this process and poses a number of questions related to these issues. Interested parties have until April 9, 1999, to provide their comments.

11. Following consideration of these comments, the Commission will release a public notice announcing its determination on the various issues raised in this notice, including any licensing framework that may be developed.

12. Applicants who have previously submitted applications for new pay and specialty services will then have an opportunity to revise their applications in light of the Commission's determinations, or to withdraw their applications. At the same time, these applicants or any other interested parties may submit new applications for pay and specialty services having regard to any new licensing framework that may be developed.

13. Applications received pursuant to the Commission's directions following the conclusion of this proceeding will be heard at a future public hearing. Details of this public hearing will be announced at a later date.

l'article 18(3) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement), l'accès de ces services doit se faire en mode analogique à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1999.

6. La situation globale soulève des préoccupations quant à la capacité des grands systèmes de câblodistribution, à l'extérieur du Québec, de fournir l'accès aux nouveaux services spécialisés et de télévision payante dont la distribution est autorisée en mode analogique.

7. Le Conseil estime que la programmation fournie par les services spécialisés et de télévision payante contribue grandement à l'atteinte des objectifs énoncés à l'article 3 de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi). En effet, ces services peuvent offrir un plus large éventail d'émissions canadiennes de qualité à mesure que nous passons dans un environnement numérique qui offre une capacité de transmission accrue. Un cadre d'attribution de licences devrait donc envisager des critères d'attribution de licences destinés à garantir que les services spécialisés et de télévision payante contribuent suffisamment à la diffusion et à la mise en valeur des émissions canadiennes. Il devrait aussi traiter des questions touchant la distribution de services de ce genre.

#### Le processus relatif à l'établissement d'un cadre d'attribution de licences

8. Le Conseil entame maintenant le processus annoncé dans l'avis public CRTC 1998-79. Tout nouveau cadre d'attribution de licences qui peut être développé ne s'appliquera pas aux services spécialisés et de télévision payante existants. De plus, tout nouveau cadre qui peut être développé ne s'appliquera pas dans le contexte de l'examen par le Conseil des demandes de services spécialisés de langue française inscrites à l'audience publique du 7 décembre 1998 à Montréal. Le Conseil acceptera toutefois les observations portant sur tout nouveau cadre d'attribution de licences à de futurs services de langue française.

9. Le Conseil versera au dossier public des renseignements détaillés sur les finances et la propriété relatifs à l'industrie des services spécialisés et de télévision payante ainsi que des données sur les auditoires et la capacité de transmission. Les parties intéressées sont donc encouragées à examiner le contenu du dossier public.

10. La section suivante du présent avis renferme les aspects que le Conseil désire examiner dans le cadre du présent processus ainsi que les questions qu'il pose à cet égard. Les parties intéressées ont jusqu'au 9 avril 1999 pour soumettre leurs observations sur ces questions.

11. Après examen de ces observations, le Conseil publiera un avis public annonçant ses décisions sur les diverses questions soulevées dans le présent avis, y compris le cadre d'attribution de licences pouvant être établi.

12. Les requérants, ayant présenté auparavant des demandes visant l'exploitation de nouveaux services spécialisés et de télévision payante, auront ensuite l'occasion de retirer leurs demandes ou de les réviser à la lumière des décisions du Conseil. Parallèlement, les requérants ou toute autre partie intéressée peuvent soumettre de nouvelles demandes d'exploitation de services spécialisés et de télévision payante qui tiennent compte de tout nouveau cadre d'attribution de licences qui pourrait être établi.

13. Les demandes reçues conformément aux instructions du Conseil après la conclusion de l'instance seront examinées au cours d'une future audience publique dont les détails seront annoncés ultérieurement.

## Section II — Issues and Questions

### Licensing framework

14. The Commission wishes to explore a number of issues relating to the overall framework under which new services may be licensed. These issues include questions relating to the environment in which new services would likely be operating as well as to the specific terms and conditions under which any new services may be licensed.

### Digital distribution

15. In the past, the Commission has licensed pay and specialty services with a view to increasing the diversity of programming available to Canadians, strengthening the Canadian broadcasting system, and increasing the amount of high-quality Canadian programming available in the system.

16. Canadians now have access to a wide range of Canadian pay and specialty services. Most are available to subscribers of major distribution systems; the remaining unlaunched services are to be made available by September 1, 1999. These services make substantial contributions to the achievement of the objectives of the Act.

17. The Commission recognizes that the capacity of cable systems to carry programming services using analog technology is limited. Further, since most analog cable systems are not fully addressable, this technology restricts the ability of cable operators to offer many different packages of services to satisfy various consumer interests.

18. The use of digital technology permits distributors to offer programming services to consumers on an individual basis. Direct-to-home (DTH) and multipoint distribution systems (MDS), both of which the Commission has already licensed, use digital technology. Further, some cable operators are converting all or part of their systems to digital technology. Overall channel capacity may currently be restricted on some of these distribution undertakings due to satellite capacity or other technical limitations. However, the number of programming services such systems may offer in the near future is expected to be much greater than the number offered on an existing analog basis.

19. New programming content is expected to encourage the deployment of digital distribution and related technology as consumer demand for new services increases. Such programming would also contribute to the building of a strong Canadian presence in a digital world. The Commission considers that high-quality Canadian pay and specialty services may well provide some of the content required to encourage digital distribution and expects that any new pay and specialty services will be licensed primarily on a digital basis. The Commission wishes to explore issues relating to digital licensing and the potential viability of new services that may be licensed for distribution on this basis only.

20. In particular, the Commission seeks comments on the following questions:

(1) Should new pay and specialty services be licensed (a) for digital distribution only? (b) for either analog or digital distribution and if so, at whose option?

(2) Is there sufficient analog channel capacity or demand to warrant licensing any new services for distribution on an analog basis? If so, how many analog services could be licensed?

## Partie II — Problèmes et questions

### Cadre d'attribution de licences

14. Le Conseil désire examiner des questions se rapportant au cadre général suivant lequel il peut autoriser de nouveaux services. Il se penchera notamment sur les questions liées à l'environnement dans lequel les nouveaux services seraient probablement exploités et il s'intéressera aussi aux modalités d'autorisation des nouveaux services.

### Distribution numérique

15. Par le passé, le Conseil a autorisé des services spécialisés et de télévision payante en vue d'accroître la diversité de la programmation offerte aux Canadiens, de renforcer le système canadien de radiodiffusion et d'augmenter le nombre d'émissions canadiennes de qualité offertes par le système.

16. Les Canadiens ont maintenant accès à un large éventail de services spécialisés et de télévision payante canadiens. La plupart sont offerts aux abonnés de principaux systèmes de distribution; les autres services non lancés devront l'être d'ici le 1<sup>er</sup> septembre 1999. Ces services contribuent grandement à l'atteinte des objectifs de la Loi.

17. Le Conseil reconnaît que la capacité des systèmes de câblodistribution de distribuer des services de programmation au moyen de la technologie analogique est limitée. De plus, comme la plupart des systèmes de câblodistribution analogique ne sont pas entièrement adressables, cette technologie limite la capacité des câblodistributeurs d'offrir différents blocs de services pour répondre aux intérêts divers des consommateurs.

18. L'utilisation de la technologie numérique permet aux distributeurs d'offrir des services de programmation aux consommateurs sur une base individuelle. Les systèmes de radiodiffusion directe par satellite (SRD) et de distribution multipoint (SDM) que le Conseil a déjà autorisés utilisent la technologie numérique. De plus, certains câblodistributeurs procèdent actuellement à la conversion de leurs systèmes à la technologie numérique. La capacité de transmission globale peut être limitée en ce moment pour certaines de ces entreprises de distribution en raison de la capacité restreinte des satellites et d'autres contraintes techniques. Toutefois, le nombre de services de programmation que ces systèmes peuvent offrir dans un proche avenir devrait être grandement supérieur à celui qu'offre l'actuel mode analogique.

19. De nouveaux types de programmation devraient encourager le déploiement de la distribution numérique et de la technologie connexe ainsi que la demande des consommateurs à cet égard. Ces émissions contribueront également à bâtir une forte présence canadienne dans un environnement numérique. Le Conseil estime que les services spécialisés et de télévision payante canadiens de qualité offriront le contenu nécessaire pour encourager la distribution numérique. Il s'attend aussi que la distribution des nouveaux services spécialisés et de télévision payante soit autorisée principalement en mode numérique. Il désire examiner les questions relatives à l'attribution de licences pour des services numériques et à la viabilité potentielle de nouveaux services qui pourraient être autorisés uniquement d'après ce mode.

20. Le Conseil sollicite notamment des observations sur les questions suivantes :

(1) De nouveaux services spécialisés et de télévision payante devraient-ils être autorisés a) en mode numérique seulement? b) en mode analogique ou numérique et dans l'affirmative, suivant quelle option?

(2) La capacité et la demande de transmission analogique sont-elles suffisantes pour justifier l'attribution de licences pour la distribution de nouveaux services en mode analogique? Dans

(3) Would a different business plan be required if new services were licensed for digital distribution only? When would the programming services likely begin operating? What estimates may be made of the number of subscribers who would have access to these services, and in what time frame?

#### Access rules

21. The Regulations set out access rules governing the carriage of Canadian pay and specialty services. These rules ensure that licensed Canadian pay and specialty television services obtain access to distribution systems, to the extent of available channel capacity.

22. The access rules generally do not make a distinction between analog and digital distribution. Thus, new specialty and pay television services licensed on either a digital or analog basis would be entitled to access to analog cable systems, to the extent of available channel capacity under the access rules. This would apply unless the application of the access rules was specifically modified for certain services, as was done in the case of the deferred-access services licensed in 1996.

23. Some parties may argue that there is no need for formal access rules in an environment characterized by abundant channel capacity. In such an environment, distributors would have an incentive to provide access to new programming services since this might generate increased revenues for the distributor or encourage more consumers to subscribe.

24. Others, however, might argue that even where channel capacity is unlimited, access rules may be necessary to ensure that distributors do not deny access to certain services, particularly where they have ownership interests in other services that may be competitive.

25. As previously noted, although digital technology is developing, channel capacity is expected to remain limited in the short term.

26. The Commission seeks comments on the application of its access rules to new pay and specialty services in majority language markets. The Commission will initiate a separate process shortly to consider the special case of access for new and existing pay and specialty services in bilingual markets:

(4) What changes, if any, to the current access rules would be appropriate for any new programming services that may be licensed?

(5) If the access rules were to apply, should they apply immediately upon licensing? If not, when and under what conditions should they apply? Should this differ depending on whether a distributor has partially or fully deployed digital technology?

#### Carriage status

27. When a specialty service is licensed, the Commission generally confers on it a status that determines how it may be carried by distributors. A service given "dual status" must be carried as part of a distributor's basic service, unless the programming

l'affirmative, combien de nouveaux services analogiques pourraient être autorisés?

(3) Faudrait-il un plan d'entreprise différent si la distribution des nouveaux services est autorisée en mode numérique seulement? Quand les services de programmation commencerait-ils probablement à être exploités? Approximativement combien d'abonnés auraient accès à ces services et dans quel délai?

#### Règles relatives à l'accès

21. Le Règlement énonce les règles relatives à l'accès en ce qui concerne la distribution des services spécialisés et de télévision payante canadiens. Ces règles garantissent que les services spécialisés et de télévision payante canadiens obtiennent l'accès aux systèmes de distribution, selon la capacité de transmission disponible.

22. En général, les règles relatives à l'accès n'établissent pas de distinction entre la distribution analogique et la distribution numérique. Ainsi, les nouveaux services spécialisés et de télévision payante, dont la distribution est autorisée en mode numérique ou analogique, pourraient avoir accès aux systèmes de câblodistribution analogique, selon la capacité de transmission disponible, comme le prévoient les règles relatives à l'accès. Ce serait le cas à moins que l'application des règles relatives à l'accès ne soit explicitement modifiée pour certains services, comme cela s'est fait pour les services à l'accès différé autorisés en 1996.

23. Certaines parties pourraient soutenir que des règles formelles en matière d'accès sont inutiles dans un environnement caractérisé par une grande capacité de transmission. En effet, dans pareil environnement, les distributeurs seraient encouragés à fournir l'accès à de nouveaux services de programmation, étant donné qu'ils pourraient générer des recettes accrues pour le distributeur ou encourager un plus grand nombre de consommateurs à s'abonner.

24. D'autres, cependant, pourraient avancer que même en présence d'une capacité de transmission illimitée, des règles relatives à l'accès peuvent être nécessaires pour garantir que les distributeurs ne refusent pas l'accès à certains services, en particulier lorsqu'ils détiennent une part dans d'autres services qui peuvent être concurrentiels.

25. Tel qu'il est indiqué précédemment, même si la technologie numérique se développe, à court terme, la capacité de transmission devrait demeurer limitée.

26. Le Conseil sollicite des observations sur l'application de ses règles relatives à l'accès aux services spécialisés et de télévision payante dans les principaux marchés linguistiques. Il instruira sous peu un processus distinct en vue d'examiner le cas spécial de l'accès des services spécialisés et de télévision payante en place ou nouveaux dans les marchés bilingues :

(4) Quels changements, s'il y en a, faudrait-il apporter aux règles relatives à l'accès dans le cas des nouveaux services de programmation pouvant être autorisés?

(5) Si les règles relatives à l'accès devaient s'appliquer, devraient-elles l'être dès l'attribution de la licence? Dans la négative, quand devraient-elles s'appliquer et suivant quelles modalités? Le fait que le distributeur ait déployé partiellement ou complètement la technologie numérique devrait-il être un facteur?

#### Statut relatif à la distribution

27. Quand un service spécialisé est autorisé, le Conseil lui confère généralement un statut qui détermine les modalités de distribution. Un service à « double statut » doit être distribué au service de base, à moins que le service de programmation

service agrees to be carried on a discretionary tier. A service given "modified dual status" must be carried on a discretionary tier, unless both the distributor and the specialty service agree to its carriage as part of the basic service. A service given "discretionary-only" status may only be carried on a discretionary tier.

28. Currently, pursuant to sections 52 and 53 of the Regulations, distributors who add a specialty service to their basic service may increase the basic monthly fee by the amount authorized by the Commission. Recently, however, the Commission has indicated that it intends to consider whether to amend these Regulations so that it may suspend or disallow such increases, where appropriate.

29. During the transition to digital technology, when only a portion of a cable system is digitized, the basic service package and some discretionary services are expected to be distributed using analog technology. Other discretionary services would be offered using digital technology.

30. Other cable operators may offer their full range of services, including both basic and discretionary programming services, on a digital basis as well as on an analog basis during the transitional period.

31. Regardless of the technology used, all distributors are subject to the priority carriage rules set out in the Regulations which govern the programming services that each distributor must carry as part of its basic package. Since distinctions will continue to be made between programming services carried as part of the basic service and those carried on a discretionary basis, carriage status will continue to be relevant to specialty services, even if they are licensed on a digital-only basis. The Commission seeks comments on issues relating to carriage status as part of this proceeding.

(7) What carriage status should be given to any new specialty services that may be licensed? Does the need for carriage status, or the kind of status that may be conferred, differ depending on whether services are licensed on a digital-only basis or primarily on a digital basis but with an option for analog distribution?

(8) As an alternative to conferring carriage status on individual services, should all new specialty services that may be licensed on a digital basis be discretionary only, meaning that they may not be added to the basic service, or could only be added with the Commission's approval? What are the advantages and disadvantages of discretionary-only carriage status, from the perspective of programming services, distributors and subscribers?

#### Tiering, packaging and linkage

32. Traditionally, cable operators have marketed most specialty services in packages. Consumers may choose whether or not to receive certain discretionary packages, but cannot choose the individual programming services that are included as part of each. While some services may be offered on a stand-alone basis, these tend to be expensive in comparison to services included as part of a package.

33. Distributors that use addressable digital technology, such as DTH and MDS systems, generally offer subscribers greater flexibility in the choice of programming services. While individual programming services are not necessarily offered on a stand-alone basis, subscribers may choose from a list of possibilities to create their own packages of services. Such forms of self-selection do not appear to have had an impact on the price of specialty services to date. It is, however, possible that some

n'accepte d'être distribué à un volet facultatif. Un service se voyant accorder un « double statut modifié » doit être distribué à un volet facultatif, à moins que le distributeur et le service spécialisé n'acceptent qu'il soit distribué au service de base. Un service à statut « facultatif seulement » ne peut être distribué qu'à un volet facultatif.

28. Actuellement, conformément aux articles 52 et 53 du Règlement, les distributeurs qui ajoutent un service spécialisé à leur service de base peuvent majorer le tarif mensuel de celui-ci du montant autorisé par le Conseil. Récemment, cependant, le Conseil a indiqué son intention d'examiner l'opportunité de modifier, le cas échéant, le Règlement de manière à suspendre ou à refuser ces majorations.

29. Au cours de la transition vers la technologie numérique, quand seule une partie du système de câblodistribution est numérisée, le bloc de services de base et certains services facultatifs devraient être distribués en mode analogique. D'autres services facultatifs seraient offerts en mode numérique.

30. Au cours de la période de transition, d'autres câblodistributeurs peuvent offrir leur gamme complète de services, y compris des services de programmation de base et facultatifs, en mode aussi bien numérique qu'analogique.

31. Peu importe la technologie employée, tous les distributeurs sont assujettis aux règles de distribution prioritaires établies dans le Règlement à l'égard des services de programmation que chaque distributeur doit distribuer dans son bloc de base. Comme des distinctions continueront d'être faites entre les services de programmation distribués au service de base et ceux qui le sont à titre facultatif, le statut relatif à la distribution continuera de s'appliquer aux services spécialisés, même si leur distribution est autorisée en mode numérique. Dans le cadre de cette instance, le Conseil sollicite des observations sur des questions relatives au statut lié à la distribution.

(7) Quel statut relatif à la distribution faudrait-il accorder aux nouveaux services spécialisés qui peuvent être autorisés? La nécessité d'un statut ou du genre de statut qui peut être conféré diffère-t-elle selon que la distribution des services est autorisée en mode numérique seulement ou principalement numérique, mais avec l'option de distribution analogique?

(8) Au lieu de conférer à des services donnés un statut relatif à la distribution, faudrait-il autoriser la distribution de tous les nouveaux services spécialisés en mode numérique à titre facultatif seulement, c'est-à-dire qu'ils ne peuvent être ajoutés au service de base, ou ne pourraient l'être qu'avec l'approbation du Conseil? Quels sont les avantages et les inconvénients du statut facultatif seulement, du point de vue des services de programmation, des distributeurs et des abonnés?

#### Étagement, mise en bloc et assemblage

32. Les câblodistributeurs ont toujours commercialisé la plupart des services spécialisés dans des blocs. Les consommateurs peuvent choisir de recevoir ou non des blocs facultatifs, mais ne peuvent choisir de services de programmation particuliers inclus dans chacun. Même si certains services peuvent être offerts sur une base individuelle, il s'agit d'une solution souvent coûteuse en comparaison des services inclus dans un bloc.

33. Les distributeurs qui utilisent la technologie numérique adressable, comme les systèmes par SRD et les SDM, offrent généralement aux abonnés une plus grande latitude dans le choix des services de programmation. Même si des services de programmation particuliers ne sont pas nécessairement offerts sur une base individuelle, les abonnés peuvent choisir à partir d'une liste de possibilités pour créer leur propre bloc de services. Ces formes de sélection ne semblent pas influer, jusqu'à maintenant,

services would have to increase their wholesale rate if they were no longer packaged as part of a pre-selected tier with a high level of penetration. This may become a greater concern in a digital environment in which some services achieve very low penetration.

34. The Commission regulates the manner in which distributors may carry foreign programming services. Under the Commission's current distribution and linkage rules (set out in Public Notice CRTC 1997-151), certain non-Canadian programming services may be linked with Canadian specialty services on a one-to-one basis, while others may be linked with pay television services on a five-to-one basis. This approach to linkage is based on the idea that popular foreign services may act as effective packaging partners for Canadian pay and specialty services.

35. Recently, however, some parties have questioned the extent to which foreign services support discretionary tiers. They note the relative popularity of Canadian specialty services and consider that discretionary tiers can be successful without including any foreign services. These parties suggest that increasing the incentives for Canadian programming services to develop partnerships with foreign services may be a better alternative to the current linkage rules.

36. Other parties might argue that permitting digital distributors to carry more foreign services could increase distributor competition and encourage cable operators to deploy digital technology.

37. As part of the licensing framework process, the Commission will consider issues relating to the manner in which Canadian pay and specialty services are packaged, marketed and linked with non-Canadian services.

(9) Is it possible for applicants to develop viable business plans based on stand-alone distribution? Would it be appropriate for the Commission to set out guidelines or rules relating to the packaging and marketing of new pay and specialty services? If so, what should these guidelines be?

(10) Are the current linkage rules for foreign programming services appropriate for new services that may be licensed?

(11) Should the moratorium on the addition of new foreign services to the lists of eligible satellite services be lifted? If so, when?

#### Licensing criteria

38. In addition to the general approach to licensing new services, the Commission must decide on the criteria it will use to assess individual applications.

39. One approach the Commission may wish to take in licensing digital services would be to establish certain minimum criteria or requirements in areas such as support for Canadian content and programming diversity. It would then license all proposed services that meet these criteria without regard to financial viability, competitiveness or other factors. The Commission seeks comments on the appropriateness of such an approach, as well as the minimum criteria that might be established.

sur le prix des services spécialisés. Il est possible toutefois que certains services majorent leur tarif de gros s'ils ne sont plus assemblés dans un volet présélectionné à forte pénétration. Un environnement numérique dans lequel certains services réalisent un très faible taux de pénétration pourrait rendre cette situation plus inquiétante encore.

34. Le Conseil réglemente la façon dont les distributeurs peuvent distribuer des services de programmation étrangers. Suivant les règles actuelles du Conseil relatives à la distribution et à l'assemblage (établies dans l'avis public CRTC 1997-151), certains services de programmation non canadiens peuvent être assemblés avec des services canadiens spécialisés sur une base individuelle, tandis que d'autres peuvent l'être avec des services de télévision payante suivant un ratio de cinq pour un. Cette démarche à l'égard de l'assemblage repose sur l'idée que les services étrangers populaires peuvent servir de partenaires efficaces au chapitre de l'assemblage des services spécialisés et de télévision payante canadiens.

35. Récemment, des parties ont cependant contesté l'utilisation des services étrangers pour soutenir les volets facultatifs. Elles soulignent la popularité relative des services spécialisés canadiens et elles estiment que les volets facultatifs peuvent réussir sans services étrangers. De l'avis de ces mêmes parties, aux règles actuelles relatives à l'assemblage, il faudrait préférer accroître les incitatifs encourageant les services canadiens de programmation à établir des partenariats avec des services étrangers.

36. D'autres parties pourraient soutenir que permettre à des distributeurs numériques de distribuer davantage de services étrangers pourrait intensifier la concurrence entre les distributeurs et encourager les câblodistributeurs à déployer la technologie numérique.

37. Dans le contexte du processus concernant le cadre d'attribution de licences, le Conseil examinera les questions relatives à la façon dont les services spécialisés et de télévision payante canadiens sont mis en bloc, commercialisés et assemblés avec des services non canadiens.

(9) Est-il possible aux requérants d'élaborer des plans d'entreprise viables basés sur une distribution autonome? Y aurait-il lieu que le Conseil établisse des lignes directrices ou des règles concernant la mise en bloc et la mise en marché des nouveaux services spécialisés et de télévision payante? Dans l'affirmative, quelles devraient être ces lignes directrices?

(10) Les règles actuelles relatives à l'assemblage des services de programmation étrangers conviennent-elles dans le cas des nouveaux services qui peuvent être autorisés?

(11) Faudrait-il lever le moratoire sur l'ajout de nouveaux services étrangers aux listes des services par satellite admissibles? Dans l'affirmative, à quel moment?

#### Critères relatifs à l'attribution de licences

38. En plus de la démarche générale à entreprendre pour autoriser de nouveaux services, le Conseil doit décider des critères qu'il emploiera pour évaluer chaque demande.

39. Avant d'autoriser des services numériques, le Conseil pourrait notamment vouloir établir des critères ou des exigences minimums en ce qui concerne, par exemple, le soutien du contenu canadien et la diversité de la programmation. Il autoriserait ensuite tous les services proposés satisfaisant à ces critères sans égard à la viabilité financière, à la compétitivité ou à d'autres facteurs. Le Conseil sollicite des observations sur l'opportunité d'une pareille démarche, ainsi que sur les critères minimums exigibles.

(12) In licensing new programming services, would it be appropriate for the Commission to establish minimum criteria and license every potential service that meets them, without regard to other factors?

(13) If so, in what areas should minimum standards be established? How should minimum standards be defined in these areas? Would demand for the service be one consideration?

40. Certain potential licensing criteria are discussed in more detail below.

#### Contribution to broadcasting policy objectives

41. In assessing applications for new pay and specialty services, the Commission considers the potential contribution of such services to the objectives set out in the Act.

42. Such objectives have generally been met through the exhibition of and expenditures on Canadian programming. Through these mechanisms, the pay and specialty services sector currently makes a substantial contribution to the strength of the Canadian broadcasting system.

43. The Commission notes that services licensed in a digital environment may be unable to achieve the same level of contribution as those licensed on an analog basis. New services distributed on a digital-only basis would have access to a limited subscriber base for at least the first several years, and may have trouble generating sufficient funds to make substantial investments in Canadian programming.

44. These factors may have to be considered in assessing applications for new services that may be licensed on a digital basis only.

(14) How may new pay and specialty services that may be licensed on a digital basis only, and made available to a limited number of subscribers, best contribute to the objectives of the Act? What minimum standards or thresholds for Canadian content should all licensed programming services be required to meet? Should such standards be tied to the level of penetration or revenues achieved by each service? Should any new services be licensed for terms shorter than the maximum allowed by the Act?

#### Competitive and financial factors

45. To date, the Commission has not licensed services within a specific program genre that are directly competitive. Given limitations on channel capacity, licensing two or more services in the same genre did not appear to be consistent with the objective of increasing programming diversity. Further, licensing two directly competitive services might tend to reduce the financial viability of both services and could drive up the cost of acquiring rights to relevant programming. This could ultimately result in a decrease in programming choice.

46. The Commission has generally licensed only programming services that it considers will have a reasonable opportunity to succeed. Programming services have been licensed with the expectation that they will launch and make significant contributions to the objectives of the Act. Applicants have been expected to provide evidence of financial viability and the Commission has also considered the effect that each proposed service would have on existing services.

47. Concerns about financial viability and direct competition may be mitigated in a digital environment characterized by expanded channel capacity. In such an environment, it may be more

(12) Avant d'autoriser de nouveaux services de programmation, y aurait-il lieu que le Conseil établisse des critères minimums et qu'il autorise tout service potentiel qui les remplit, sans égard à d'autres facteurs?

(13) Dans l'affirmative, à quels égards faudrait-il établir des normes minimales? Comment faudrait-il y définir ces normes? La demande pour le service devrait-elle constituer un facteur?

40. Certains critères possibles d'attribution de licences sont examinés plus en détails ci-après.

#### Contribution à l'atteinte des objectifs de la politique relative à la radiodiffusion

41. En examinant les demandes visant de nouveaux services spécialisés et de télévision payante, le Conseil tient compte de la contribution possible de ces services à l'atteinte des objectifs de la Loi.

42. Ces objectifs sont généralement atteints par la diffusion et les dépenses au titre d'émissions canadiennes. Grâce à ces mécanismes, les services spécialisés et de télévision payante contribuent actuellement énormément à renforcer le système canadien de radiodiffusion.

43. Le Conseil souligne que les services autorisés dans un environnement numérique peuvent ne pas contribuer autant que ceux dont il a autorisé la distribution en mode analogique. De nouveaux services, distribués en mode numérique seulement, auraient accès à une clientèle plus limitée pendant les premières années au moins, et pourraient éprouver des difficultés à générer suffisamment de fonds pour investir massivement dans des émissions canadiennes.

44. On devra peut-être tenir compte de ces facteurs dans l'évaluation des demandes visant de nouveaux services dont la distribution peut être autorisée en mode numérique seulement.

(14) Comment les nouveaux services spécialisés et de télévision payante, autorisés en mode numérique seulement et offerts à un nombre limité d'abonnés, peuvent-ils contribuer le mieux à l'atteinte des objectifs de la Loi? Quels normes minimums ou seuils de contenu canadien les services de programmation autorisés devraient-ils atteindre? Faudrait-il lier les normes au niveau de pénétration ou aux recettes réalisées par chaque service? Devrait-on autoriser de nouveaux services pour des périodes plus courtes que le maximum permis par la Loi?

#### Facteurs liés à la concurrence et aux finances

45. Jusqu'à maintenant, le Conseil n'a pas autorisé de services directement concurrentiels dans un genre d'émissions donné. Compte tenu des limites de la capacité de transmission, autoriser deux services ou plus du même genre n'a pas semblé compatible avec l'objectif de l'accroissement de la diversité de la programmation. De plus, autoriser deux services directement concurrentiels pourrait tendre à réduire la viabilité financière des deux services et augmenter le coût d'acquisition des droits d'émissions pertinentes, ce qui se traduirait en bout de ligne par une diminution du choix d'émissions.

46. Le Conseil n'autorise généralement que des services de programmation qui ont des chances raisonnables de réussir. Il en a autorisés, avec l'attente qu'une fois lancés, ils contribuent grandement à l'atteinte des objectifs de la Loi. Il s'attend des requérants qu'ils prouvent leur viabilité financière et il tient également compte de l'effet que chaque service proposé aurait sur les services en place.

47. Les préoccupations concernant la viabilité financière et la concurrence directe peuvent être atténues dans un environnement numérique caractérisé par une capacité de transmission

appropriate to license all services that meet certain minimum standards, and allow consumers to choose between competitive services.

48. The Commission wishes to explore the extent to which it would be appropriate to continue considering financial viability and competitiveness of potential new services in any future licensing process.

(15) In considering applications for new pay and specialty services that would be licensed on a digital basis, should the Commission be concerned about the potential viability of these services? Does this depend on whether services are licensed on an analog or digital basis?

(16) Should the Commission be concerned about the financial impact, if any, of new services on existing specialty and pay services or existing conventional television services?

(17) Should the Commission maintain its policy of licensing only one service in each program genre, or should it be prepared to license new services that are directly competitive either with each other or with existing services?

#### Distributor equity

49. In its May 19, 1995 report to the Government *Competition and Culture on Canada's Information Highway* (the Convergence Report), the Commission stated:

Until there is sufficient capacity on cable networks, and until transparent access rules are in place to prevent undue preference, affiliates of cable licensees should not generally be granted licences to operate, nor should they be permitted to acquire ownership or control of, programming undertakings other than over the air radio and television services.

50. The Commission's access rules, now incorporated in the Regulations, contemplated greater channel capacity — the second requirement noted in the Convergence Report — and a more competitive broadcasting distribution environment. These conditions were expected to mitigate any potential for preference by cable operators toward specialty services in which they held an interest.

51. The Regulations also include an undue preference provision. Section 9 states: "No licensee shall give an undue preference to any person, including itself, or subject any person to an undue disadvantage".

52. In 1996, the Commission licensed a number of specialty services in which distributors had some ownership interest. At that time, the Commission expressed the view that the new access rules, in combination with the projected expanded channel capacity of the digital environment, appeared to be sufficient to ensure that distributors would not show an undue preference toward programming services in which they held equity. It also noted that alternative digital distribution systems, such as DTH and MDS, were becoming available.

53. In Decision CRTC 98-226 dated July 21, 1998, an application by Sportscope Television Network Ltd. for authority to transfer a 47.85 percent voting interest in the specialty service

accrue. Dans pareil environnement, il pourrait être préférable d'autoriser tous les services qui satisfont à des normes minimums, et de permettre aux consommateurs de choisir parmi des services concurrents.

48. Le Conseil souhaite examiner dans quelle mesure il conviendrait de continuer à tenir compte de la viabilité financière et de la compétitivité des nouveaux services potentiels au cours de la prochaine ronde d'attribution de licences.

(15) En examinant les demandes visant de nouveaux services spécialisés et de télévision payante dont la distribution serait autorisée en mode numérique, le Conseil devrait-il se préoccuper de la viabilité potentielle de ces services? Le fait que la distribution soit autorisée en mode analogique ou numérique est-il un facteur?

(16) Le Conseil devrait-il se préoccuper de l'impact financier, le cas échéant, des nouveaux services sur les services spécialisés et de télévision payante ou sur les services de télévision conventionnels existants?

(17) Le Conseil devrait-il maintenir sa politique d'attribution de licences à un seul service dans chaque genre d'émissions ou devrait-il être prêt à en autoriser de nouveaux qui se concurrencent directement les uns les autres ou qui concurrencent ceux qui sont en place?

#### Part du distributeur

49. Dans son rapport au gouvernement du Canada du 19 mai 1995 intitulé *Concurrence et culture sur l'autoroute canadienne de l'information* (le Rapport sur la convergence), le Conseil a déclaré :

D'ici à ce qu'il existe une capacité suffisante de transmission sur les réseaux de câblodistribution et d'ici à ce qu'on établisse des règles transparentes relatives à l'accès pour empêcher une préférence indue, les affiliées des câblodistributeurs autorisés ne doivent généralement pas se voir attribuer des licences d'exploitation d'entreprises de programmation autres que pour des services de radio et de télévision en direct, pas plus qu'ils ne doivent être autorisés à acquérir la propriété ou le contrôle de ce genre d'entreprises.

50. Les règles du Conseil relatives à l'accès, maintenant incluses dans le Règlement, prévoient une plus grande capacité de transmission — la seconde exigence notée dans le Rapport sur la convergence — et un environnement de la distribution de radiodiffusion plus concurrentiel. Ces conditions devaient réduire les risques de préférence accordée par les câblodistributeurs aux services spécialisés dans lesquels ils détiennent une participation.

51. Le Règlement inclut également une disposition relative à la préférence indue. L'article 9 stipule : « Il est interdit au titulaire de se conférer une préférence indue ou d'en conférer à une personne ou encore d'assujettir quiconque à un désavantage indu ».

52. En 1996, le Conseil a autorisé un certain nombre de services spécialisés dans lesquels les distributeurs détenaient une certaine participation. Il avait alors indiqué que les nouvelles règles relatives à l'accès, conjuguées à l'accroissement prévu de la capacité de transmission dans l'environnement numérique, semblaient suffire à garantir que les distributeurs ne confèrent pas de préférence indue aux services de programmation dans lesquels ils détiennent une part. Le Conseil signalait également la mise en place d'autres systèmes de distribution numérique, tels ceux par SRD et les SDM.

53. Dans la décision CRTC 98-226 du 21 juillet 1998, la demande présentée par la Sportscope Television Network Ltd., en vue de transférer à la Shaw Communications Inc. 47,85 p. 100

known as Sportscope to Shaw Communications Inc. was denied. The decision stated:

In examining the current broadcasting distribution environment, the Commission finds that market conditions with respect to channel capacity and competition have not materialized to the extent previously anticipated. The Commission considers that the current channel capacity and the level of competitiveness are not sufficient to effectively mitigate any potential undue preference that may be conferred by cable operators on undertakings in which they hold an interest.

54. Similarly, in Decision CRTC 98-487 dated October 23, 1998, an application by CTV Sports Net Inc. for authority to transfer a 20 percent voting interest in this programming service to Rogers Broadcasting Limited, increasing Roger's interest to 40 percent, was denied. That decision cited similar concerns.

55. Some parties might argue that the Commission's concerns regarding distributor equity in programming services will be alleviated in a digital distribution environment.

56. Other parties might consider that distributor equity in digital pay and specialty services may continue to raise concerns about the potential for undue preference, particularly in channel placement, carriage fees, marketing and promotion, which may unduly influence the competitive environment.

57. The Commission wishes to explore issues relating to distributor equity in pay or specialty services as part of this proceeding.

(18) Would it be appropriate to license new pay or specialty services with some distributor equity for distribution on a digital-only basis? Does this depend on whether the distributor is a dominant stakeholder? Does it depend on whether new services are licensed on a digital basis with the possibility of analog distribution at the option of the distributor?

(19) Is there a threshold above which distributor equity becomes a concern?

(20) Would it be appropriate to require distributors to carry other pay or specialty services, on similar terms, before carrying any of their own services?

#### Other forms of cross ownership

58. In the past, the Commission has licensed pay and specialty services owned by larger corporate groups with other broadcasting-related interests such as conventional television stations or program production companies.

59. Common ownership of conventional and specialty services may allow broadcasters to minimize their programming expenses by creating new "windows" for expensive, high quality Canadian programming. At the same time, it may permit them to consolidate some administrative and infrastructure expenses and to counter the effects of audience fragmentation. Other efficiencies may be created by the consolidation of program distribution and production companies with specialty services.

60. At the same time, this kind of cross ownership may give rise to concerns about the need to ensure fairness and equity for independent producers within the broadcasting system, given that

des actions avec droit de vote dans le service spécialisé appelé Sportscope, a été refusée. La décision stipulait :

En examinant le milieu actuel de la distribution en radiodiffusion, le Conseil considère que les conditions du marché en ce qui concerne la concurrence et la capacité de transmission ne se sont pas concrétisées. Le Conseil considère aussi que l'actuelle capacité de transmission et le niveau de concurrence ne suffisent pas à réduire l'éventualité que les câblodistributeurs confèrent des avantages indus à des entreprises dans lesquelles ils sont actionnaires.

54. Parallèlement, dans la décision CRTC 98-487 du 23 octobre 1998, la demande de la CTV Sports Net Inc. visant à transférer 20 p. 100 des actions avec droit de vote dans ce service de programmation à la Rogers Broadcasting Limited, ce qui aurait porté sa participation à 40 p. 100, a été refusée. La décision citait des préoccupations semblables.

55. De l'avis de certaines parties, les préoccupations du Conseil, concernant la part des distributeurs dans les services de programmation, seront atténues dans un environnement de distribution numérique.

56. Selon d'autres parties, par ailleurs, la participation de distributeurs dans des services spécialisés et de télévision payante numériques peut continuer de susciter des préoccupations quant au risque de préférence indue, en particulier dans le positionnement des canaux, les droits de distribution, la mise en marché et la promotion, qui peut influer indûment sur l'environnement concurrentiel.

57. Dans le cadre de cette instance, le Conseil désire examiner des questions se rapportant à la participation de distributeurs dans des services spécialisés et de télévision payante.

(18) Y aurait-il lieu d'autoriser de nouveaux services spécialisés ou de télévision payante dont les distributeurs détiendraient une part, en mode numérique seulement? Le fait que le distributeur ait une part dominante est-il un facteur? Le fait que la distribution en mode numérique des nouveaux services soit autorisée, mais avec possibilité pour le distributeur de choisir le mode analogique, est-il un facteur?

(19) Y a-t-il un seuil au-dessus duquel la participation d'un distributeur devient préoccupante?

(20) Y aurait-il lieu d'exiger qu'avant de distribuer leurs propres services, les distributeurs offrent d'autres services spécialisés ou de télévision payante, suivant des modalités semblables?

#### Autres formes de propriété mixte

58. Par le passé, le Conseil a autorisé des services spécialisés et de télévision payante appartenant à d'importants groupes de sociétés ayant d'autres intérêts en radiodiffusion comme les stations de télévision conventionnelle ou les sociétés de production d'émissions.

59. La propriété commune de services conventionnels et spécialisés peut permettre aux radiodiffuseurs de minimiser leurs dépenses de programmation en créant de nouvelles « fenêtres » pour des émissions canadiennes coûteuses de qualité et en même temps, de consolider quelques-unes de leurs dépenses d'administration et d'infrastructure ainsi que de contrecarrer les effets de la fragmentation des auditoires. La propriété commune permet de réaliser d'autres performances grâce à la consolidation de sociétés de distribution et de production avec des services spécialisés.

60. Parallèlement, la nécessité de traiter les producteurs indépendants au sein du système de radiodiffusion de façon juste et équitable est une des préoccupations que ce genre de propriété

large corporate groups with programming and production interests could limit access to programming services created by independent producers.

61. The Commission wishes to explore issues related to ownership structures of new pay and specialty services during this proceeding.

(21) What are the advantages of cross ownership of specialty services and other broadcasting-related interests? What are the disadvantages of such ownership structures? Is there a need to introduce safeguards in situations where the licensee of a new specialty or pay service may hold ownership interests in other broadcasting-related companies? If so, what safeguards may be appropriate?

(22) In situations where program distribution and production cross ownership exists, would it be appropriate to require a pay or specialty service to provide a minimum amount of independently produced programming? If so, what minimum amount would be appropriate?

#### Wholesale fees

62. Traditionally, the Commission has regulated the wholesale rate that specialty services may charge distributors when they are included as part of the basic service.

63. The Commission does not currently regulate the wholesale rate of programming services when they are offered on a discretionary basis, although such rates are generally included in an applicant's business plan.

64. Given that the number of subscribers to programming services delivered by using digital technology is expected to be limited at first, wholesale fees for services licensed on a digital basis may be appropriately considered as a matter for negotiation between the programming service and the distributor. Such negotiations are likely to balance the need to generate sufficient revenues from a small subscriber base against the need to increase the subscriber base and thus generate more revenues.

65. Services licensed on a digital-with-option-to-analog basis may, however, ultimately be distributed as part of a high-penetration discretionary tier or even on basic.

66. The Commission wishes to address issues relating to wholesale fees during this proceeding.

(23) Should the wholesale rates proposed by applicants be considered in determining which services, if any, may be licensed?

(24) If new specialty services are licensed on a digital basis with an option for analog distribution, should the Commission set out guidelines respecting the wholesale fee that these services may charge distributors when they are carried on a high-penetration tier? What factors should be taken into account in developing such guidelines?

#### Procedural matters

##### Consideration of applications

67. Applicants who have previously submitted applications for new pay and specialty services will have an opportunity to revise their applications in light of the Commission's determinations, or to withdraw their applications. At the same time, these applicants or any other interested parties may submit new applications for

mixte soulève. En effet, les groupes de sociétés importants détenant des intérêts dans la programmation et la production pourraient limiter l'accès des services de programmation créés par des producteurs indépendants.

61. Au cours de cette instance, le Conseil désire examiner des questions touchant la structure de propriété de nouveaux services spécialisés et de télévision payante.

(21) Quels avantages la propriété mixte de services spécialisés et d'autres intérêts liés à la radiodiffusion comporte-t-elle? Quels sont les inconvénients de ce genre de structures de propriété? Est-il nécessaire d'instaurer des garanties pour les cas où le titulaire d'un nouveau service spécialisé ou de télévision payante détient une part dans d'autres sociétés de radiodiffusion? Dans l'affirmative, quelles seraient les meilleures garanties?

(22) Dans les cas de propriété mixte d'entreprises de distribution et de production d'émissions, y aurait-il lieu d'exiger qu'un service spécialisé ou de télévision payante fournit un minimum d'émissions produites par des sociétés indépendantes? Dans l'affirmative, quel minimum conviendrait?

##### Tarifs de gros

62. Le Conseil a pour pratique de réglementer le tarif de gros que les services spécialisés peuvent facturer aux distributeurs lorsqu'ils sont inclus dans le service de base.

63. Actuellement, le Conseil ne réglemente pas le tarif de gros des services de programmation offerts à un volet facultatif, même s'il est généralement inclus dans le plan d'entreprise du requérant.

64. Comme le nombre d'abonnés aux services de programmation distribués au moyen de la technologie numérique devrait être limité au début, les tarifs de gros des services, dont la distribution est autorisée en mode numérique, devraient préférablement être négociés entre le service de programmation et le distributeur. Grâce à ces négociations, il sera probablement possible d'établir un juste équilibre entre la nécessité de générer suffisamment de recettes avec une petite clientèle et celle d'augmenter la clientèle pour pouvoir ainsi réaliser davantage de recettes.

65. Toutefois, les services dont la distribution est autorisée en mode numérique avec option analogique peuvent, en bout de ligne, être distribués dans le cadre d'un volet facultatif à forte pénétration et même au service de base.

66. Au cours de l'instance, le Conseil désire examiner les questions touchant les tarifs de gros.

(23) Faudrait-il tenir compte des tarifs de gros proposés par les requérants pour déterminer quels services, le cas échéant, peuvent être autorisés?

(24) Si la distribution de nouveaux services spécialisés en mode numérique est autorisée avec option analogique, le Conseil devrait-il établir des lignes directrices concernant le tarif de gros que ces services peuvent facturer aux distributeurs lorsqu'ils sont distribués à un volet à forte pénétration? De quels facteurs faudrait-il tenir compte dans l'élaboration de ces lignes directrices?

##### Questions de procédure

##### Examen des demandes

67. Les requérants ayant déjà soumis des demandes visant de nouveaux services spécialisés et de télévision payante pourront réviser leurs demandes en tenant compte des conclusions du Conseil, ou encore les retirer. Par ailleurs, les requérants et les autres parties intéressées peuvent présenter de nouvelles demandes

pay and specialty services having regard to any new licensing framework that may be developed.

68. Applications received pursuant to the Commission's directions following the conclusion of this proceeding will be heard at a future public hearing. Details of this public hearing will be announced at a later date.

#### Call for comments

69. The Commission invites written comments addressed to the issues and questions set out in this notice. The deadline for filing written comments is April 9, 1999. The Commission will only accept submissions that it receives on or before this date. While submissions will not otherwise be acknowledged, they will be considered by the Commission and will form part of the public record of the proceeding, provided the procedures set out herein have been followed.

70. Interested parties are encouraged to monitor the content of the public examination file for information that may be of use in preparing their submissions.

71. Parties filing submissions that are over five pages in length are asked to include a short executive summary.

72. Submissions filed in response to this notice must be addressed to the Secretary General, Canadian Radio-television Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

73. All submissions must be filed in hard copy format. The Commission, however, also encourages parties to file electronic versions of their submissions (e-mail or diskette). Such submissions should be in the HTML format; as an alternate choice, "Microsoft Word" may be used for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets. Each paragraph of the document should be numbered. In addition, as an indication that the document has not been damaged during electronic transmission, the line \*\*\*End of Document\*\*\* should be entered following the last paragraph of each document. The Commission's Internet e-mail address for electronically filed documents is [public.broadcasting@crtc.gc.ca](mailto:public.broadcasting@crtc.gc.ca).

74. In order to facilitate access by the public, submissions filed in electronic form will be available, in the language and format in which they are submitted, on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca).

February 3, 1999

[7-1-o]

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-20

#### 1. The Miracle Channel Association Lethbridge, Alberta

To amend the broadcasting licence of the (television) programming undertaking CJIL-TV Lethbridge, by adding a transmitter at Bow Island, Alberta, and surrounding area operating on channel 39 with an effective radiated power of 3 820 watts.

Deadline for intervention: March 12, 1999

February 4, 1999

[7-1-o]

[7-1-o]

visant des services spécialisés et de télévision payante en regard de tout nouveau cadre d'attribution des licences pouvant être établi.

68. Les demandes reçues conformément aux instructions du Conseil, après la conclusion de cette instance, seront examinées à une future audience publique dont les détails seront annoncés ultérieurement.

#### Appel d'observations

69. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur les problèmes et questions mentionnés dans le présent avis et ce, au plus tard le 9 avril 1999. Le Conseil acceptera seulement les mémoires reçus au plus tard à cette date. Aucun accusé de réception ne sera envoyé, mais le Conseil tiendra compte des exposés et il les versera au dossier public, sous réserve que les procédures ci-jointes soient suivies.

70. Les parties intéressées sont encouragées à examiner le contenu du dossier public pour trouver les renseignements leur permettant de rédiger leurs mémoires.

71. On demande aux parties qui soumettent des mémoires de plus de cinq pages d'inclure un court bilan.

72. Les mémoires déposés en réponse au présent avis doivent être adressés au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

73. Tous les mémoires doivent être déposés sous forme d'imprimés. Toutefois, le Conseil encourage également les parties à déposer leur document sous forme électronique (par courriel ou sur disquette). Les mémoires doivent être en format HTML; comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques. Chaque paragraphe du document doit être numéroté. De plus, pour indiquer que le document n'a pas été endommagé pendant la transmission électronique, la ligne \*\*\*Fin du document\*\*\* doit être entrée après le dernier paragraphe de chaque document. Les versions électroniques doivent être déposées à l'adresse suivante du Conseil : [publique.radiodiffusion@crtc.gc.ca](mailto:publique.radiodiffusion@crtc.gc.ca).

74. Afin de faciliter l'accès au public, les mémoires déposés sous forme électronique seront disponibles dans la langue et le format dans lesquels ils ont été soumis, sur le site Web du Conseil à [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca).

Le 3 février 1999

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-20

#### 1. The Miracle Channel Association Lethbridge (Alberta)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (télévision) CJIL-TV Lethbridge, de manière à ajouter un émetteur à Bow Island (Alberta) et la région avoisinante au canal 39 avec une puissance apparente rayonnée de 3 820 watts.

Date limite d'intervention : le 12 mars 1999

Le 4 février 1999

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-21

#### *Atlantic and Quebec Region*

1. Michel Mathieu  
Saint-Constant, Quebec

For authority to amend the technical parameters of the (radio) programming undertaking CJMS Saint-Constant, by changing the frequency from 1 320 kHz to 1 040 kHz and by decreasing the authorized night-time transmitter power from 3 000 to 1 100 watts.

Deadline for intervention: March 12, 1999

February 5, 1999

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-21

#### *Région de l'Atlantique et du Québec*

1. Michel Mathieu  
Saint-Constant (Québec)

En vue d'obtenir l'autorisation de modifier les paramètres techniques de l'entreprise de programmation (radio) CJMS Saint-Constant, en changeant la fréquence de 1 320 kHz à 1 040 kHz et en réduisant la puissance d'émission nocturne autorisée de 3 000 à 1 100 watts.

Date limite d'intervention : le 12 mars 1999

Le 5 février 1999

[7-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

### COMPLETION OF PANEL REVIEW

#### *Placa en Rollo (Rolled Steel Plate)*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the final determination made by the Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, respecting Importaciones de Placa en Rollo Originarias y Procedentes de Canadá (Rolled Steel Plate Originating in or Exported from Canada) is completed (Secretariat File No. MEX-96-1904-02).

In an Order issued on December 18, 1998, the binational panel affirmed the investigating authority's Determination on Remand respecting Importaciones de Placa en Rollo Originarias y Procedentes de Canadá (Rolled Steel Plate Originating in or Exported from Canada), which was filed on October 29, 1998.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on January 29, 1999, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

#### Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

## SECRÉTARIAT DE L'ALENA

### FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

#### *Placa en Rollo (Plaques d'acier)*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la décision définitive rendue par le Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, au sujet de l'Importaciones de Placa en Rollo Originarias y Procedentes de Canadá (Plaques d'acier originaires ou exportées du Canada), est terminé (dossier du Secrétariat MEX-96-1904-02).

Dans l'ordonnance du 18 décembre 1998, le groupe spécial binational a confirmé la décision après renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet de l'Importaciones de Placa en Rollo Originarias y Procedentes de Canadá (Plaques d'acier originaires ou exportées du Canada), laquelle a été déposée le 29 octobre 1998.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 29 janvier 1999, soit le 31<sup>e</sup> jour suivant le jour où le secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

CATHY BEEHAN  
Canadian Secretary

[7-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

### DECISION

#### *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products*

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada issued its decision on remand on January 20, 1999 (Secretariat File No. USA-97-1904-03).

In the January 20, 1999 decision, the binational panel remanded the investigating authority's determination on remand respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada.

The binational panel instructed the investigating authority to provide its redetermination on remand within 60 days of the panel decision (by March 22, 1999).

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

### Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALENA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

La secrétaire canadienne  
CATHY BEEHAN

[7-1-o]

## SECRÉTARIAT DE L'ALENA

### DÉCISION

#### *Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive de l'International Trade Administration du Department of Commerce des États-Unis, au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada, a rendu sa décision issue d'un renvoi le 20 janvier 1999 (dossier du Secrétariat USA-97-1904-03).

Dans la décision du 20 janvier 1999, le groupe spécial binational a renvoyé la décision de l'autorité chargée de l'enquête au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada.

Le groupe spécial binational a demandé à l'autorité chargée de l'enquête de lui communiquer une nouvelle décision après renvoi dans les 60 jours de la décision du groupe spécial (au plus tard le 22 mars 1999).

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitute à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALENA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

CATHY BEEHAN  
*Canadian Secretary*

[7-1-o]

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALENA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

*La secrétaire canadienne*  
CATHY BEEHAN

[7-1-o]

## MISCELLANEOUS NOTICES

### BANK OF CANADA

#### NOTICE OF DESIGNATION TO THE CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION

Under subsection 4(1) of the *Payment Clearing and Settlement Act* (the "Act"), where the Governor of the Bank of Canada is of the opinion that a clearing and settlement system may be operated in such a manner as to pose systemic risk, the Governor may, if the Minister of Finance is of the opinion that it is in the public interest to do so, designate the clearing and settlement system as a system that is subject to Part I of the Act.

The Large Value Transfer System (LVTS) has been developed by the Canadian Payments Association and is expected to commence operations shortly. The LVTS is a clearing and settlement system as defined in the Act. I am of the opinion that the LVTS may be operated in such a manner as to pose systemic risk, if it were not properly risk-proofed, and thus should be designated as subject to Part I of the Act. The Minister of Finance is of the opinion that it would be in the public interest to designate the LVTS. Accordingly, as required by subsection 4(2) of the Act, this is to provide you with written notice that the LVTS is designated pursuant to subsection 4(1) of the Act, effective as of the day that the LVTS commences operations with: multilateral netting; settlement of net payment obligations directly on the books of the Bank of Canada; and the pledging of collateral to the Bank of Canada as security for advances to enable participants to settle their payment obligations in the LVTS.

January 19, 1999

GORDON THIESSEN  
Governor

[7-1-o]

### AVIS DIVERS

### BANQUE DU CANADA

#### AVIS DE DÉSIGNATION À L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS

Conformément au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* (la Loi), le gouverneur de la Banque du Canada est habilité à assujettir un système de compensation et de règlement à la Partie I de la Loi, s'il estime que ce système peut, de par son fonctionnement, poser un risque systémique et si le ministre des Finances croit qu'une telle mesure est dans l'intérêt public.

Il est prévu que le Système de transfert des paiements de grande valeur (STPGV), développé par l'Association canadienne des paiements, commencera dans peu de temps. Le STPGV est un système de compensation et de règlement au sens de la Loi. Je suis d'avis que le STPGV peut, s'il n'est pas adéquatement protégé contre les risques, poser par son fonctionnement un risque systémique et qu'il y a lieu de le désigner comme assujetti à la Partie I de la Loi. De plus, le ministre des Finances estime qu'une telle désignation du STPGV serait dans l'intérêt public. Par conséquent, comme il est stipulé au paragraphe 4(2) de la Loi, le gouverneur de la Banque du Canada informe par la présente L'Association canadienne des paiements qu'il désigne le STPGV conformément au paragraphe 4(1). Cette désignation prend effet le jour où le STPGV commence à procéder à la compensation multilatérale des paiements, au règlement des soldes nets par voie de virement aux comptes tenus à la Banque et au nantissement de titres auprès de la Banque en garantie du règlement des obligations de paiement résultant du STPGV.

Le 19 janvier 1999

*Le gouverneur*  
GORDON THIESSEN

[7-1-o]

## BAXTER SNOW RIDERS INC.

### PLANS DEPOSITED

Baxter Snow Riders Inc. hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Baxter Snow Riders Inc. have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District Municipality of Muskoka, at Bracebridge, Ontario, under deposit number 311606, a description of the site and plans of the proposed construction of McDonald River Snowmobile Bridge over the McDonald River at Lot 26, Concession 16, Baxter Ward, District Municipality of Muskoka, from the south bank to the north bank of the McDonald River.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

## BAXTER SNOW RIDERS INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Baxter Snow Riders Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Baxter Snow Riders Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la municipalité de district d'enregistrement de Muskoka, à Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt 311606, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qui servira aux motoneiges qu'on propose de construire au-dessus de la rivière McDonald sur le lot 26, concession 16, quartier Baxter, municipalité de district de Muskoka, reliant les rives nord et sud de la rivière McDonald.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans,  
201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Parry Sound, February 5, 1999

GEORGIAN ENGINEERING  
ROBERT HUGHES, P. Eng.  
*Agent*  
[7-1-o]

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Parry Sound, le 5 février 1999

GEORGIAN ENGINEERING  
*L'agent*  
ROBERT HUGHES, ing.  
[7-1]

## CAISSE CENTRALE DE RÉASSURANCE

### APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Caisse Centrale de Réassurance, the head office of which is located in Paris, France, intends to make an application, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance, namely, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, legal expense, liability, marine, property and surety, limited to the business of reinsurance.

January 23, 1999

THIERRY MASQUELIER  
*President*  
[4-4-o]

## CAISSE CENTRALE DE RÉASSURANCE

### DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Caisse Centrale de Réassurance, dont le siège social est situé à Paris, en France, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance dans les catégories de risques suivantes, notamment accidents et maladie, biens, aviation, automobile, caution, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, maritime et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.

Le 23 janvier 1999

*Le président-directeur général*  
THIERRY MASQUELIER  
[4-4-o]

## CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of June 1, 1998, between C.K. Industries Inc. ("C.K."), as Lessor, and Canadian National Railway Company ("CN"), as Lessee, relating to the lease of 200 boxcars (the "Equipment") pursuant to a Lease Agreement dated January 25, 1988, as amended on May 31, 1988 (the "Lease"), evidencing that the Lease was terminated and that the Equipment was sold by C.K. to CN.

July 20, 1998

CANADIAN NATIONAL  
RAILWAY COMPANY  
[7-1-o]

## COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de cessation de bail et de disposition de matériel daté du 1<sup>er</sup> juin 1998, signé par la C.K Industries Inc. (C.K.), à titre de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (le CN), à titre de locataire, portant sur la location de 200 wagons couverts (le matériel), en vertu d'un contrat de location daté du 25 janvier 1988 (le bail) et des modifications qui y ont été apportées le 31 mai 1988, le présent avis faisant foi de l'expiration du bail et de la vente du matériel au CN par la C.K.

Le 20 juillet 1998

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER  
NATIONAUX DU CANADA  
[7-1-o]

## CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release of Chattel Mortgage and Security Agreement of May 29, 1998, given by the First National Bank of Maryland (the "Bank") relating to the lease of 197 boxcars (the "Boxcars") pursuant to a Lease Agreement entered on

## COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Libération du contrat d'hypothèque mobilière et de garantie daté du 29 mai 1998, notifié par la First National Bank of Maryland (la Banque), portant sur la location de 197 wagons couverts (les wagons couverts), en vertu d'un bail signé le

January 22, 1988, between C.K. Industries Inc. ("C.K."), as Lessor, and Canadian National Railway Company ("CN"), as Lessee, and on which Boxcars the Bank registered Chattel Mortgage and Security dated as of October 28, 1994, by and between the Bank and C.K.

July 20, 1998

CANADIAN NATIONAL  
RAILWAY COMPANY

[7-1-o]

#### CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 13, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination dated as of July 31, 1998, between General Electric Railcar Services Corporation, as Assignee-in-Interest of Itel Rail Corporation ("GERSCO"), as Lessor, and Canadian National Railway Company ("CN"), as Lessee, relating to the lease of 249 boxcars (the "Equipment") pursuant to a Lease Agreement dated December 16, 1987, as amended (the "Lease"), evidencing that the Lease was terminated.

October 13, 1998

CANADIAN NATIONAL  
RAILWAY COMPANY

[7-1-o]

#### CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 13, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of renumbering of Leased Units of Railroad Rolling Stock dated as of September 9, 1998, relating to a lease of Railroad Equipment dated as of December 1, 1988, entered into between Canadian National Railway Company, as Lessee, and C.K. Industries Inc., as Lessor, for 84 boxcars.

October 13, 1998

CANADIAN NATIONAL  
RAILWAY COMPANY

[7-1-o]

#### CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 13, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

22 janvier 1988 par la C.K. Industries Inc. (C.K.), à titre de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (le CN), à titre de locataire, après qu'un contrat d'hypothèque mobilière et de garantie portant sur lesdits wagons couverts, signé par la Banque et la C.K., daté du 28 octobre 1994, a été enregistré par la Banque.

Le 20 juillet 1998

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER  
NATIONAUX DU CANADA

[7-1-o]

#### COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 octobre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de cessation de bail daté du 31 juillet 1998, signé par la General Electric Railcar Services Corporation, cessionnaire des droits d'Itel Rail Corporation (GERSCO), à titre de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (le CN), à titre de locataire, portant sur la location de 249 wagons couverts (le matériel), en vertu d'un contrat de location daté du 16 décembre 1987 (le bail) et des modifications qui y ont été apportées, le présent avis faisant foi de l'expiration du bail.

Le 13 octobre 1998

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER  
NATIONAUX DU CANADA

[7-1-o]

#### COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 octobre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de renumérotation, daté du 9 septembre 1998, portant sur des unités de matériel roulant, dans le cadre d'un contrat de location de matériel daté du 1<sup>er</sup> décembre 1988, signé par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à titre de locataire, et par la C.K. Industries Inc., à titre de locateur, concernant 84 wagons couverts.

Le 13 octobre 1998

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER  
NATIONAUX DU CANADA

[7-1-o]

#### COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 octobre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Notice of renumbering of Leased Units of Railroad Rolling Stock dated as of September 10, 1998, relating to a lease of Railroad Equipment dated as of December 1, 1988, entered into between Canadian National Railway Company, as Lessee, and Railcar Management Inc., as Lessor, for 180 boxcars.

October 13, 1998

CANADIAN NATIONAL  
RAILWAY COMPANY

[7-1-o]

Avis de renumérotation, daté du 10 septembre 1998, portant sur des unités de matériel roulant, dans le cadre d'un contrat de location de matériel daté du 1<sup>er</sup> décembre 1988, signé par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à titre de locataire, et par la Railcar Management Inc., à titre de locateur, concernant 180 wagons couverts.

Le 13 octobre 1998

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER  
NATIONAUX DU CANADA

[7-1-o]

## CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 19, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of October 1, 1998, between SLX Canada Inc. ("SLX"), as Lessor, and Canadian National Railway Company ("CN"), as Lessee, relating to the lease of 384 70-ton boxcars and 24 100-ton hoppers (the "Equipment"), pursuant to a Lease Agreement dated October 3, 1988 (the "Lease"), evidencing that the Lease was terminated and that the Equipment was sold by SLX to CN.

November 19, 1998

CANADIAN NATIONAL  
RAILWAY COMPANY

[7-1-o]

## COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 novembre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de cessation de bail et de disposition de matériel daté du 1<sup>er</sup> octobre 1998, signé par la SLX Canada Inc. (SLX), à titre de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (le CN), à titre de locataire, portant sur la location de 384 wagons couverts de 70 tonnes et de 24 wagons-trémies de 100 tonnes (le matériel), en vertu d'un contrat de location daté du 3 octobre 1988 (le bail), le présent avis faisant foi de l'expiration du bail et de la vente du matériel au CN par la SLX.

Le 19 novembre 1998

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER  
NATIONAUX DU CANADA

[7-1-o]

## CHURCH OF THE GREAT GOD

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Church of the Great God has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

January 19, 1999

JOHN W. RITENBAUGH  
*President*

[7-1-o]

## CHURCH OF THE GREAT GOD

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Church of the Great God a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 19 janvier 1999

*Le président*  
JOHN W. RITENBAUGH

[7-1-o]

## DJJ LEASING LTD.

## WILLAMETTE & PACIFIC RAILROAD, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 26, 1999, copies of the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railroad Equipment Lease by and between DJJ Leasing Ltd. and Willamette & Pacific Railroad, Inc. dated as of December 11, 1998, relating to fifty 73', 286 000 lb. capacity, 1998 National Steel Car built, centerbeam flatcars bearing reporting marks WP RR 75000–75049, inclusive;

## DJJ LEASING LTD.

## WILLAMETTE & PACIFIC RAILROAD, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 janvier 1999 des copies des documents suivants ont été déposées au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail d'équipements ferroviaires par et entre la DJJ Leasing Ltd. et la Willamette & Pacific Railroad, Inc. en date du 11 décembre 1998, ayant trait à 50 wagons plats à étrésillon fabriqués par la National Steel Car en 1998, mesurant 73 pi de long, ayant une capacité de charge brute de 286 000 lb et portant les marques de wagon WP RR 75000 à 75049, inclusivement;

2. Railroad Equipment Lease Amendment No. 1 by and between DJJ Leasing Ltd. and Willamette & Pacific Railroad, Inc. dated as of December 30, 1998; and
3. Security Documents Supplement No. 8, dated January 8, 1999, to the Amended and Restated Security Agreement dated as of December 31, 1997, between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and BankBoston, N.A., as Administrative Agent, and to the Amended and Restated Assignment of Leases dated as of December 31, 1997, between such Borrower and such Agent, relating to, among others, flatcars bearing reporting marks WPRR 75000–75049, inclusive.

January 26, 1999

FRASER MILNER  
Solicitors

[7-1-o]

2. Première modification au bail d'équipements ferroviaires par et entre la DJJ Leasing Ltd. et la Willamette & Pacific Railroad, Inc. en date du 30 décembre 1998;

3. Huitième supplément aux documents de sûreté en date du 8 janvier 1999, accompagnant l'accord de sûreté modifié et mis à jour en date du 31 décembre 1997 entre la DJJ Leasing Ltd., à titre d'emprunteur, et la BankBoston, N.A., à titre de représentant autorisé, et accompagnant aussi la cession des baux modifiée et mise à jour en date du 31 décembre 1997 entre l'emprunteur et le représentant autorisé susmentionnés ayant trait, entre autres, à des wagons plats portant les marques WPRR 75000 à 75049, inclusivement.

Le 26 janvier 1999

*Les conseillers juridiques*  
FRASER MILNER

[7-1-o]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 23, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railcar Lease Agreement dated as of May 1, 1998, between Progress Rail Services Corporation, as Lessor, and Vulcan Materials Company, as Lessee, in respect to 20 used 100-ton ballast railcars;
2. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Progress Rail Services Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in respect to 20 used 100-ton ballast railcars;
3. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 20 used 100-ton ballast railcars;
4. Railcar Lease Agreement entered into as of February 23, 1998, between Progress Rail Services Corporation, as Lessor, and Vulcan Materials Company, as Lessee, in respect to 20 used 100-ton ballast railcars;
5. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Progress Rail Services Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in respect to 20 used 100-ton ballast railcars;
6. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 20 used 100-ton ballast railcars;
7. Master Lease Agreement entered as of March 3, 1994, between Progress Rail Services Corporation, as Lessor, and Illinois Central Railroad Company, as Lessee, in respect to 40, 100-ton gondola railcars;
8. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Progress Rail Services Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in respect to 40, 100-ton gondola railcars;
9. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 40, 100-ton gondola railcars;

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 décembre 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location de wagons en date du 1<sup>er</sup> mai 1998 entre la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, et la Vulcan Materials Company, en qualité de preneur à bail, concernant 20 wagons à ballast usagés de 100 tonnes;
2. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 20 wagons à ballast usagés de 100 tonnes;
3. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 20 wagons à ballast usagés de 100 tonnes;
4. Contrat de location de wagons en date du 23 février 1998 entre la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, et la Vulcan Materials Company, en qualité de preneur à bail, concernant 20 wagons à ballast usagés de 100 tonnes;
5. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 20 wagons à ballast usagés de 100 tonnes;
6. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 20 wagons à ballast usagés de 100 tonnes;
7. Contrat type de location en date du 3 mars 1994 entre la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, et la Illinois Central Railroad Company, en qualité de preneur à bail, concernant 40 wagons-tombereaux de 100 tonnes;
8. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 40 wagons-tombereaux de 100 tonnes;

10. Schedule No. 2 to Master Lease Agreement dated February 16, 1996, between Progress Rail Services Corporation, as Lessor, and Illinois Central Railroad Company, as Lessee, in respect to 30 open 100-ton coil gondola railcars;
11. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Progress Rail Services Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in respect to 30 open 100-ton coil gondola railcars;
12. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 30 open 100-ton coil gondola railcars;
13. Master Lease Agreement entered as of September 15, 1995, between Railcar, Ltd., as Lessor, and The Texas Mexican Railway Company, as Lessee, in respect to 60, 100-ton, three-pocket Eastern style top hoppers;
14. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Railcar, Ltd. and Progress Rail Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in respect to 60, 100-ton, three-pocket Eastern style open top hoppers;
15. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 60, 100-ton, three-pocket Eastern style open top hoppers;
16. Master Lease Agreement entered into as of February 1, 1997, between Railcar, Ltd., as Lessor, and Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, as Lessee, in respect to 42, 60-foot, 70-ton, plate B boxcars;
17. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Railcar, Ltd. and Progress Rail Services Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in respect to 42, 60-foot, 70-ton, plate B boxcars;
18. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 42, 60-foot, 70-ton, plate B boxcars;
19. Lease with Trust Agreement entered into as of December 28, 1995, between Railcar, Ltd., acting as Principal and/or Agent for Owners, and RailTex, Inc., as Lessee, in respect to 804, 50-foot and 60-foot, 70-ton, plate B, cushion underframe used boxcars;
20. Amendment to Lease with Trust Agreement entered into as of September 16, 1998, by and between Railcar, Ltd., acting as Principal and/or Agent for Owners, and RailTex, Inc., as Lessee, in respect to 167, 60-foot, 70-ton, plate B, plug door boxcars and 52, 50 foot, 70-ton, plate B, plug door boxcars;
21. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Railcar, Ltd. and Progress Rail Services Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in respect to 167, 60-foot, 70-ton, plate B, plug door boxcars and 52, 50-foot, 70-ton, plate B, plug door boxcars;
22. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 167, 60-foot, 70-ton, plate B, plug door boxcars and 52, 50-foot, 70-ton, plate B, plug door boxcars;
23. Car Lease dated as of September 20, 1994, between Progress Rail Services Corporation, as Lessor, and CSX Transportation, Inc., as Lessee, in respect to 400, 100-ton capacity, open top hoppers;
24. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Progress Rail Services Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in
9. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 40 wagons-tombereaux de 100 tonnes;
10. Annexe n° 2 du contrat type de location en date du 16 février 1996 entre la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, et la Illinois Central Railroad Company, en qualité de preneur à bail, concernant 30 wagons-tombereaux découverts à rouleaux de tôle de 100 tonnes;
11. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 30 wagons-tombereaux découverts à rouleaux de tôle de 100 tonnes;
12. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 30 wagons-tombereaux découverts à rouleaux de tôle de 100 tonnes;
13. Contrat type de location en date du 15 septembre 1995 entre la Railcar, Ltd., en qualité de donneur à bail, et The Texas Mexican Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant 60 wagons à trois trémies de déchargement par le haut de 100 tonnes;
14. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Railcar, Ltd. et la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 60 wagons à trois trémies de déchargement par le haut de 100 tonnes;
15. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 60 wagons à trois trémies de déchargement par le haut de 100 tonnes;
16. Contrat type de location en date du 1<sup>er</sup> février 1997 entre la Railcar, Ltd., en qualité de donneur à bail, et la Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, en qualité de preneur à bail, concernant 42 wagons couverts, plaque B, de 60 pieds et de 70 tonnes;
17. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Railcar, Ltd. et la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 42 wagons couverts, plaque B, de 60 pieds et de 70 tonnes;
18. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 42 wagons couverts, plaque B, de 60 pieds et de 70 tonnes;
19. Contrat de location et acte de fiducie en date du 28 décembre 1995 entre la Railcar, Ltd., en qualité de mandant ou de représentant autorisé des propriétaires, et la RailTex, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 804 wagons couverts usagés à châssis à longrine d'amortissement, plaque B, de 50 pieds ou de 60 pieds, et de 70 tonnes.
20. Modification au contrat de location et acte de fiducie en date du 16 septembre 1998 par et entre la Railcar, Ltd., en qualité de mandant ou de représentant autorisé des propriétaires, et la RailTex, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 167 wagons couverts à porte encastrée, plaque B, de 60 pieds et de 70 tonnes ainsi que 52 wagons couverts à porte encastrée, plaque B, de 50 pieds et de 70 tonnes;
21. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Railcar, Ltd. et la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à

- respect to 150, 3 443 cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, coal hoppers and 105, 3 443 cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, coal hoppers;
25. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 105, 3 443 cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, coal hoppers and 150, 3 443 cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, coal hoppers;
26. Railcar Lease Agreement dated as of July 1, 1998, between Progress Rail Services Corporation, as Lessor, and Vulcan Materials Company, as Lessee, in respect to 35 used 100-ton gondola railcars;
27. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Progress Rail Services Corporation, as Lessor, in favour of The First National Bank of Maryland, in respect to 35, 2 260 cubic foot, 100-ton, gondola railcars; and
28. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, in respect to 35, 2 260 cubic foot, 100-ton, gondola railcars.
- bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 167 wagons couverts à porte encastrée, plaque B, de 60 pieds et de 70 tonnes ainsi que 52 wagons couverts à porte encastrée, plaque B, de 50 pieds et de 70 tonnes;
22. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 167 wagons couverts à porte encastrée, plaque B, de 60 pieds et de 70 tonnes ainsi que 52 wagons couverts à porte encastrée, plaque B, de 50 pieds et de 70 tonnes;
23. Contrat de location en date du 20 septembre 1994 entre la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, et la CSX Transportation, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 400 wagons-trémies découverts de 100 tonnes;
24. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 255 wagons pour charbon à trois trémies en acier de 3 443 pieds cubes et de 100 tonnes;
25. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 255 wagons pour charbon à trois trémies en acier de 3 443 pieds cubes et de 100 tonnes;
26. Contrat de location de wagons en date du 1<sup>er</sup> juillet 1998 entre la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, et la Vulcan Materials Company, en qualité de preneur à bail, concernant 35 wagons-tombereaux usagés de 100 tonnes;
27. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 novembre 1998 par la Progress Rail Services Corporation, en qualité de donneur à bail, en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 35 wagons-tombereaux de 2 260 pieds cubes et de 100 tonnes;
28. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 35 wagons-tombereaux de 2 260 pieds cubes et de 100 tonnes.

December 23, 1998

MILES & STOCKBRIDGE  
Solicitors

[7-1-o]

*Les conseillers juridiques*  
MILES & STOCKBRIDGE

[7-1-o]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 5, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Car Lease dated as of December 1, 1998, is by and between C.K. Industries, Inc., as Lessor, and CSX Transportation, Inc., as Lessor, in respect to 200 52-foot, 6-inch, 263 000 cubic foot GLR, 5-foot high side gondolas;
2. Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of December 30, 1998, is made by and between The First National Bank of Maryland and C.K. Industries, Inc., in respect to 200 52-foot, 6-inch, 5-foot high, resided gondolas with 263 000 GLR capacity; and

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 janvier 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Location de wagon en date du 1<sup>er</sup> décembre 1998 entre la C.K. Industries, Inc., en qualité de donneur à bail, et la CSX Transportation, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 200 wagons-tombereaux à parois latérales hautes de 5 pieds, de 52 pieds 6 pouces et ayant une capacité GLR de 263 000 pieds cubes;
2. Hypothèque mobilière et contrat de garantie en date du 30 décembre 1998 entre The First National Bank of Maryland et la C.K. Industries, Inc., concernant 200 wagons-tombereaux

3. Bill of Sale and Assignment of Lease dated as of November 30, 1998, executed by Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation, and C.K. Industries, Inc., in respect to 200 52-foot, 6-inch, 263 000 cubic foot GLR, 5-foot high side gondolas.

January 5, 1999

MILES & STOCKBRIDGE  
Solicitors  
[7-1-o]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 13, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. A. Car Lease effective as of December 1, 1998, by and between The First National Bank of Maryland and CSX Transportation, Inc. which continues and amends and restates the letter agreement dated as of November 26, 1998, concerning 130, 50-foot, 70-ton, plate C boxcars;  
B. Bill of Sale which relates to item No. 1, concerning 95, 50-foot, 70-ton, plate C boxcars; and  
C. Car Lease effective as of December 1, 1998, by and between The First National Bank of Maryland and CSX Transportation, Inc. which continues and amends and restates the Car Lease dated as of September 20, 1994, concerning 255, 3 443-cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, coal hoppers.
2. A. Rider No. 2 dated as of February 18, 1998, by and between Railcar, Ltd. and Norfolk Southern Railway Company, concerning 105, 3 400-cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, manual discharge coal hoppers;  
B. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Railcar, Ltd. and Progress Rail Services Corporation in favour of The First National Bank of Maryland, concerning 105, 3 400-cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, manual discharge coal hoppers; and  
C. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, concerning 105, 3 400-cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, manual discharge coal hoppers.
3. A. Rider No. 3 dated as of March 23, 1998, by and between Railcar, Ltd. and Norfolk Southern Railway Company, concerning 40, 3 400-cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, manual discharge coal hoppers;  
B. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of November 30, 1998, by Railcar, Ltd. and Progress Rail Services Corporation in favour of The First National Bank of Maryland, concerning 40, 3 400 cubic-foot, 100-ton, all steel, triple pocket, manual discharge coal hoppers; and  
C. Bill of Sale dated as of November 30, 1998, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services Corporation and The First National Bank of Maryland, concerning 40, 3 400-cubic foot, 100-ton, all steel, triple pocket, manual discharge coal hoppers.

à parois latérales hautes de 5 pieds, de 52 pieds 6 pouces et ayant une capacité GLR de 263 000;

3. Contrat de vente et cession du contrat de location en date du 30 novembre 1998 signé par la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et la C.K. Industries, Inc., concernant 200 wagons-tombereaux à parois latérales hautes de 5 pieds, de 52 pieds 6 pouces et ayant une capacité GLR de 263 000 pieds cubes.

Le 5 janvier 1999

*Les conseillers juridiques*  
MILES & STOCKBRIDGE  
[7-1-o]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 janvier 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. A. Location de wagons en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1998 par et entre The First National Bank of Maryland et la CSX Transportation, Inc. concernant 130 wagons couverts, plaque C, de 50 pieds et de 70 tonnes, qui prolonge, modifie et reformule la lettre d'entente en date du 26 novembre 1998;  
B. Contrat de vente relatif à l'article 1, concernant 95 wagons couverts, plaque C, de 50 pieds et de 70 tonnes;  
C. Location de wagons en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1998 par et entre The First National Bank of Maryland et la CSX Transportation, Inc., concernant 255 wagons pour charbon à trois trémies en acier de 3 443 pieds cubes et de 100 tonnes qui prolonge, modifie et reformule la lettre d'entente de location de wagons en date du 20 septembre 1994.
2. A. Deuxième annexe en date du 18 février 1998 par et entre la Railcar, Ltd. et la Norfolk Southern Railway Company, concernant 105 wagons pour charbon à trois trémies en acier à décharge manuel de 3 400 pieds cubes et de 100 tonnes;  
B. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location à partir du 30 novembre 1998 par la Railcar, Ltd. et la Progress Rail Services Corporation en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 105 wagons pour charbon à trois trémies en acier à décharge manuel de 3 400 pieds cubes et de 100 tonnes;  
C. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 105 wagons pour charbon à trois trémies en acier à décharge manuel de 3 400 pieds cubes et de 100 tonnes.
3. A. Troisième annexe en date du 23 mars 1998 par et entre la Railcar, Ltd. et la Norfolk Southern Railway Company, concernant 40 wagons pour charbon à trois trémies en acier à décharge manuel de 3 400 pieds cubes et de 100 tonnes;  
B. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location à partir du 30 novembre 1998 par la Railcar, Ltd. et la Progress Rail Services Corporation en faveur de The First National Bank of Maryland, concernant 40 wagons pour charbon à trois trémies en acier à décharge manuel de 3 400 pieds cubes et de 100 tonnes;

January 13, 1999

MILES & STOCKBRIDGE  
Solicitors  
[7-1-o]

C. Contrat de vente en date du 30 novembre 1998 entre la Railcar, Ltd., la Progress Rail Services Corporation et The First National Bank of Maryland, concernant 40 wagons pour charbon à trois trémies en acier à déchargement manuel de 3 400 pieds cubes et de 100 tonnes.

Le 13 janvier 1999

*Les conseillers juridiques*  
MILES & STOCKBRIDGE  
[7-1-o]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 18, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment of Lessor's Interest in Lease made as of January 15, 1999, by Morgan Rail, L.L.C., in favour of FMB Bank, in respect to 137, 2 300-cubic foot, 100-ton open top hoppers;
2. Bill of Sale dated January 15, 1999, between Morgan Rail, L.L.C. and FMB Bank, in respect to 137, 2 300-cubic foot, 100-ton open top hoppers; and
3. Release of Loan Agreement, Chattel Mortgage and Security Agreement dated January 15, 1999, by First Maryland LeaseCorp, in respect to 137, 2 300-cubic foot, 100-ton open top hoppers.

January 18, 1999

MILES & STOCKBRIDGE  
Solicitors  
[7-1-o]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 janvier 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 15 janvier 1999 par la Morgan Rail, L.L.C., en faveur de la FMB Bank, concernant 137 wagons-trémies découverts de 2 300 pieds cubes et de 100 tonnes;
2. Contrat de vente en date du 15 janvier 1999 entre la Morgan Rail, L.L.C. et la FMB Bank, concernant 137 wagons-trémies découverts de 2 300 pieds cubes et de 100 tonnes;
3. Mainlevée de l'accord de prêt, hypothèque mobilière et contrat de garantie en date du 15 janvier 1999 par la First Maryland LeaseCorp, concernant 137 wagons-trémies découverts de 2 300 pieds cubes et de 100 tonnes.

Le 18 janvier 1999

*Les conseillers juridiques*  
MILES & STOCKBRIDGE  
[7-1-o]

## FRANKONA RUCKVERSICHERUNGS-AKTIEN-GESELLSCHAFT

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Frankona Ruckversicherungs-Aktien-Gesellschaft, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it offers reinsurance against risks in Canada to ERC Frankona Ruckversicherungs-Aktien-Gesellschaft.

Toronto, January 18, 1999

DAVID E. WILMOT  
*Chief Agent for Canada*  
*Property Casualty Division*  
ALAN RYDER  
*Chief Agent for Canada*  
*Life Division*

[6-4-o]

## FRANKONA RUCKVERSICHERUNGS-AKTIEN-GESELLSCHAFT

### CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société Frankona Ruckversicherungs-Aktien-Gesellschaft a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci offre de la ré-assurance contre des risques au Canada à ERC Frankona Ruckversicherungs-Aktien-Gesellschaft.

Toronto, le 18 janvier 1999

*L'agent principal au Canada*  
*Division des assurances multirisques*  
DAVID E. WILMOT  
*L'agent principal au Canada*  
*Division de l'assurance-vie*  
ALAN RYDER

[6-4]

## **GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED**

### **DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Renumbering of Leased Units of Railroad Rolling Stock dated as of June 30, 1998, relating to a Sublease of Railroad Equipment dated as of May 1, 1978, entered into between Grand Trunk Western Railroad Company (Predecessor-in-Interest to Grand Trunk Western Railroad Incorporated), as Sublessee, and Great American Management Services Inc., as Sublessor, for 150, 52', 100-ton gondola cars.

July 20, 1998

**GRAND TRUNK WESTERN  
RAILROAD INCORPORATED**

[7-1-o]

## **GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED**

### **DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Renumbering of Leased Units of Railroad Rolling Stock dated as of July 1, 1998, relating to a Rebuilding and Conditional Sale Agreement dated as of July 15, 1989, as amended, among Mercantile-Safe Deposit and Trust Company (Predecessor-in-Interest to The Bank of New York), as Agent, Grand Trunk Western Railroad Company (Predecessor-in-Interest to Grand Trunk Western Railroad Incorporated) ["GTW"], as Builder, and First Security Bank of Utah, N.A. (now known as First Security Bank, N.A.) ["FSBU"] as Trustee, for the acquisition and rebuilding of 299 boxcars.

July 20, 1998

**GRAND TRUNK WESTERN  
RAILROAD INCORPORATED**

[7-1-o]

## **GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED**

### **DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Renumbering of Leased Units of Railroad Rolling Stock dated as of July 2, 1998, relating to a Lease Agreement for Railroad Equipment dated as of February 15, 1971, as amended, between C.I.T. Corporation (now known as The CIT Group/Equipment Financing, Inc.), as Lessor, and Grand Trunk Western Railroad Company (Predecessor-in-Interest to Grand

## **GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED**

### **DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de renumérotation daté du 30 juin 1998 relatif à des unités de matériel roulant et concernant un contrat de sous-location de matériel de chemin de fer daté du 1<sup>er</sup> mai 1978 signé par la Grand Trunk Western Railway Company (détenteur précédent des droits de la Grand Trunk Western Railroad Incorporated), à titre de sous-locataire, et par la Great American Management Services Inc., à titre de sous-locateur, concernant 150 wagons-trémies de 100 tonnes et de 52 pieds.

Le 20 juillet 1998

**GRAND TRUNK WESTERN  
RAILROAD INCORPORATED**

[7-1-o]

## **GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED**

### **DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de renumérotation daté du 1<sup>er</sup> juillet 1998 relatif à du matériel roulant, portant sur la version modifiée d'une entente de vente conditionnelle et de remise à neuf datée du 15 juillet 1989 signée par la Mercantile-Safe Deposit and Trust Company (détenteur précédent des droits de The Bank of New York), à titre de mandataire, par la Grand Trunk Western Railroad Company (détenteur précédent des droits de la Grand Trunk Western Railroad Incorporated) [le GTW], à titre de constructeur, et par la First Security Bank of Utah, N.A. (maintenant désignée sous le nom de First Security Bank, N.A.) [FSBU], à titre de fiduciaire, concernant l'acquisition et la remise à neuf de 299 wagons couverts.

Le 20 juillet 1998

**GRAND TRUNK WESTERN  
RAILROAD INCORPORATED**

[7-1-o]

## **GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED**

### **DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de renumérotation daté du 2 juillet 1998 portant sur des unités de matériel roulant, dans le cadre de la version modifiée d'un bail de matériel daté du 15 février 1971 signé par la C.I.T. Corporation (maintenant désignée sous le nom de The CIT Group/Equipment Financing, Inc.), à titre de locateur, et par la Grand Trunk Western Railroad Company (détenteur précédent

Trunk Western Railroad Incorporated), as Lessee, for the lease of 17 units of railroad rolling stock.

July 20, 1998

GRAND TRUNK WESTERN  
RAILROAD INCORPORATED

[7-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD  
INCORPORATED**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Renumbering of Leased Units of Railroad Rolling Stock dated as of July 3, 1998, relating to Sublease of Railroad Equipment dated as of March 20, 1970, as amended, between Penn Central Transportation Company (Predecessor-in-Interest to the Consolidated Rail Corporation) and Detroit, Toledo and Ironton Railroad (Predecessor-in-Interest to Grand Trunk Western Railroad Incorporated), as Lessee, for the lease of 14 units of railroad rolling stock.

July 20, 1998

GRAND TRUNK WESTERN  
RAILROAD INCORPORATED

[7-1-o]

**IBAC/INDUSTRIAL BIOTECHNOLOGY ASSOCIATION  
OF CANADA INC.**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that IBAC/INDUSTRIAL BIOTECHNOLOGY ASSOCIATION OF CANADA INC. / ACIB/ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DE LA BIOTECHNOLOGIE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 16, 1998

JOYCE GROOTE  
*President*

[7-1-o]

**KITCHENER-WATERLOO AREA VISITOR &  
CONVENTION BUREAU**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Kitchener-Waterloo Area Visitor & Convention Bureau intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*, as of December 31, 1998

Kitchener, December 1, 1998

PAMELA BROWN  
*President*

[7-1-o]

des droits de la Grand Trunk Western Railroad Incorporated), à titre de locataire, concernant la location de 17 unités de matériel roulant.

Le 20 juillet 1998

GRAND TRUNK WESTERN  
RAILROAD INCORPORATED

[7-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD  
INCORPORATED**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de renumérotation daté du 3 juillet 1998 portant sur des unités de matériel roulant, dans le cadre de la version modifiée d'un contrat de sous-location de matériel daté du 20 mars 1970 signé par la Penn Central Transportation Company (détenteur précédent des droits de la Consolidated Rail Corporation) et par le Detroit, Toledo and Ironton Railroad (détenteur précédent des droits de la Grand Trunk Western Railroad Incorporated), à titre de locataire, concernant la location de 14 unités de matériel roulant.

Le 20 juillet 1998

GRAND TRUNK WESTERN  
RAILROAD INCORPORATED

[7-1-o]

**ACIB/ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE  
DE LA BIOTECHNOLOGIE**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la IBAC/INDUSTRIAL BIOTECHNOLOGY ASSOCIATION OF CANADA INC. / ACIB/ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DE LA BIOTECHNOLOGIE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 16 novembre 1998

*La présidente*  
JOYCE GROOTE

[7-1-o]

**BUREAU DU TOURISME ET CONGRÈS DE  
KITCHENER-WATERLOO**

**ABANDON DE CHARTRE**

Avis est par les présentes donné que le Bureau du Tourisme et Congrès de Kitchener-Waterloo demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*, et ce, en date du 31 décembre 1998.

Kitchener, le 1<sup>er</sup> décembre 1998

*La présidente*  
PAMELA BROWN

[7-1-o]

## LONDON TRUST & SAVINGS CORPORATION

### LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to section 31 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that London Trust & Savings Corporation, an Ontario chartered trust company, intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent continuing London Trust & Savings Corporation as a company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Maple Trust Company.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions.

Toronto, January 14, 1999

JOHN WEBSTER  
Vice-President, General Manager

[4-4-o]

## NORRAIL, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 13, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease (1999A-1) effective as of January 14, 1999, between First Omni Bank, National Association and NorRail, Inc.;
2. Memorandum of Lease Supplement (1999A-1) No. 1 effective January 14, 1999, between First Omni Bank, National Association and NorRail, Inc.;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (1999A-1) effective as of January 14, 1999, between First Omni Bank, National Association and Wilmington Trust Company;
4. Memorandum of Indenture Supplement (1999A-1) No. 1 effective January 14, 1999, between First Omni Bank, National Association and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Lease Assignment (1999A-1) effective January 14, 1999, between First Omni Bank, National Association and Wilmington Trust Company.

February 3, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[7-1-o]

## SEEL MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

### REDUCTION OF CAPITAL

Notice is hereby given pursuant to section 78 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"] that Seel Mortgage Investment Corporation ("SEEL") intends to make application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after December 21, 1998, for the approval to reduce the stated capital of the company in the amount of \$5,000,000.

## LONDON TRUST & SAVINGS CORPORATION

### LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la London Trust & Savings Corporation, une compagnie de fiducie à charte d'Ontario, a l'intention de présenter au ministre des Finances la demande de lettres patentes prorogeant la London Trust & Savings Corporation sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), sous la dénomination sociale Maple Trust Company.

Toute personne qui s'oppose au projet de prorogation peut notifier son opposition par écrit au surintendant des institutions financières.

Toronto, le 14 janvier 1999

*Le vice-président et directeur général*  
JOHN WEBSTER

[4-4-o]

## NORRAIL, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 janvier 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (1999A-1) en vigueur à partir du 14 janvier 1999 entre la First Omni Bank, National Association et la NorRail, Inc.;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (1999A-1) en vigueur à partir du 14 janvier 1999 entre la First Omni Bank, National Association et la NorRail, Inc.;
3. Résumé du contrat de fiducie et de l'accord de garantie (1999A-1) en vigueur à partir du 14 janvier 1999 entre la First Omni Bank, National Association et la Wilmington Trust Company;
4. Résumé du premier supplément à la convention de fiducie (1999A-1) en vigueur à partir du 14 janvier 1999 entre la First Omni Bank, National Association et la Wilmington Trust Company;
5. Résumé de la cession du contrat de location (1999A-1) en vigueur à partir du 14 janvier 1999 entre la First Omni Bank, National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 3 février 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[7-1-o]

## SEEL MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

### RÉDUCTION DU CAPITAL

Avis est par les présentes donné que conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [« la Loi »], la Seel Mortgage Investment Corporation (« Seel ») a l'intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, le 21 décembre 1998 ou après cette date, d'approuver une réduction de 5 000 000 \$ de son capital déclaré.

Pursuant to section 78 of the Act, a copy of the special resolution authorizing the reduction in capital is provided below.

SPECIAL RESOLUTION OF THE SOLE SHAREHOLDER OF  
SEEL MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

Reduction of Capital

Whereas there are now issued and outstanding as fully paid and non-assessable 1,146,695 common shares without nominal or par value in the capital of the Corporation, all of which are registered in the name of The Mutual Trust Company ("Mutual Trust");

And whereas the Corporation no longer issues debentures or otherwise raises money from the public;

And whereas Mutual Trust intends to acquire all of the remaining assets of the Corporation and assume all of its liabilities and obligations and it is in the interest of the Corporation to reduce the stated capital from the capital account of its fully paid and non-assessable common shares;

Now therefore be it resolved that:

1. Subject to receiving the consent of the Superintendent contemplated by section 78 of the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act"), the Corporation hereby reduces the stated capital from the capital account of its fully paid and non-assessable common shares in the amount of \$5,000,000;
2. It is hereby specifically determined that there are no reasonable grounds for believing that the Corporation is, or that the reduction of the stated capital hereunder would cause the Corporation to be, in contravention of section 473 of the Act or any regulation referred to subsection 473(1) or (2) or any direction of the Superintendent pursuant to subsection 473(3) of the Act;
3. Any director or officer be and is hereby authorized, for and on behalf in the name of the Corporation, to do all such acts and things and to execute (whether under the corporate seal of the Corporation or otherwise) and deliver or file such other notices, documents and other writings such as director or officer may determine to be necessary or desirable in order to fully carry out the intent and purpose of this special resolution.

Waterloo, December 17, 1998

The undersigned, being the sole shareholder entitled to vote on the foregoing special resolution, hereby signs the said special resolution.

THE MUTUAL TRUST COMPANY

[7-1-o]

Conformément aux dispositions de l'article 78 de la Loi, une copie de la résolution spéciale autorisant cette réduction de capital est fournie ci-dessous.

RÉSOLUTION SPÉCIALE DE L'ACTIONNAIRE UNIQUE DE LA  
SEEL MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

Réduction de capital

Attendu que le capital de la compagnie comporte maintenant 1 146 695 actions ordinaires, émises, en circulation, sans valeur au pair ni valeur nominale, entièrement et intégralement libérées, lesquelles sont toutes immatriculées au nom de la Société de fiducie Mutuelle (« la fiducie Mutuelle »);

Et attendu que la compagnie n'établit plus de débentures ni ne tente autrement d'obtenir des capitaux du public;

Et attendu que la fiducie Mutuelle a l'intention d'acquérir la totalité du solde de l'actif de cette société et d'en assumer toutes les responsabilités et obligations, et qu'il est dans l'intérêt de la société de réduire le capital déclaré du compte de capital de ses actions ordinaires entièrement et intégralement libérées;

Il est par conséquent résolu que :

1. Sous réserve de l'approbation du surintendant conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêts* (« la Loi »), par la présente la société réduit de 5 000 000 \$ le capital déclaré du compte de capital de ses actions ordinaires entièrement et intégralement libérées;
2. Il est par la présente spécifiquement établi qu'aucune raison raisonnable ne porte à croire que la société contrevient, ni que la réduction par la présente du capital déclaré fait contrevir la société, à l'article 473 de la Loi ou à tout règlement relatif au paragraphe 473(1) ou (2), ou à toute directive du surintendant conformément au paragraphe 473(3) de la Loi;
3. N'importe quel directeur ou dirigeant est par la présente autorisé, au nom de la société, à prendre toute mesure et à signer (en apposant le sceau de la société ou autrement) et à fournir ou à déposer tout autre avis, document ou écrit que le directeur ou un dirigeant pourrait considérer comme étant nécessaire ou désirable afin d'exécuter pleinement cette résolution spéciale et d'en atteindre les objectifs.

Waterloo, le 17 décembre 1998

Le soussigné, étant le seul actionnaire habilité à voter à l'égard de la résolution spéciale qui précède, signe par la présente ladite résolution spéciale.

LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE MUTUELLE

[7-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at January 27, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up.....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund.....	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 343,204,377		3. Notes in circulation .....	30,314,795,491
(b) Other currencies..... <u>3,128,998</u>			
Total ..... \$ 346,333,375		4. Deposits:	
3. Advances to:		(a) Government of Canada ..... \$ 10,729,209	
(a) Government of Canada ....		(b) Provincial Governments.....	
(b) Provincial Governments....		(c) Banks..... 240,307,902	
(c) Members of the Canadian Payments Association .....	250,615,000	(d) Other members of the Canadian Payments Association .....	58,684,231
Total .....	250,615,000	(e) Other..... <u>262,208,381</u>	
4. Investments		Total.....	571,929,723
(At amortized values):			
(a) Treasury Bills of Canada .....	11,720,137,740	5. Liabilities payable in foreign currencies:	
(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	6,301,422,340	(a) To Government of Canada .....	185,590,480
(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years.....	10,879,259,036	(b) To others.....	
(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....		Total.....	185,590,480
(e) Other Bills .....		6. All other liabilities.....	156,133,410
(f) Other investments .....	1,135,490,750		
Total .....	30,036,309,866		
5. Bank premises .....	188,987,727		
6. All others assets.....	<u>436,203,136</u>		
Total .....	\$ 31,258,449,104	Total.....	\$ 31,258,449,104

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,685,976,045
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,766,662,911
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,426,620,080
	\$ 10,879,259,036

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements .....

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, January 28, 1999

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 27 janvier 1999

**ACTIF**

1.	Monnaies et lingots d'or .....	
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	
a)	Devises américaines..... \$	343 204 377
b)	Autres devises.....	<u>3 128 998</u>
	Total .....	\$ 346 333 375
3.	Avances :	
a)	Au gouvernement du Canada .....	
b)	Aux gouvernements provinciaux .....	
c)	Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	<u>250 615 000</u>
	Total .....	250 615 000
4.	Placements (Valeurs amorties) :	
a)	Bons du Trésor du Canada .....	11 720 137 740
b)	Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	6 301 422 340
c)	Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans .....	10 879 259 036
d)	Valeurs mobilières émises ou garanties par une province .....	
e)	Autres bons .....	
f)	Autres placements .....	<u>1 135 490 750</u>
	Total .....	30 036 309 866
5.	Locaux de la Banque .....	188 987 727
6.	Divers .....	<u>436 203 136</u>
	Total .....	\$ <u>31 258 449 104</u>

**PASSIF**

1.	Capital versé .....	\$ 5 000 000
2.	Fonds de réserve .....	25 000 000
3.	Billets en circulation .....	<u>30 314 795 491</u>
4.	Dépôts :	
a)	Gouvernement du Canada .....	\$ 10 729 209
b)	Gouvernements provinciaux .....	
c)	Banques .....	240 307 902
d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	58 684 231
e)	Autres dépôts .....	<u>262 208 381</u>
	Total .....	571 929 723
5.	Passif payable en devises étrangères :	
a)	Au gouvernement du Canada .....	185 590 480
b)	A d'autres .....	
	Total .....	185 590 480
6.	Divers .....	156 133 410
	Total .....	\$ <u>31 258 449 104</u>

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 3 685 976 045
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	3 766 662 911
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	<u>3 426 620 080</u>
		\$ <u>10 879 259 036</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de revente ..... \$ 10 879 259 036 |

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant  
W. D. SINCLAIR*

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur  
G. G. THIESSEN*

Ottawa, le 28 janvier 1999

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at January 31, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up.....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund.....	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 356,916,227		3. Notes in circulation .....	30,365,763,343
(b) Other currencies..... <u>3,042,713</u>			
Total ..... \$ 359,958,940			
3. Advances to:		4. Deposits:	
(a) Government of Canada ....		(a) Government of Canada..... \$ 14,280,108	
(b) Provincial Governments....		(b) Provincial Governments.....	
(c) Members of the Canadian Payments Association .....	<u>321,938,000</u>	(c) Banks..... 547,477,861	
Total .....	321,938,000	(d) Other members of the Canadian Payments Association .....	73,238,849
4. Investments		(e) Other..... <u>259,352,218</u>	
(At amortized values):		Total.....	894,349,036
(a) Treasury Bills of Canada .....	11,735,361,876		
(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	6,447,073,210	5. Liabilities payable in foreign currencies:	
(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years.....	11,218,297,811	(a) To Government of Canada .....	200,025,625
(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....		(b) To others.....	
(e) Other Bills .....		Total.....	200,025,625
(f) Other investments .....	<u>924,062,264</u>	6. All other liabilities.....	171,698,854
Total .....	30,324,795,161		
5. Bank premises .....	186,852,897		
6. All others assets.....	<u>468,291,860</u>		
Total .....	\$ 31,661,836,858	Total..... \$	<u>31,661,836,858</u>

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,761,449,855
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,766,573,800
(c) Securities maturing in over 10 years.....	<u>3,690,274,156</u>
	\$ 11,218,297,811
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements .....	\$ 484,933,900

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, February 2, 1999

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 janvier 1999

**ACTIF**

1.	Monnaies et lingots d'or .....	
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	
a)	Devises américaines..... \$	356 916 227
b)	Autres devises.....	<u>3 042 713</u>
	Total .....	\$ 359 958 940
3.	Avances :	
a)	Au gouvernement du Canada .....	
b)	Aux gouvernements provinciaux .....	
c)	Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	<u>321 938 000</u>
	Total .....	321 938 000
4.	Placements (Valeurs amorties) :	
a)	Bons du Trésor du Canada .....	11 735 361 876
b)	Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	6 447 073 210
c)	Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans .....	11 218 297 811
d)	Valeurs mobilières émises ou garanties par une province .....	
e)	Autres bons .....	
f)	Autres placements .....	<u>924 062 264</u>
	Total .....	30 324 795 161
5.	Locaux de la Banque .....	186 852 897
6.	Divers .....	<u>468 291 860</u>
	Total .....	\$ <u>31 661 836 858</u>

**PASSIF**

1.	Capital versé .....	\$ 5 000 000
2.	Fonds de réserve .....	25 000 000
3.	Billets en circulation .....	<u>30 365 763 343</u>
4.	Dépôts :	
a)	Gouvernement du Canada .....	\$ 14 280 108
b)	Gouvernements provinciaux .....	
c)	Banques .....	547 477 861
d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	73 238 849
e)	Autres dépôts .....	<u>259 352 218</u>
	Total .....	894 349 036
5.	Passif payable en devises étrangères :	
a)	Au gouvernement du Canada .....	200 025 625
b)	A d'autres .....	
	Total .....	200 025 625
6.	Divers .....	171 698 854
	Total .....	\$ <u>31 661 836 858</u>

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 3 761 449 855
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	3 766 573 800
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	<u>3 690 274 156</u>
		\$ <u>11 218 297 811</u>
	Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de revente .....	\$ <u>484 933 900</u>

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant  
W. D. SINCLAIR*

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur  
G. G. THIESSEN*

Ottawa, le 2 février 1999

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at February 3, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up.....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund.....	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 355,596,334		3. Notes in circulation .....	30,397,909,276
(b) Other currencies..... <u>3,471,050</u>			
Total ..... \$ 359,067,384			
3. Advances to:		4. Deposits:	
(a) Government of Canada ....		(a) Government of Canada..... \$ 6,051,562	
(b) Provincial Governments....		(b) Provincial Governments.....	
(c) Members of the Canadian Payments Association .....	861,584,353	(c) Banks..... 3,615,139,281	
Total .....	861,584,353	(d) Other members of the Canadian Payments Association .....	201,747,296
4. Investments		(e) Other..... <u>240,725,939</u>	
(At amortized values):		Total.....	4,063,664,078
(a) Treasury Bills of Canada .....	11,997,775,305		
(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	6,608,240,031	5. Liabilities payable in foreign currencies:	
(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years.....	10,755,388,399	(a) To Government of Canada .....	198,502,970
(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....		(b) To others.....	
(e) Other Bills .....		Total.....	198,502,970
(f) Other investments .....	3,673,919,531	6. All other liabilities.....	189,305,089
Total .....	33,035,323,266		
5. Bank premises .....	186,913,969		
6. All others assets.....	<u>436,492,441</u>		
Total .....	\$ 34,879,381,413	Total.....	\$ 34,879,381,413

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,739,177,651
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,589,690,984
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,426,519,764
	\$ 10,755,388,399

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements .....

\$ 388,735,700

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

B. BONIN  
Senior Deputy Governor

Ottawa, February 4, 1999

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 3 février 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or .....	1.	Capital versé ..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
a)	Devises américaines..... \$ 355 596 334	3.	Billets en circulation..... 30 397 909 276
b)	Autres devises..... <u>3 471 050</u>		
	Total ..... \$ 359 067 384	4.	Dépôts :
3.	Avances :	a)	Gouvernement du Canada..... \$ 6 051 562
a)	Au gouvernement du Canada .....	b)	Gouvernements provinciaux .....
b)	Aux gouvernements provinciaux .....	c)	Banques ..... 3 615 139 281
c)	Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements. .... 201 747 296
	<u>861 584 353</u>	e)	Autres dépôts ..... <u>240 725 939</u>
	Total ..... 861 584 353		Total..... 4 063 664 078
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
(Valeurs amorties) :		a)	Au gouvernement du Canada..... 198 502 970
a)	Bons du Trésor du Canada .....	b)	A d'autres .....
b)	Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....		Total..... 198 502 970
c)	Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans .....	6.	Divers .....
d)	Valeurs mobilières émises ou garanties par une province .....		189 305 089
e)	Autres bons .....		
f)	Autres placements .....		
	<u>3 673 919 531</u>		
	Total .....	33 035 323 266	
5.	Locaux de la Banque .....	186 913 969	
6.	Divers .....	<u>436 492 441</u>	
	Total .....	<u>\$ 34 879 381 413</u>	Total..... \$ <u>34 879 381 413</u>

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 739 177 651
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 589 690 984
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 426 519 764
		\$ <u>10 755 388 399</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de revente..... \$ 388 735 700

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant  
W. D. SINCLAIR*

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le premier sous-gouverneur  
B. BONIN*

Ottawa, le 4 février 1999

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
340159-6	AFRICAN SOUTHERN SUDANESE CANADIAN ASSOCIATION-“ASSCA”	London, Ont.	14/08/97
354423-1	ARK ANGEL FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/10/98
357357-5	ARMENIAN DEMOCRATIC LIBERAL ORGANIZATION OF CANADA	Toronto, Ont.	30/12/98
354421-4	ASIAN SPORTS ASSOCIATION OF CANADA	Lower Mainland, B.C.	14/10/98
355743-0	ASSEMBLY OF FIRST NATIONS ECONOMIC DEVELOPMENT COMMISSION	Akwesasne First Nation, Ont.	24/11/98
354048-1	ASSOCIATION DES CHERCHEURS CANADO-AFRICAINS EN SCIENCES SOCIALES (ACCASS)	Communauté urbaine de Montréal (Qué.)	01/10/98
354362-5	ASSOCIATION DES JOUEURS PROFESSIONNELS DE BILLIARD DU CANADA (A.J.P.B.C.)	Région de l'Estrie (Qué.)	15/10/98
355646-8	ASSOCIATION LA JOIE DE PARLER	Sturgeon Falls (Ont.)	20/11/98
355840-1	ASSOCIATION MSF CANADA	Toronto, Ont.	26/11/98
354882-1	ASSOCIATION OF CERTIFIED FORENSIC INVESTIGATORS OF CANADA- L'ASSOCIATION DES ENQUÊTEURS DE FRAUDE CERTIFIÉS DU CANADA	Willowdale, Ont.	30/10/98
355477-5	AUBERGE RENAISSANCE RESSOURCE D'AIDE POUR LES CONSOMMATEURS DE DROGUES ET ALCOOL	Joliette (Qué.)	16/11/98
355072-9	BARRHAVEN BARBARIANS RUGBY FOOTBALL CLUB	Nepean, Ont.	06/11/98
342452-9	BC FISHERIES SURVIVAL COALITION (1998)	Greater Vancouver Regional District, B.C.	17/11/98
356201-8	BELL COMMUNITY VOLUNTEERS INC./ BÉNÉVOLES COMMUNAUTAIRES BELL INC.	Montréal, Que.	01/12/98
354634-9	BLuemarble INSTITUTE	Thunder Bay, Ont.	26/10/98
355703-1	Blankets For Canada Society	Lethbridge, Alta.	20/11/98
355569-1	Bonne Bay Community Health Foundation	Norris Point, Nfld.	18/11/98
356536-0	C.S.T. EDUCATION CHARITY	Toronto, Ont.	09/12/98
353885-1	CALGARY WORD OF FAITH CHURCH	Calgary, Alta.	30/09/98
353344-1	CANADEM (Canadian Resource Bank for Democracy and Human Rights)	Ottawa, Ont.	22/09/98
355405-8	Canadian Andropause Society/ Société Canadienne d'Andropause	Sainte-Foy, Que.	12/11/98
348551-0	CANADIAN BANDURA FOUNDATION	Toronto, Ont.	17/07/98
355607-7	Canadian Burn Foundation (1998) - Fondation Canadienne pour les Brûlés (1998)	Edmonton, Alta.	19/11/98
355347-7	CANADIAN CHRONIC PROSTATITIS RESEARCH FOUNDATION - LA FONDATION CANADIENNE DE RECHERCHE SUR LA PROSTATITE CHRONIQUE	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	10/11/98
354336-6	CANADIAN COFFEE INDUSTRY SUPPLIERS ASSOCIATION	Don Mills, Ont.	14/10/98
351673-3	CANADIAN EPILEPSY CONSORTIUM	Toronto, Ont.	27/07/98
354209-2	Canadian Foundation for Effective Parenting	Toronto, Ont.	08/10/98
354920-8	CANADIAN FRIENDS OF CHERNOBYL'S CHILDREN	Elmira, Ont.	02/11/98
356437-1	Canadian Friends of Four Winds Westward Ho	Vancouver, B.C.	04/12/98
352757-3	CANADIAN HIGH SCHOOL RODEO ASSOCIATION	Kamloops, B.C.	01/09/98
354066-9	CANADIAN ISLAMIC CONGRESS	Waterloo, Ont.	02/10/98
357547-1	CANADIAN LINUX USERS' EXCHANGE	Regional Municipality of Peel, Ont.	04/01/99
354921-6	CANADIAN ROCKIES REVIVAL MINISTRIES	Canmore, Alta.	30/10/98
355331-1	CANADIAN SHI'A ISLAMIC COMMUNITIES INC.	Montréal, Que.	10/11/98
354894-5	CANADIAN SPECIAL OLYMPICS 2000 WINTER GAMES (OTTAWA) HOST SOCIETY/ LA SOCIÉTÉ D'ACCUEIL DES JEUX OLIMPPIQUES SPÉCIAUX D'HIVER CANADIEN DE L'AN 2000 (OTTAWA)	Ottawa, Ont.	30/10/98
352418-3	CANADIAN TITANIC SOCIETY	Simcoe, Ont.	15/08/98

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
353094-9	CAND (Canadian Association of Narrative Directors and Producers)	Toronto, Ont.	14/09/98
354439-7	CAPSS CHRISTIAN ASSOCIATION OF PREGNANCY SUPPORT SERVICES	Kitchener, Ont.	19/10/98
354585-7	CARE FOR THE WILD CANADA	Aurora, Ont.	22/10/98
355720-1	CARRUTHERS CREEK COMMUNITY CHURCH	Ajax, Ont.	23/11/98
354636-5	CASA DA MISERICORDIA OF ONTARIO	Toronto, Ont.	26/10/98
354962-3	CAYUGA CHRISTIAN FELLOWSHIP, INC.	Cayuga, Ont.	03/11/98
354557-1	CELEBRATION CITY CHRISTIAN FELLOWSHIP	Greater Toronto Area, Ont.	21/10/98
356490-8	Centre des Ressources pour le Développement AFRIQUE-CANADA Corporation (CRD Afrique-Canada)/Resources Center for Development, Africa-Canada Corporation (RCD Africa-Canada)	Brossard (Qué.)	08/12/98
352082-0	CHRISTIAN LIFE CENTRE MINISTRIES (DURHAM)	Town of Ajax, Ont.	07/08/98
354527-0	City Centre Baptist Church	Mississauga, Ont.	20/10/98
354361-7	CO-GESTION CREVETTE STELLAIRE INC.	Région de la Gaspésie-îles de la Madeleine (Qué.)	01/10/98
354528-8	Comité organisateur du 7 <sup>e</sup> Championnat du monde de hockey féminin 2000	Montréal (Qué.)	20/10/98
356571-8	Comité organisateur des 10 <sup>es</sup> Championnats du monde de la FINA 2003	Montréal (Qué.)	08/12/98
355843-1	COMMUNITY FUTURES DEVELOPMENT CORPORATION OF THE DEH CHO	Fort Simpson, N.W.T.	26/11/98
355408-2	COMMUNITY GROWTH ACCELERATOR NETWORK	Toronto, Ont.	12/11/98
356461-4	COMMUNITY TELEPHONE HEALTH MANAGEMENT COMPANY	Toronto, Ont.	07/12/98
354981-0	Complementary Health Products Alliance Alliance Pour Les Produits de Santé Complémentaire	Toronto, Ont.	04/11/98
354241-6	CONCILE EGLISE EVANGELIQUE PENTECOSTE MARANATHA	Montréal (Qué.)	09/10/98
356768-1	CONSTRUCTION VOLUNTEERS CANADA/BENEVOLES CANADIENS DU BATIMENT	Toronto, Ont.	15/12/98
355407-4	COPS & KIDS	Ottawa, Ont.	12/11/98
356455-0	Counterpart Canada	Ottawa, Ont.	07/12/98
351436-6	COUPLE FOR CHRIST, ONTARIO INC.	Scarborough, Ont.	20/07/98
355619-1	Crusaders of the Cross Evangelistic Ministries, INC.	London, Ont.	18/11/98
354880-5	DADS CAN	London, Ont.	30/10/98
356743-5	DALFEN FAMILY FOUNDATION FONDATION DE LA FAMILLE DALFEN	Metropolitan Region of Montréal, Que.	15/12/98
348093-3	DECEMBER 6 FUND OF TORONTO	Toronto, Ont.	16/11/98
356117-8	DOMUS LEGIS ENDOWMENT FUND	Toronto, Ont.	30/11/98
354738-8	Earth Energy Society of Canada/Société de l'énergie du sol du Canada	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	28/10/98
350228-7	EBEN-EZER PENTECOSTAL CHURCH OF LONDON	London, Ont.	08/06/98
354902-0	EDUCATION FOUNDATION FOR CHINESE STUDENTS-FONDATION D'ÉDUCATION POUR DES ÉTUDIANTS CHINOIS	Territory of Greater Montréal, Que.	02/11/98
356116-0	ÉGLISE DE DIEU HISPANIQUE DE MONTRÉAL	Montréal (Qué.)	30/11/98
357744-9	Elders WITHOUT BORDERS CORPORATION	Almonte, Ont.	13/01/99
351273-8	Elijah Christian Commission Inc.	London, Ont.	20/10/98
354310-2	ENCORP PACIFIC (CANADA)	Burnaby, B.C.	13/10/98
346755-4	FACE TO FACE WITH TALENT INCORPORATED	Toronto, Ont.	23/02/98
355320-5	5555 INC.	Toronto, Ont.	09/11/98
355635-2	Federation of Lasermasters	Burnaby, B.C.	18/11/98
354525-3	FONDATION CÉCILE ET BÉATRICE/CÉCILE AND BÉATRICE FOUNDATION	Laval (Qué.)	03/07/98
357583-7	Fondation de l'École Internationale de Greenfield Park Greenfield Park International School Foundation	Montréal (Qué.)	05/01/99
354280-7	FONDATION DU 3 <sup>e</sup> RÉGIMENT DU GÉNIE/3 FIELD ENGINEER REGIMENT FOUNDATION	Territoire de la métropole (Qué.)	09/10/98
354138-0	FONDATION DE LA FORMATION INDUSTRIELLE ET TECHNIQUE	Région de la Mauricie — Bois-Francs (Qué.)	07/10/98
354469-9	FONDATION DU LYCÉE CLAUDEL	Région de la capitale nationale	22/10/98
356842-3	FONDATION LES ROSES DE L'ESPOIR/ROSES OF HOPE FOUNDATION	Saint-Léonard (Qué.)	17/12/98
351657-1	FONDATION MARTIN INTERNATIONAL POUR L'ENFANCE MARTIN INTERNATIONAL CHILDREN'S FOUNDATION	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	27/10/98
356445-2	FONDATION McMASTER GERVAIS McMASTER GERVAIS FOUNDATION	Territoire de la métropole (Qué.)	01/01/99

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
354084-7	FONDATION POUR L'AVANCEMENT DU THÉÂTRE FRANCOPHONE AU CANADA	Ottawa (Ont.)	02/12/98
355033-8	FONDATION RENLEC/ RENLEC FOUNDATION	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	05/11/98
354418-6	FREEHOLD PETROLEUM & NATURAL GAS OWNERS ASSOCIATION	Calgary, Alta.	16/10/98
353198-8	FRIENDS OF ALTERNATIVE & COMPLEMENTARY THERAPIES SOCIETY	Toronto, Ont.	17/09/98
356933-1	GLOBAL CENTRE FOR GENDER EQUITY	Toronto, Ont.	18/12/98
356901-2	GLOBAL CHARITY FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/12/98
355562-3	GORE MUTUAL INSURANCE COMPANY FOUNDATION	Cambridge, Ont.	15/11/98
354443-5	GRACE BRETHREN CANADA	Mississauga, Ont.	19/10/98
355653-1	HALL-DENNIS INSTITUTE FOR LEARNER-CENTRED EDUCATION	Toronto, Ont.	20/11/98
355886-0	HARBOUR AUTHORITY OF CAPE ST. GEORGE	Cape St. George, Nfld.	26/11/98
354868-6	HARBOUR AUTHORITY OF CENTREVILLE (TROUT COVE)	Centreville, N.S.	30/10/98
354122-3	HARBOUR AUTHORITY OF <u>GOOSE COVE</u>	Goose Cove, Nfld.	06/10/98
357692-2	HARBOUR AUTHORITY OF MOUNT ARLINGTON HEIGHTS	Mount Arlington Heights, Nfld.	11/01/99
356415-1	HARBOUR AUTHORITY OF RIVERPORT (KRAUT POINT)	Riverport, N.S.	03/12/98
354451-1	HARBOUR AUTHORITY OF <u>SAVAGE COVE</u>	Savage Cove, Nfld.	24/09/98
355885-1	HARBOUR AUTHORITY OF SEAL COVE, CONNAIGRE BAY	Seal Cove, Connaigre Bay, Nfld.	27/11/98
354836-8	HARBOUR AUTHORITY OF STONEY ISLAND	Stoney Island, N.S.	30/10/98
355638-7	HELLENIC APPEAL FOUNDATION LA FONDATION D'APPEL HELLENIQUE	Territory of Montréal Community, Que.	20/11/98
354562-8	HEPATITIS RESEARCH FOUNDATION	Edmonton, Alta.	22/10/98
354364-1	HERON EMERGENCY FOOD CENTRE SOUTH EAST OTTAWA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	15/10/98
351978-3	Historical connexion	Toronto, Ont.	10/08/98
355620-4	HOCKLEY VALLEY BIBLE CHAPEL, INC.	Mono Township, Ont.	19/11/98
331306-9	Home Business Association of the National Capital Region	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	03/11/98
355644-1	HOMO AIR ECTUS INC.	Etobicoke, Ont.	20/11/98
344857-6	INSTITUTE FOR FAMILY BUSINESS WATERLOO INC.	Waterloo, Ont.	23/12/97
354050-2	INTERNATIONAL ACADEMY OF CARDIOVASCULAR SCIENCES INC.	Winnipeg, Man.	02/10/98
354374-9	INTERNATIONAL AIDS SOCIETY - GLOBAL STRATEGIES CONFERENCE 1999/ “INTERNATIONAL AIDS SOCIETY” - CONGRÉS STRATÉGIQUES GLOBALES 1999	The Montréal Urban Community, Que.	15/10/98
352156-7	INTERNATIONAL ALLIANCE OF THE CHURCHES OF TRUTH CANADA	Edmonton, Alta.	17/08/98
355784-7	INTERNATIONAL CENTRE FOR ACCESSIBLE TRANSPORTATION	Montréal, Que.	25/11/98
355506-2	INTERNATIONAL INTERNET MARKETING ASSOCIATION	Vancouver, B.C.	12/11/98
356105-4	IQBAL ACADEMY CANADA	Toronto, Ont.	30/11/98
356744-3	JEWISH COMMUNITY REHABILITATION FOUNDATION/ FONDATION DE RÉHABILITATION DE LA COMMUNAUTÉ JUIVE	Territory of Greater Montréal, Que.	14/12/98
352421-3	ITALIAN INTERNATIONAL CONGRESS (CANADA)	Windsor, Ont.	19/08/98
355052-4	KAHNAWAKE AVIATION RESOURCES AUTHORITY	Kahnawake, Que.	06/11/98
354202-5	KAHURANGI MAORI - POLYNESIAN ARTS INC.	Niagara Falls, Ont.	08/10/98
356845-8	L'ASSOCIATION CANADA-BÉNIN INC.	Ottawa (Ont.)	17/12/98
356127-5	L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES JOURNALISTES DE LA PRESSE ARABO-AFRICAINE INC.	Piemont (Qué.)	30/11/98
355015-0	LA FONDATION DE PATINAGE JEUNESSE YOUTH SKATE FOUNDATION	Territoire de la métropole (Qué.)	05/11/98
353511-8	LA ROSE ÉCLOSE INC.	Montréal (Qué.)	28/09/98
354559-8	LA SOCIÉTÉ A.I.P.E.O. CANADA/ A.I.P.E.O. CANADA CORPORATION	Québec (Qué.)	21/10/98
354594-6	LE MINISTÈRE DU LION ET DE L'AGNEAU	Sainte-Julie (Qué.)	23/10/98
356899-7	LE RÉSEAU NATIONAL DE L'ARC DU CANADA	Région de la capitale nationale	17/12/98

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
355326-4	LJ PEARSON FOUNDATION	Guelph, Ont.	10/11/98
351428-5	LOCAL ECOSOLUTIONS	Toronto, Ont.	12/11/98
354329-3	MARY A. TIDLUND CHARITABLE FOUNDATION	Calgary, Alta.	14/10/98
355684-1	MISSISSAUGAS OF THE NEW CREDIT COMMUNITY DEVELOPMENT CORPORATION	New Credit, Ont.	23/11/98
336339-2	Montreal Gardeners and Florists' Club Club des Jardiniers et Fleuristes de Montréal	Metropolitan Region of Montréal, Que.	07/01/99
354833-3	NCI/CANADIAN CAPTIONING INSTITUTE INSTITUT CANADIEN DE SOUS-TITRAGE/NCI	Toronto, Ont.	29/10/98
354863-5	National Specialty Society for Community Medicine/ Société nationale de spécialistes pour la médecine communautaire	Ottawa, Ont.	30/10/98
354841-4	NEW BEGINNING COMMUNITY CHURCH OF CANADA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	29/10/98
354365-0	NEW SONG STREET CHILDREN'S MINISTRY	Royal Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	15/10/98
354305-6	OPENHOUSE FAMILY MINISTRIES	Burlington, Ont.	13/10/98
355327-2	Organization For The Advancement Of Islamic Knowledge And Humanitarian Services (O.A.I.K. & H.S.)/ Organisation Pour L'avancement Des Connaissances Islamiques Et Services Humanitaires (O.A.C.I. & S.H.)	Montréal, Que.	10/11/98
357632-9	OSTROBOTNIANS IN CANADA/ LES OSTROBOTNIANS DU CANADA	Toronto, Ont.	07/01/99
356266-2	OTTAWA BOTANICAL GARDEN SOCIETY	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	02/12/98
356573-4	OTTAWA COUPLES AND FAMILY INSTITUTE	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	10/12/98
354891-1	Ottawa Valley Aid for Chernobyl Children	Village of Kars, Ont.	30/10/98
355030-3	OUR LADY OF DELIVERANCE SYRIAC CATHOLIC DIOCESE IN CANADA	Toronto, Ont.	05/11/98
355618-2	Punjabi Professionals Association of Canada	Nepean, Ont.	17/11/98
354451-6	PARKSVILLE-QUALICUM COMMUNITY FOUNDATION	Qualicum Beach, B.C.	19/10/98
355070-2	PASS KEY CHARITABLE FOUNDATION	Peterborough, Ont.	06/11/98
351081-6	PEACEMAKERS CANADA ARTISANS DE PAIX CANADA INC.	Nepean, Ont.	16/11/98
353328-0	Pearl Broadcasting International Radiodiffusion International Pearl	Montréal, Que.	21/09/98
350461-1	Peawanuck Education Authority	Weenusk First Nation Reserve, Ont.	16/06/98
355681-6	PETROLEUM TECHNOLOGY RESEARCH CENTRE INC.	Regina, Sask.	23/11/98
355621-2	PLACER MINERS OF CANADA	Village of Wells, B.C.	29/11/98
351888-4	PRAISE AND WORSHIP MINISTRIES INC.	Mississauga, Ont.	05/08/98
356585-8	Producers Audiovisual Collective of Canada/ La Société canadienne de gestion des droits des producteurs de matériel audio-visuel	Toronto, Ont.	10/12/98
355883-5	Productions Lichen/ Lichen Productions	Montréal (Qué.)	27/11/98
355431-7	Project Linus	Vaughan, Ont.	13/11/98
354213-1	REALIZE THE DREAM FOUNDATION	Greater Vancouver, B.C.	08/10/98
356642-1	RETAIL TOBACCO DEALERS OF ONTARIO INC.	Toronto, Ont.	11/12/98
354547-5	ROTARY CLUB OF MISSISSAUGA FOUNDATION	Mississauga, Ont.	19/10/98
354830-9	ROUND THE WORLD CHALLENGE	Ottawa, Ont.	29/10/98
354925-9	SAFETY SENSE INSTITUTE INSTITUT SECURITE EN TETE	Cumberland, Ont.	20/11/98
352733-6	SHIROMANI AKALI DAL OF NORTH AMERICA	Brampton, Ont.	31/08/98
355406-6	SIDELINES CANADA PRENATAL SUPPORT NETWORK/	Ottawa, Ont.	12/11/98
351378-5	SMILES FOUNDATION	Toronto, Ont.	20/07/98
355065-6	SOCIÉTÉ AÉROPORTUAIRE DE SCHEFFERVILLE/ SCHEFFERVILLE AIRPORT CORPORATION	District judiciaire de Mingan (Qué.)	06/11/98
355567-4	SOCIETY FOR GERMAN GENEALOGY IN EASTERN EUROPE	Victoria, B.C.	18/11/98
353431-6	SOPHIA PROVIDENT FUND INC.	Antigonish, N.S.	24/09/98
356804-1	SOUTH SUDANESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA-CARLETON (SSCAOC)	Ottawa-Carleton, Ont.	16/12/98
353349-2	SOUTHERN SUDAN RELIEF FUND	Municipality of Montréal, Que.	22/09/98
356643-9	SEPAK TAKRAW ASSOCIATION OF CANADA INC. (STAC)	Regina, Sask.	11/12/98
351935-0	ST. JOHN'S UNITED CHURCH ALLISTON FOUNDATION	Alliston, Ont.	06/08/98

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
355564-0	ST. PAUL'S CONTINUING CARE FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	16/11/98
355490-2	STEP BY STEP	Toronto, Ont.	16/11/98
357151-3	T.A.P.P. (The Antipoverty Project)	Ottawa, Ont.	23/12/98
354239-4	TAE E. LEE MOO KWANG TAE KWON DO ASSOCIATION	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	09/10/98
356695-1	TASK FOUNDATION	Toronto, Ont.	14/12/98
355566-6	TERRANCE A. WOLFF CHARITABLE FOUNDATION FONDATION CHARITABLE TERRANCE A. WOLFF	Toronto, Ont.	18/11/98
354982-8	THE AUSTIN FOUNDATION	Peterborough, Ont.	04/11/98
353409-0	THE BRIDGE COMMUNITY CHURCH OF BANCROFT	Bancroft, Ont.	21/09/98
357554-3	THE CANADIAN RESEARCH FOUNDATION FOR ELECTRIC MEDICINE	Kelowna, B.C.	04/01/99
354948-8	THE FERRET AID SOCIETY	Region of Peel, Ont.	03/11/98
355409-1	THE FRIENDS OF NOTRE DAME	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	12/11/98
354489-3	THE FROSST HEALTH CARE FOUNDATION/ LA FONDATION FROSST POUR LES SOINS DE SANTÉ	Territory of Greater Montréal, Que.	20/10/98
355671-9	THE FUEL CELL INDUSTRY ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DES PILES A COMBUSTIBLE	Vancouver, B.C.	23/11/98
357262-5	THE GEORGE KOSTIUK FAMILY PRIVATE FOUNDATION	Toronto, Ont.	24/12/98
355759-6	THE INTERNATIONAL CORRECTIONS AND PRISONS ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF PROFESSIONAL CORRECTIONS	Ottawa, Ont.	20/11/98
348551-0	The Nation of Islam of Canada La Nation de l'Islam du Canada	Montréal, Que.	20/04/98
356467-3	The National Genetics Society	Hamilton, Ont.	07/12/98
357314-1	THE SPACEGUARD CANADA CORPORATION	Saanich, B.C.	29/12/98
353521-5	THE SANTA-BARBARA FAMILY FOUNDATION	Lynden, Ont.	28/09/98
356211-5	THE SCOTT ISLAND FOUNDATION	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	01/12/98
354579-2	THE SERVICE BATTALION SENATE INCORPORATED	Winnipeg, Man.	22/10/98
354971-2	THE SHLOIME WISEMAN FOUNDATION LA FONDATION SHLOIME WISEMAN	Territory of Greater Montréal, Que.	04/11/98
355028-1	THE SIXTY THREE FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/11/98
354419-2	THE SPIRIT OF OSIRIS	Shelburne, N.S.	14/10/98
356932-2	THE TONY AND ROBYN EAMES FAMILY FOUNDATION	Vaughan, Ont.	18/12/98
353478-2	The Volunteer Association of York Central Hospital	Regional Municipality of York, Ont.	25/09/98
354709-4	THE YOUNG ENTREPRENEURS START-UP COMPETITION	Nepean, Ont.	27/10/98
354735-3	THE YVES LANDRY TECHNOLOGICAL EDUCATION ENDOWMENT FUND	Toronto, Ont.	28/10/98
357045-2	THIRD SECTOR MANAGEMENT SERVICES	Toronto, Ont.	22/12/98
356212-3	TOOTHIN ENTERTAINMENT	Toronto, Ont.	01/12/98
354558-0	TORONTO CHINESE COMMUNITY CHURCH	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	21/10/98
355608-5	TORONTO ITALIAN FILM FESTIVAL INC.	Toronto, Ont.	19/11/98
357046-1	TRIMARK NON-PROFIT SERVICES	Toronto, Ont.	22/12/98
354273-4	TZU CHI INSTITUTE FOR COMPLEMENTARY AND ALTERNATIVE MEDICINE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	09/10/98
355294-2	ULF EKMAN MINISTRIES	Sylvan Lake, Alta.	09/11/98
356115-1	UNIVERSITY BIBLE FELLOWSHIP	Montréal, Que.	30/11/98
357431-8	VILLE MARIE ONCOLOGY FOUNDATION FONDATION D'ONCOLOGIE VILLE MARIE	Montréal, Que.	30/12/98
354881-3	VITESSE (RE-SKILLING) CANADA INC./ VITESSE (RECYCLAGE PROFESSIONNEL) CANADA INC.	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	30/10/98
355685-6	WASAGA CHRISTIAN CHURCH, INC.	Wasaga Beach, Ont.	23/11/98
354311-4	WISHING WELL ACRES BAPTIST CHURCH	Scarborough, Ont.	13/10/98
354922-4	WOMEN'S INTERNATIONAL SHIPPING & TRADING ASSOCIATION - WISTA CANADA INC. - ASSOCIATION INTERNATIONALE DES FEMMES DE L'ENTREPRISE ET DU COMMERCE MARITIME	Montréal, Que.	02/11/98
354734-5	WOODSIDE BIBLE FELLOWSHIP	Elmira, Ont.	28/10/98
354428-1	WORLD WATER COUNCIL/ CONSEIL MONDIAL DE L'EAU	Metropolitan Region of Montréal, Que.	16/10/98

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
356351-1	XING DANCE THEATRE OF CANADA	Toronto, Ont.	02/12/98
355783-9	Yemel Philharmonic Society	Toronto, Ont.	25/11/98
354524-5	YORKVIEW COMMUNITY CHURCH	Newmarket, Ont.	20/10/98

January 29, 1999

Le 29 janvier 1999

MARC LEBLANC  
*Acting Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 On behalf of the Minister of Industry

*Le directeur par intérim*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 MARC LEBLANC  
 Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
010141-9	ANANDA MARGA	19/11/98
034934-8	Canadian Pharmacists Association (CphA) Association des Pharmaciens du Canada (AphC)	15/10/98
298035-5	CENTRE DE RECHERCHE ET DE FORMATION SUR LA PROMOTION DE LA SANTÉ (C.R.F.S.) RESEARCH AND TRAINING CENTER FOR HEALTH PROMOTION (C.R.F.S.)	26/10/98
319687-9	NATIONAL DENTAL HYGIENE CERTIFICATION BOARD LE BUREAU NATIONAL DE LA CERTIFICATION EN HYGIÈNE DENTAIRE	08/12/98
334205-1	OUT Productions Les Productions OUT	27/11/98

January 29, 1999

Le 29 janvier 1999

MARC LEBLANC

*Acting Director**Incorporation and Disclosure  
Services Branch*

On behalf of the Minister of Industry

*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
307575-3	ANISHINABEK MANAGEMENT AND HOLDINGS INC.	ANISHINABEK NATION MANAGEMENT GROUP INC.	30/11/98
349271-1	ASSOCIATION DES VÉTÉRINAIRES ACUPUNCTEURS DU CANADA/ ASSOCIATION OF VETERINARY ACUPUNCTURISTS OF CANADA	A.V.A.C. Association of veterinary acupuncturists of Canada/ A.V.A.C. Association des vétérinaires acupuncteurs du Canada	07/12/98
024022-2	CANADIAN ASSOCIATION OF ZOOLOGICAL PARKS AND AQUARIUMS L'ASSOCIATION CANADIENNE DES JARDINS ZOOLOGIQUES ET AQUARIUMS	Canadian Association of Zoos and Aquarium/ L'Association Canadienne des Jardins Zoologiques et Aquariums	18/11/98
315116-6	CANADIAN DAIRY NETWORK	CANADIAN DAIRY NETWORK/ Réseau laitier canadien	16/11/98
034598-9	CANADIAN DIRECT MARKETING ASSOCIATION L'ASSOCIATION CANADIENNE DU MARKETING DIRECT	CANADIAN MARKETING ASSOCIATION — ASSOCIATION CANADIENNE DU MARKETING	02/11/98
091255-7	CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION— ASSOCIATION CANADIENNE DE VEHICULES RECREATIFS	CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION — ASSOCIATION CANADIENNE DU VEHICULE RECREATIF	23/11/98
301141-1	CANADIAN WHEELCHAIR BASKETBALL ASSOCIATION	Canadian Wheelchair Basketball Association/ Association Canadienne de Basketball en Fauteuil Roulant	19/11/98
243513-6	Centre d'incubation technologique d'entreprise 2001 inc.	CENTRE DE DÉVELOPPEMENT D'ENTREPRISES TECHNOLOGIQUES DE L'OUTAOUAIS	05/11/98
326720-2	CORPORATION QUÉBEC 2000, 11 <sup>e</sup> CONGRÈS INTERNATIONALE DES TOURBIÈRES QUEBEC 2000 — 11th INTERNATIONAL PEAR CONGRESS CORPORATION	« Québec 2000 — Évènements du millénaire sur les terres humides/ Québec 2000 — Millenium Wetland events »	27/11/98
041101-9	Direct Sellers Association — Association de Ventes à Domicile	Direct Sellers Association of Canada — Association de Ventes Directes du Canada	22/10/98
159919-4	EK NAAM RATNA DHARA ASSOCIATION	SHRI RAM SHARNAM (A PRAYER AND MEDITATION CENTER OF EK NAAM RATNA (DHARA))	18/11/98
107892-5	FONDATION PETER HALL INC. PETER HALL FOUNDATION INC.	Fondation Éléanor Côté inc.	02/12/98
324010-0	INTERNATIONAL CENTRE FOR MINISTRY DEVELOPMENT	GLOBAL LINKING MINISTRY	03/12/98
047167-4	JEWISH COMMUNITY FOUNDATION OF GREATER MONTREAL LA FONDATION COMMUNAUTAIRE JUIVE DU GRAND MONTREAL	JEWISH COMMUNITY FOUNDATION OF MONTREAL/ LA FONDATION COMMUNAUTAIRE JUIVE DE MONTRÉAL	17/11/98
307681-4	JUDICORP INTERNATIONAL OF CANADA	JUDICUM INTERNATIONAL CORPORATION OF CANADA	21/10/98
251719-1	LE PATRIARCHE A.S.P.S.I. INC.	DIANOVA CANADA INC.	17/11/98
329021-2	OTTAWA CIVIC HOSPITAL LOEB RESEARCH INSTITUTE INSTITUT DE RECHERCHE LOEB DE L'HÔPITAL CIVIC D'OTTAWA	Loeb health Research Institute at the Ottawa Hospital/ Institut Loeb de recherche en santé à l'hôpital d'Ottawa	08/10/98
342070-1	THE SILVER TREE FOUNDATION	THE ISABEL H. SILVERMAN FOUNDATION	02/10/98

January 29, 1999

Le 29 janvier 1999

MARC LEBLANC  
*Acting Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*

On behalf of the Minister of Industry

*Le directeur par intérim*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*

MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
338474-8	BLUE METROPOLIS INC.	06/10/98
242395-2	CANADIAN AGING AND REHABILITATION PRODUCT DEVELOPMENT CORPORATION	15/09/98
248570-2	CANDLE LIGHT BOOKS INC.	26/10/98
214308-9	CIMCENTRE CANADA CORPORATION CORPORATION CIMCENTRE DU CANADA	09/10/98
2132371	FONDATION HAITIENNE POUR LE DEVELOPPEMENT DES SERVICES DE SANTE P.A.P. INC.	23/11/98
236857-9	MOTHERS INTERNATIONAL	22/09/98
239430-8	11 <sup>e</sup> SYMPOSIUM SUR LE SERVICE SOCIAL DES GROUPES	05/10/98
329114-6	ORGANISATION DES RETROUVAILLES INTERNATIONALES	23/12/98
262911-9	OSTOP OTTAWA OSTEOPOROSIS SELF-HELP GROUP CORP.	07/12/98
335136-0	PROMISE PARTNERS INTERNATIONAL	30/11/98
332070-7	THE FRIENDS OF CANADIAN UNITY LES AMIS DE L'UNITE CANADIENNE	18/11/98
056522-9	THE LAZARUS AND ROSALIE PHILLIPS FAMILY FOUNDATION	17/12/98
116193-8	THE PEEL INSTITUTE - L'INSTITUT PEEL	09/10/98
064565-6	WORLD HEALTH FOUNDATION OF CANADA	22/10/98

January 29, 1999

Le 29 janvier 1999

MARC LEBLANC

*Acting Director**Incorporation and Disclosure  
Services Branch*

On behalf of the Minister of Industry

*Le directeur par intérim  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Atomic Energy Control Board</b> Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure.....	444	<b>Commission de contrôle de l'énergie atomique</b> Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire.....	444

## Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure

### Statutory Authority

*Nuclear Safety and Control Act*

### Sponsoring Agency

Atomic Energy Control Board

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

Nuclear activities in Canada are regulated by the Atomic Energy Control Board (AECB) under the *Atomic Energy Control Act* of 1946. The need to update this legislation led to the passage of the *Nuclear Safety and Control Act* (the Act) by Parliament on March 20, 1997. Under its provisions, the AECB will be replaced by the Canadian Nuclear Safety Commission when the associated regulations have completed the regulatory review process. The AECB is therefore proposing, on behalf of the future Canadian Nuclear Safety Commission (the Commission), Rules of Procedure Regulations as described below.

The major object of the Commission is to regulate the development, production and use of nuclear energy and the production, possession and use of nuclear substances, prescribed equipment and prescribed information in order to

- (i) prevent unreasonable risk, to the environment and to the health and safety of persons, associated with that development, production, possession or use;
- (ii) prevent unreasonable risk to national security associated with that development, production, possession or use; and
- (iii) achieve conformity with measures of control and international obligations to which Canada has agreed.

In fulfilling the objects of the Commission, subsection 44(1) of the Act gives the Commission the power to make regulations with the approval of the Governor in Council in certain specified areas, including those identified in the Act with the term "prescribed". In particular,

- (a) Section 38 of the Act states that every order of an inspector and every order of a designated officer shall be made in accordance with the prescribed rules of procedure;
- (b) Subsection 40(1) states that the Commission shall provide an opportunity to be heard in certain identified situations in accordance with the prescribed rules of procedure;
- (c) Subsection 40(3) states in part that the Commission may, on its own initiative, conduct proceedings, in accordance with the prescribed rules of procedure; and
- (d) Subsections 46(1) and (4) describe public hearings for contaminated land in accordance with the prescribed rules of procedure.

### Alternatives

The Act requires the Commission to hold public hearings in certain specified situations and to give a reasonable opportunity for affected parties to be heard. The Act also requires that rules of

## Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire

### Fondement législatif

*Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*

### Organisme responsable

Commission de contrôle de l'énergie atomique

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

La Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) réglemente les activités nucléaires au Canada aux termes de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* de 1946. Cette loi ayant fait son temps, le Parlement a adopté le 20 mars 1997 la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (LSRN). Lorsque le processus d'examen réglementaire des règlements d'application de la LSRN sera achevé, la CCEA sera remplacée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire (la Commission); la CCEA projette donc, au nom de la future Commission, d'adopter le règlement sur les règles de procédure décrit ci-dessous.

La Commission a pour mission de réglementer le développement, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire ainsi que la production, la possession et l'utilisation des substances nucléaires, de l'équipement réglementé et des renseignements réglementés afin que :

- (i) le niveau de risque inhérent à ces activités tant pour la santé et la sécurité des personnes que pour l'environnement demeure acceptable;
- (ii) le niveau de risque inhérent à ces activités tant pour la sécurité nationale demeure acceptable;
- (iii) ces activités soient exercées en conformité avec les mesures de contrôle et les obligations internationales que le Canada a assumées.

À cette fin, le paragraphe 44(1) de la LSRN autorise la Commission à prendre, avec l'agrément du gouverneur en conseil, des règlements dans des domaines précis, y compris ceux indiqués dans la Loi par le terme « réglementé ». En particulier,

- a) l'article 38 de la LSRN prévoit que les ordres de l'inspecteur et les ordres du fonctionnaire désigné sont donnés ou pris en conformité avec les règles de procédure réglementaires;
- b) le paragraphe 40(1) prévoit que la Commission donne, conformément aux règles de procédure réglementaires, la possibilité d'être entendu dans des situations précises;
- c) le paragraphe 40(3) prévoit que la Commission peut, de sa propre initiative et en conformité avec les règles de procédure réglementaires, tenir une procédure pour trancher toute question liée à l'application de la loi;
- d) les paragraphes 46(1) et (4) décrivent les audiences publiques que la Commission peut tenir, conformément aux règles de procédure réglementaires, si elle a des motifs de croire qu'un lieu est contaminé.

### Solutions envisagées

La LSRN prévoit que la Commission tiendra des audiences publiques dans des situations précises et donnera la possibilité d'être entendues aux parties touchées. Elle prévoit également que

procedure must be established by regulation, so there is therefore no alternative. In many respects, the proposed rules reflect the AECB's current practice as described in the Board's Regulatory Policy P-76, *Policy and Procedures for Making Submissions and Appearances Before the Atomic Energy Control Board*.

#### *Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code*

The *Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure* provide interested parties with a fair opportunity to participate in the Commission's public hearings process and affected parties with an opportunity to be heard while ensuring that the statutory rights of applicants and licensees are recognized.

#### *Benefits and Costs*

These Rules of Procedure will constitute a published standard set of procedures for all participants to follow in proceedings before the Commission. The Rules set up the Commission's procedures in accordance with its mandate to resolve matters before it as informally and expeditiously as the circumstances and the considerations of fairness permit. They will benefit licensees, applicants and interested parties by removing uncertainty about the process. As well, the Rules will assist the Commission in conducting its formal proceedings in accordance with the requirements of administrative law and the Act.

Since the Act also provides the authority for decision making by inspectors and designated officers, the proposed Rules address the review of these functions and the opportunity for affected parties to be heard.

The Rules are consistent with current practice and therefore cause no significant additional cost to industry, the public or government.

#### *Consultation*

The AECB has had open meetings for approximately ten years. The Rules of Procedure represent the culmination of the experience the AECB gained during this period. Since the publication of Regulatory Policy P-76 in August 1997, the AECB has received numerous comments on the document. These comments have been considered in the development of the Rules of Procedure.

#### *Compliance and Enforcement*

Since this regulation is procedural, compliance with it is supported by the procedural powers given to the Commission by the Act. In addition to its power to control its proceedings, the Commission will be a court of record. It has, with respect to the appearance, summoning and examination of witnesses, the production and inspection of records, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are necessary to carry out the duties of the Commission or to enforce any order.

#### *Contact*

Ross Brown, Manager, New Act Implementation Group, Atomic Energy Control Board, 280 Slater Street, P.O. Box 1046, Ottawa, Ontario K1P 5S9, (613) 995-1357 (Telephone), (613) 995-5086 (Facsimile), brown.r@atomcon.gc.ca (Electronic mail).

des règles de procédure doivent être établies par règlement. Par conséquent, il n'y a pas de solutions de rechange. À nombre d'égards, les règles proposées reflètent la démarche actuelle de la CCEA, décrite dans la politique d'application de la réglementation P-76 intitulée *Politique et règles de procédure sur les mémoires et les interventions à l'adresse de la Commission de contrôle de l'énergie atomique*.

#### *Conformité à la politique de réglementation et au Code du citoyen*

Les *Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* prévoient que les parties intéressées doivent avoir une juste possibilité de participer aux audiences publiques de la Commission et que les parties touchées doivent avoir la possibilité d'être entendues, tout en assurant que les droits des demandeurs et titulaires de permis prévus par la loi sont reconnus.

#### *Avantages et coûts*

Les Règles de procédure constitueront un ensemble normalisé de procédures que devront respecter toutes les personnes désireuses de participer aux instances de la Commission. Elles seront établies de façon à ce que la Commission puisse trancher les questions dont elle est saisie de la façon la plus informelle et la plus rapide possible, compte tenu des circonstances et de l'équité. Elles sont avantageuses pour les titulaires et demandeurs de permis ainsi que les parties intéressées car elles éliminent l'incertitude entourant le processus. En outre, elles aideront la Commission à mener ses instances formelles conformément aux exigences du droit administratif et de la LSRN.

Puisque la LSRN confère aussi aux inspecteurs et aux fonctionnaires désignés le pouvoir de donner ou de prendre des décisions, les règles proposées traitent de ces fonctions et de la possibilité offerte aux parties touchées d'être entendues.

Parce qu'elles sont conformes à la démarche courante, les règles de procédure n'entraîneront pas de coût additionnel important pour l'industrie, le public ou le gouvernement.

#### *Consultations*

La CCEA tient depuis dix ans environ des réunions ouvertes au public. Les règles de procédure proposées représentent la culmination de l'expérience acquise par la CCEA durant cette période. Depuis la publication, en août 1997, de la politique d'application de la réglementation P-76, la CCEA a reçu nombre de commentaires sur ce document; on a tenu compte de ces commentaires lors de l'élaboration des règles proposées.

#### *Respect et exécution*

La conformité au règlement proposé, qui touche la procédure, est appuyée par les pouvoirs de procédure que la LSRN confère à la Commission. Outre ce pouvoir de réglementer ses instances, la Commission sera une cour d'archives. En matière de comparution et d'interrogation des témoins, de dépôt et d'examen des documents et d'exécution de ses ordonnances, de même qu'à l'égard de toute autre question liée ou utile à l'exercice efficace de sa compétence, la Commission est investie des pouvoirs, droits et avantages nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions et à l'exécution de ses ordonnances.

#### *Personne-resource*

Ross Brown, Gestionnaire, Groupe de la mise en application de la nouvelle loi, Commission de contrôle de l'énergie atomique, 280, rue Slater, Case postale 1046, Ottawa (Ontario) K1P 5S9, (613) 995-1357 (téléphone), (613) 995-5086 (télécopieur), brown.r@atomcon.gc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Atomic Energy Control Board proposes that the following regulation be made by the Canadian Nuclear Safety Commission pursuant to section 44 of the *Nuclear Safety and Control Act* after the Act comes into force:

Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules to the Atomic Energy Control Board before April 1, 1999. All such representations must be addressed to Ross Brown, Manager, New Act Implementation Group, Atomic Energy Control Board, P.O. Box 1046, Postal Station B, Ottawa, Ontario K1P 5S9, (613) 995-5086 (Facsimile), reg@atomcon.gc.ca (Electronic mail), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

February 3, 1999

AGNES J. BISHOP, M.D.  
*President*  
Atomic Energy Control Board

## CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION RULES OF PROCEDURE

### INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this rule apply in these Rules.
- “Act” means the *Nuclear Safety and Control Act*. (*Loi*)
- “intervenor” means a person who is allowed to intervene in a proceeding under rule 19. (*intervenant*)
- “participant” means a party or intervenor. (*participant*)
- “party” means
- (a) in relation to a licence application, the applicant;
  - (b) in relation to a licence renewal, suspension, amendment, revocation or replacement, the licensee;
  - (c) in relation to a matter that is being heard by the Commission in the public interest under subsection 40(3) or paragraph 40(5)(b) of the Act, any person whom the Commission names as party in the proceeding;
  - (d) in relation to the review by the Commission of an order of an inspector or a designated officer, a person who is named in or subject to the order;
  - (e) in relation to an appeal made to the Commission under subsection 43(1) of the Act, the appellant;
  - (f) in relation to a rehearing and redetermination under subsection 43(2) of the Act, any of the persons referred to in that subsection; and
  - (g) in relation to a redetermination on the Commission’s own initiative under subsection 43(3) of the Act, any of the persons referred to in subsection 43(2) of the Act. (*partie*)
- “Secretary” means the Secretary of the Commission. (*secrétaire*)
- (2) For greater certainty, “document” includes information stored by electronic means.

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la Commission de contrôle de l’énergie atomique propose que la Commission canadienne de sûreté nucléaire prenne le règlement ci-après, en vertu de l’article 44 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, après que cette nouvelle loi entrera en vigueur :

Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire

Les intéressés peuvent présenter leurs observations à la Commission de contrôle de l’énergie atomique au sujet du projet de réglementation avant le 1<sup>er</sup> avril 1999. Ils sont priés d’y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d’envoyer le tout à Monsieur Ross Brown, Gestionnaire, Groupe de la mise en application de la nouvelle loi, Commission de contrôle de l’énergie atomique, Case postale 1046, Succursale B, Ottawa (Ontario) K1P 5S9, (613) 995-5086 (télécopieur), reg@atomcon.gc.ca (courrier électronique).

Le 3 février 1999

*La présidente*  
Commission de contrôle de l’énergie atomique  
AGNES J. BISHOP, M.D.

## RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.
- « intervenant » Personne qui est autorisée à intervenir dans une procédure conformément à l’article 19. (*intervenant*)
- « Loi » La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*Act*)
- « participant » Une partie ou un intervenant. (*participant*)
- « partie »
- a) Dans le cas d’une demande de permis, le demandeur;
  - b) dans le cas du renouvellement, de la suspension, de la modification, de la révocation ou du remplacement d’un permis, le titulaire;
  - c) dans le cas d’une question dont la Commission est saisie, dans l’intérêt public, aux termes du paragraphe 40(3) ou de l’alinéa 40(5)b) de la Loi, chaque personne qu’elle désigne comme partie à la procédure;
  - d) dans le cas de la révision par la Commission de l’ordre d’un inspecteur ou d’un fonctionnaire désigné, la personne nommée dans l’ordre ou visée par celui-ci;
  - e) dans le cas d’un appel interjeté auprès de la Commission en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi, l’appelant;
  - f) dans le cas d’une nouvelle audition et d’une révision aux termes du paragraphe 43(2) de la Loi, toute personne visée à ce paragraphe;
  - g) dans le cas d’une révision à l’initiative de la Commission en vertu du paragraphe 43(3) de la Loi, toute personne visée au paragraphe 43(2) de la Loi. (*partie*)
- « secrétaire » Le secrétaire de la Commission. (*Secretary*)
- (2) Il est entendu que le terme « document » vise notamment des renseignements sur support électronique.

## PART 1

## GENERAL

*Application*

- 2.** This Part applies in respect of the following proceedings:
- (a) an opportunity to be heard provided by a designated officer under subsection 39(1) of the Act;
  - (b) an opportunity to be heard provided by the Commission under subsection 40(1) of the Act;
  - (c) proceedings conducted by the Commission on its own initiative under subsection 40(3) of the Act;
  - (d) a public hearing in relation to a licensing matter that is held by the Commission under paragraph 40(5)(a) of the Act;
  - (e) a public hearing in relation to any matter within the Commission's jurisdiction that is held by the Commission under paragraph 40(5)(b) of the Act;
  - (f) an appeal made to the Commission pursuant to subsection 43(1) of the Act;
  - (g) a rehearing under subsection 43(2) of the Act;
  - (h) a redetermination by the Commission under subsection 43(3) of the Act; and
  - (i) a public hearing conducted by the Commission under section 46 of the Act.

*Varying Rules*

**3.** (1) The Commission or, where applicable, a designated officer may vary or supplement any of these Rules, in order to ensure that a proceeding be dealt with as informally and expeditiously as the circumstances and the considerations of fairness permit.

(2) Any procedural matter that arises in the course of a proceeding that is not provided for in these Rules shall be dealt with by the Commission or, where applicable, a designated officer as informally and expeditiously as the circumstances and the considerations of fairness permit.

*Defect in Form or Procedure*

**4.** No proceeding or any part of it is invalid by reason only of a defect in form or failure to follow a procedure that is set out in these Rules.

*Waiver of Rules*

**5.** (1) Any participant may waive any procedural right that is granted to them under these Rules.

(2) In the absence of proof to the contrary, where any participant fails to take advantage of a procedural right granted by these Rules, they are considered to have waived that right.

*Time Limits*

**6.** Where these Rules indicate that a time limit is to be specified in an order of the Commission or a designated officer, or a notice of the Commission, the time limit specified shall provide for as informal and expeditious a proceeding as the circumstances and the considerations of fairness permit.

## PARTIE 1

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Application*

- 2.** La présente partie s'applique aux procédures suivantes :
- a) la possibilité d'être entendu que donne le fonctionnaire désigné conformément au paragraphe 39(1) de la Loi;
  - b) la possibilité d'être entendu que donne la Commission conformément au paragraphe 40(1) de la Loi;
  - c) les procédures que tient la Commission de sa propre initiative en vertu du paragraphe 40(3) de la Loi;
  - d) l'audience publique que tient la Commission au sujet d'une question relative à un permis aux termes de l'alinéa 40(5)a) de la Loi;
  - e) l'audience publique que tient la Commission au sujet d'une question relevant de sa compétence aux termes de l'alinéa 40(5)b) de la Loi;
  - f) l'appel interjeté auprès de la Commission en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi;
  - g) la nouvelle audition d'une question tenue en vertu du paragraphe 43(2) de la Loi;
  - h) la révision par la Commission en vertu du paragraphe 43(3) de la Loi;
  - i) l'audience publique tenue par la Commission en vertu de l'article 46 de la Loi.

*Modification des règles*

**3.** (1) La Commission ou, selon le cas, le fonctionnaire désigné peut modifier ou compléter les présentes règles afin que le déroulement des procédures soit le plus informel et le plus rapide possible, compte tenu des circonstances et de l'équité.

(2) Au cours d'une procédure, toute question de nature procédurale qui n'est pas visée par les présentes règles est résolue par la Commission ou, selon le cas, par le fonctionnaire désigné, de la façon la plus informelle et la plus rapide possible, compte tenu des circonstances et de l'équité.

*Vice de forme ou de procédure*

**4.** Aucune procédure ne peut être invalidée, en tout ou en partie, uniquement en raison d'un vice de forme ou du défaut de remplir une formalité prévue par les présentes règles.

*Renonciation*

**5.** (1) Le participant peut renoncer à tout droit procédural que lui confèrent les présentes règles.

(2) Sauf preuve contraire, le participant qui ne se prévaut pas d'un droit procédural conféré par les présentes règles est réputé y avoir renoncé.

*Délais*

**6.** Lorsque les présentes règles prévoient la fixation d'un délai par ordonnance ou avis de la Commission ou par ordre du fonctionnaire désigné, le délai doit permettre le déroulement de la procédure de la façon la plus informelle et la plus rapide possible, compte tenu des circonstances et de l'équité.

*Transmitting Documents*

**7.** (1) Unless otherwise provided by these Rules, any giving, sending, notifying, serving or filing that is required or permitted under these Rules may be done.

- (a) by hand, ordinary mail, registered mail or courier;
- (b) by facsimile, if the recipient is able to receive the information in that manner; or
- (c) by any other method that is agreed to by the recipient.

(2) A document that is given by facsimile must include the following information:

- (a) the name, address and telephone and facsimile numbers of the sender;
- (b) the date and time of the transmission;
- (c) the total number of pages transmitted;
- (d) the name, address and telephone and facsimile numbers of the recipient; and
- (e) the name, address and telephone and facsimile numbers of a person to contact if transmission problems occur.

*Filing*

**8.** (1) Subject to subrule (2), a document that is required to be filed under these Rules shall be filed at the office of the Secretary.

(2) During a proceeding, a document may be filed with the presiding member of the Commission or the designated officer who is hearing the matter.

(3) In the absence of proof to the contrary, the date of filing is the date on which the document is received by the Commission or designated officer, as indicated

- (a) by the date stamped on the document by an employee of the Commission, in the case of a document that is filed in accordance with paragraph 7(1)(a); and
- (b) by the date that appears on the covering page of the facsimile as processed by the receiving facsimile machine of the Commission, in the case of a document that is filed by facsimile.

*Service*

**9.** (1) Where a document is required under these Rules to be served personally, the service shall be made

- (a) on an individual, by leaving a copy of the document with the individual or the individual's authorized representative or with a person who agrees to accept service and is apparently over the age of 18 years;
- (b) in the case of a partnership or other non-incorporated association of persons, by leaving a copy of the document with a person whom the partnership or association has designated to the Commission as its representative for the matter in question, or, if there is no such person, with a person who agrees to accept service and is apparently over the age of 18 years; and
- (c) on a corporation, by leaving a copy of the document with an officer, director or agent of the corporation, any employee of the corporation who is at the place of business of the corporation and who is responsible for the management of the place of business, or any other person who agrees to accept service and is apparently over the age of 18 years.

*Transmission de documents*

**7.** (1) Sauf disposition contraire des présentes règles, la remise, l'envoi, la communication, la signification ou le dépôt de documents exigé ou autorisé par celles-ci se fait de l'une des façons suivantes :

- a) en mains propres, par courrier ordinaire ou recommandé ou par service de messagerie;
- b) par télécopieur, si le destinataire dispose des installations nécessaires;
- c) par tout autre moyen dont a convenu le destinataire.

(2) Le document transmis par télécopieur est accompagné des renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'expéditeur;
- b) la date et l'heure de transmission;
- c) le nombre total de pages transmises;
- d) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du destinataire;
- e) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne à contacter en cas de problème de transmission.

*Dépôt*

**8.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le dépôt de documents exigé par les présentes règles se fait au bureau du secrétaire.

(2) Au cours d'une procédure, le dépôt d'un document peut se faire auprès du commissaire qui préside ou du fonctionnaire désigné qui est saisi de la question.

(3) Sauf preuve contraire, la date de dépôt d'un document est la date à laquelle la Commission ou le fonctionnaire désigné le reçoit, telle qu'attestée :

- a) par la date apposée sur le document par un employé de la Commission, s'il s'agit d'un document déposé conformément à l'alinéa 7(1)a);
- b) par la date apposée sur la page couverture de la télécopie par le télécopieur récepteur de la Commission, s'il s'agit d'un document déposé par télécopieur.

*Signification*

**9.** (1) Lorsque la signification à personne d'un document est exigée par les présentes règles, celle-ci se fait :

- a) dans le cas d'une personne physique, par remise d'une copie du document à cette personne, à son représentant autorisé ou à une personne qui semble âgée de plus de 18 ans et qui accepte d'en recevoir signification;
- b) dans le cas d'une société de personnes ou de toute autre association de personnes non dotée de la personnalité morale, par remise d'une copie du document à la personne qu'elle a désignée comme représentant en la matière et signalée à la Commission ou, à défaut d'une telle désignation, à une personne qui semble âgée de plus de 18 ans et qui accepte d'en recevoir signification;
- c) dans le cas d'une personne morale, par remise d'une copie du document à un dirigeant, un administrateur ou un mandataire de celle-ci, à un de ses employés qui se trouve dans son établissement et qui en assure la direction, ou à toute autre personne qui semble âgée de plus de 18 ans et qui accepte d'en recevoir signification.

(2) A document that is served by ordinary or registered mail shall be served at the address where mail is ordinarily received, as found on the most recent document filed with the Commission.

(3) The date of service of a document is

- (a) where the document is served personally, the date of delivery;
- (b) where the document is served by ordinary mail, the date that is 10 days after mailing unless there is information that shows that the date is other than 10 days after mailing, in which case the date of service is that date shown; and
- (c) where the document is served by electronic transmission, the date of receipt that appears on the facsimile or electronic version of the document as processed by the recipient's facsimile or computer.

(4) Where these Rules require a document to be served, the Commission or designated officer, as the case may be, may, in the interests of a fair and expeditious consideration of the subject-matter, require proof of service to be filed with the Commission or designated officer.

(5) Proof of service of any document may be made by showing

- (a) an acknowledgment of service signed by or on behalf of the person served; or
- (b) an affidavit of service stating the name of the person who served the document and the date, place and manner of service.

#### *Notice*

**10.** Information that is not given in accordance with these Rules is considered to have been properly given where it is shown that the information or its substance came, within the required time limit, to the attention of the person to whom it was to be given.

#### *Official Languages*

**11.** (1) Subject to subrule (2), all documents given to the Commission or a designated officer must be in at least one official language.

(2) A person may give a document in a language other than an official language if, at the same time, the person gives a translation of the document in at least one official language, and an affidavit of the translator attesting to the accuracy of the translation.

(3) Where the original of a document referred to in subsection (2) is required to be served, the translation and affidavit must also be served, and at the same time as the service of the original document.

#### *Confidentiality*

**12.** (1) In any proceeding, the Commission or a designated officer, as the case may be, may take measures set out in subrule (2) to ensure that information is protected if

- (a) the information involves national or nuclear security;
- (b) the information is of a financial, commercial, scientific, technical, personal or other nature that is treated consistently as confidential by any person who objects to its public disclosure; or
- (c) there is a serious possibility that disclosure of the information will endanger the life, liberty or security of a person.

(2) La signification d'un document par courrier ordinaire ou recommandé se fait à l'adresse où le courrier est habituellement reçu, telle qu'elle figure sur le dernier document déposé auprès de la Commission.

(3) La date de signification d'un document est :

- a) dans le cas où il est signifié à personne, la date de sa remise;
- b) dans le cas où il est signifié par courrier ordinaire, le dixième jour suivant sa mise à la poste ou, s'il y a une indication contraire, la date indiquée;
- c) dans le cas où il est signifié par transmission électronique, la date de réception apposée sur la télécopie ou la version électronique par le télécopieur ou l'ordinateur du destinataire.

(4) Lorsque la signification d'un document est exigée par les présentes règles, la Commission ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, peut ordonner le dépôt d'une preuve de la signification dans le but d'assurer un examen équitable et rapide de la question en cause.

(5) La preuve de la signification d'un document peut être établie par la production :

- a) soit d'un accusé de signification signé par le destinataire ou en son nom;
- b) soit d'un affidavit de signification dans lequel sont indiqués le nom de la personne qui a fait la signification ainsi que la date, le lieu et le mode de signification.

#### *Avis*

**10.** Les renseignements qui ne sont pas fournis conformément aux présentes règles sont considérés comme dûment fournis s'il est démontré que ceux-ci ou leur teneur ont été portés à l'attention du destinataire dans le délai prévu.

#### *Langues officielles*

**11.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout document remis à la Commission ou au fonctionnaire désigné doit être dans au moins l'une des langues officielles.

(2) Il est permis de remettre un document qui n'est pas dans l'une des langues officielles, si celui-ci est accompagné d'une traduction dans au moins l'une de ces langues et d'un affidavit du traducteur qui en atteste la fidélité.

(3) Lorsque l'original du document visé au paragraphe (2) doit être signifié, la traduction et l'affidavit sont signifiés au même moment que l'original.

#### *Confidentialité*

**12.** (1) Dans toute procédure, la Commission ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, peut prendre les mesures visées au paragraphe (2) pour protéger des renseignements si, selon le cas :

- a) ces renseignements touchent la sécurité nationale ou nucléaire;
- b) il s'agit de renseignements de nature financière, commerciale, scientifique, technique, personnelle ou autre qui sont traités comme confidentiels de façon constante par toute personne qui s'oppose à leur communication au public;
- c) il y a une sérieuse possibilité que la divulgation de ces renseignements mette en danger la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne.

(2) The measures that the Commission or designated officer may take include requiring that

- (a) the proceeding or part of the proceeding take place in private, to the exclusion of members of the public, other than the parties and their counsel or agent;
- (b) the publication of information given to the Commission or designated officer be restricted or prohibited; and
- (c) the disclosure of information given or received by the Commission or designated officer be prohibited or restricted to some or all of the parties and intervenors, or their counsel or agent, if any.

#### *Summons*

**13.** (1) In the case of a public hearing that is conducted by the Commission, a participant may request the Commission to issue a summons by submitting a request in writing before the start of the hearing or an oral request at the hearing, but in any case as soon as the circumstances giving rise to the request become known to the participant.

(2) The request for a summons shall set out

- (a) the reasons for the summons;
- (b) how any information, record or thing to be produced by the person to be summoned is relevant to the matter; and
- (c) why the person to be summoned is the appropriate person to produce the information, record or thing.

(3) A summons shall be served personally at least five days before the day on which the person is required to attend the public hearing.

(4) A person who has been summoned to a public hearing shall attend at the time and day specified and every day of the hearing, unless the Commission directs that the person must only attend on certain days, or that the presence of the person is no longer required.

(5) Where a public hearing is adjourned and the day for its reconvening is not disclosed at the time of the adjournment, the person who requested the summons, or, where the Commission issues the summons on its own initiative, the Commission must notify the person who is under summons of the date of the reconvening

- (a) at least five days before the person summoned is to re-attend; or
- (b) where the Commission has given less than five days notice of the reconvening, within such notice period as is fair and reasonable in the circumstances.

#### *Adjournments*

**14.** The Commission or a designated officer, as the case may be, on the request of a participant or on their own initiative, may adjourn a proceeding, on such terms and conditions as are necessary in the interests of a fair and expeditious consideration of the matter.

#### *Record*

**15.** The Commission shall keep a record of the following in respect of every proceeding:

- (a) any request, documentary evidence or other material filed with the Commission or a designated officer;
- (b) any waiver referred to in rule 5;
- (c) any decision of the Commission or a designated officer;

(2) Parmi les mesures à prendre, la Commission ou le fonctionnaire désigné peut :

- a) exiger que la procédure soit tenue en tout ou en partie à huis clos de façon qu'aucun membre du public, à l'exception des parties et de leurs avocats ou représentants, n'y soit présent;
- b) restreindre ou interdire la publication des renseignements fournis à la Commission ou au fonctionnaire désigné;
- c) interdire la divulgation des renseignements fournis ou reçus par la Commission ou le fonctionnaire désigné, ou restreindre leur divulgation à certains ou à l'ensemble des parties et des intervenants ou leurs avocats ou représentants, le cas échéant.

#### *Sommations*

**13.** (1) Lors d'une audience publique tenue par la Commission, un participant peut lui demander de décerner une sommation en faisant la demande par écrit avant le début de l'audience ou de vive voix à l'audience et, en tout état de cause, aussitôt qu'il prend connaissance des circonstances y donnant lieu.

(2) La demande de sommation contient les renseignements suivants :

- a) les motifs de la sommation;
- b) une explication de la pertinence du témoignage, des documents ou des objets que doit déposer le destinataire de la sommation;
- c) les raisons pour lesquelles cette personne a été choisie pour témoigner ou déposer des documents ou des objets.

(3) La sommation est signifiée à personne au moins cinq jours avant celui où le destinataire doit comparaître à l'audience publique.

(4) Le destinataire de la sommation doit comparaître à l'audience publique aux date et heure indiquées dans la sommation et y être présent chaque jour de sa durée, à moins que la Commission n'indique que sa présence n'est requise que certains jours ou n'est plus requise.

(5) Lorsque l'audience publique est ajournée et que la date de sa reprise n'est pas dès lors annoncée, la personne qui a demandé la sommation ou la Commission, si celle-ci a décerné la sommation de sa propre initiative, avise le destinataire de la sommation de la date de reprise de l'audience :

- a) soit au moins cinq jours avant celui où il doit y être présent;
- b) soit, si le préavis de la reprise donné par la Commission est de moins de cinq jours, dans un délai équitable et raisonnable avant la reprise de l'audience, compte tenu des circonstances.

#### *Ajournements*

**14.** La Commission ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un participant, ajourner une procédure aux conditions qui sont nécessaires pour assurer un examen équitable et rapide de la question à trancher.

#### *Documents*

**15.** La Commission tient, pour chaque procédure, des documents qui comprennent ce qui suit :

- a) toute preuve documentaire, demande ou autre pièce déposée auprès de la Commission ou du fonctionnaire désigné;
- b) toute renonciation visée à l'article 5;
- c) toute décision de la Commission ou du fonctionnaire désigné;

(d) any transcript or other account of the proceeding that is made by the Commission or a designated officer; and  
 (e) any other relevant information that the Commission or a designated officer directs to be placed on the record.

d) toute transcription ou tout autre compte rendu de la procédure établi par la Commission ou le fonctionnaire désigné;  
 e) tout autre renseignement pertinent que la Commission ou le fonctionnaire désigné ordonne de consigner.

## PART 2

## PUBLIC HEARINGS

*Application*

**16.** This Part applies in respect of a public hearing that the Commission holds

- (a) under paragraph 40(5)(a) of the Act, in relation to an application for the issuance, renewal, suspension, amendment, revocation or replacement of a licence; and
- (b) under paragraph 40(5)(b) of the Act, in relation to any other matter within the Commission's jurisdiction.

*Notice of Public Hearing*

**17.** (1) The Commission shall give notice of a public hearing to the parties at least 60 days before the start of the hearing.

(2) The Commission shall also give a notice to the public at least 60 days before the start of the hearing in any manner that the Commission considers will most likely result in the notice coming to the attention of persons interested in the matter being considered.

(3) The notice shall include

- (a) a description of the matter being heard;
- (b) the date, time and place of the public hearing;
- (c) the requirement that parties who intend to participate in the hearing must so notify the Commission in accordance with rule 18;
- (d) the manner in which persons may request to intervene, as set out in rule 19; and
- (e) the names and addresses of persons to whom copies of any information and submissions filed or to be filed with the Commission, for consideration at the hearing, must be sent.

*Participation*

**18.** A party who intends to appear at a public hearing shall file with the Commission, at least 30 days before the start of the hearing, a notice that includes

- (a) a statement of the party's intention to appear and, where the party will be represented by counsel or an agent, the name, address and telephone and facsimile numbers of the counsel or agent; and
- (b) a copy of the documentary information and submission that the party will present to the Commission at the hearing.

*Intervention*

**19.** (1) A person may make a request to the Commission to intervene at a public hearing if the person

- (a) has an interest in the matter being heard; or
- (b) has expertise in the matter or information that may be useful to the Commission in coming to a decision.

## PARTIE 2

## AUDIENCES PUBLIQUES

*Application*

**16.** La présente partie s'applique aux audiences publiques que la Commission tient :

- a) en vertu de l'alinéa 40(5)a) de la Loi au sujet de la demande de délivrance, de renouvellement, de suspension, de modification, de révocation ou de remplacement d'un permis;
- b) en vertu de l'alinéa 40(5)b) de la Loi au sujet de toute question relevant de sa compétence.

*Avis d'audience publique*

**17.** (1) La Commission donne avis aux parties de la tenue d'une audience publique au moins 60 jours avant le début de l'audience.

(2) La Commission donne également un avis aux membres du public au moins 60 jours avant le début de l'audience publique, de la manière qu'elle estime être la plus susceptible d'attirer l'attention des personnes visées par la question à trancher.

(3) L'avis comprend les renseignements suivants :

- a) une description de la question en cause;
- b) les date, heure et lieu de l'audience publique;
- c) l'obligation pour les parties qui comptent participer à l'audience d'en aviser la Commission conformément à l'article 18;
- d) les modalités à suivre pour les demandes d'intervention, précisées à l'article 19;
- e) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements déposés ou à déposer auprès de la Commission pour examen à l'audience.

*Participation*

**18.** Toute partie qui entend comparaître à une audience publique dépose auprès de la Commission, au moins 30 jours avant le début de l'audience, un avis qui :

- a) énonce son intention de comparaître ainsi que, si elle est représentée par un avocat ou autre représentant, les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de celui-ci;
- b) est accompagné d'une copie du mémoire et des renseignements qu'elle présentera à la Commission lors de l'audience.

*Intervention*

**19.** (1) Toute personne peut demander à la Commission d'intervenir dans une audience publique si elle possède :

- a) soit un intérêt dans la question en cause;
- b) soit de l'expertise sur cette question ou des renseignements qui peuvent être utiles à la Commission pour en arriver à une décision.

(2) The request to intervene must be filed with the Commission at least 15 days before the start of the public hearing.

(3) The request to intervene shall include

- (a) the name, address and telephone and facsimile numbers of the requester;
- (b) where the requester intends to be represented by counsel or an agent, the name, address and telephone and facsimile numbers of the counsel or agent;
- (c) a description of how the requester meets at least one of the conditions for intervening set out in subrule (1);
- (d) a copy of the information and submission that the requester wishes to be considered by the Commission; and
- (e) a statement setting out the manner in which the requester wishes to intervene and, if the requester proposes to intervene other than by way of written submission, the proposed day of intervention.

(4) The Commission shall notify the parties of any requests to intervene that it proposes to accept at least 10 days before the start of the public hearing.

(5) A party who opposes a request to intervene may request the Commission to make a ruling on the matter in accordance with rule 20.

#### *Requests for Rulings*

**20.** (1) At any time before the start of a public hearing, a party may file a request with the Commission for a ruling on a particular issue by setting out the issue and the reasons for the ruling that is sought.

(2) At the same time that a request for a ruling is filed with the Commission, the party making the request must serve a copy of it

- (a) on the other participants, if any; and
- (b) where the party is opposing a request to intervene, on the person requesting permission to intervene.

(3) At any time during the public hearing, a participant may make an oral request to the Commission for a ruling on a particular issue by explaining the issue and the reasons for the ruling that is sought.

(4) The Commission shall give its decision in relation to the request for a ruling after the Commission has provided the parties an opportunity to present their views on the request.

#### *Presentation of Information and Submissions*

**21.** (1) During a public hearing, the Commission shall permit each participant to present information and submissions on the subject-matter orally or in writing and may permit other participants to question the participant, in any manner and sequence that will enable the Commission to determine the matter before it in a fair, informal and expeditious manner.

(2) A participant who makes an oral presentation must first file a written version of it pursuant to paragraph 18(b) or 19(3)(d).

#### *Decision*

**22.** The Commission shall give notice of its decision in respect of the matter that has been the subject of a public hearing by sending a copy of the decision to the participants.

(2) La demande d'intervention est déposée auprès de la Commission au moins 15 jours avant le début de l'audience publique.

(3) La demande d'intervention comprend les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du demandeur;
- b) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de son avocat ou représentant, le cas échéant;
- c) une explication de la façon dont le demandeur remplit au moins l'une des conditions visées au paragraphe (1);
- d) une copie du mémoire et des renseignements qu'il soumettra à la Commission pour examen;
- e) une explication de la forme de son intervention et, s'il compte intervenir autrement que par écrit, la date proposée pour son intervention.

(4) La Commission avise les parties de toute demande d'intervention qu'elle entend accepter, au moins 10 jours avant le début de l'audience publique.

(5) La partie qui s'oppose à une demande d'intervention peut demander à la Commission de rendre une décision à cet égard conformément à l'article 20.

#### *Demande de décision*

**20.** (1) Toute partie peut, avant le début d'une audience publique, déposer une demande auprès de la Commission en vue d'obtenir une décision sur une question particulière; elle y expose alors la question et les raisons à l'appui de la demande.

(2) Au même moment où elle dépose sa demande de décision auprès de la Commission, la partie en signifie copie :

- a) aux autres participants;
- b) si elle s'oppose à une demande d'intervention, à l'auteur de celle-ci.

(3) Au cours de l'audience publique, un participant peut demander oralement à la Commission de rendre une décision sur une question particulière; il expose alors la question et les raisons à l'appui de la demande.

(4) La Commission rend sa décision après avoir donné aux parties la possibilité de présenter leurs points de vue sur la demande de décision.

#### *Présentations*

**21.** (1) Au cours d'une audience publique, la Commission autorise chaque participant à présenter des renseignements oralement ou par écrit ainsi que des exposés oraux ou des mémoires sur la question en cause; elle peut autoriser les autres participants à interroger ce dernier, de la manière et dans l'ordre qui lui permettront de trancher la question de façon équitable, informelle et rapide.

(2) Le participant dont la présentation est faite oralement doit au préalable en déposer la version écrite conformément aux alinéas 18b ou 19(3)d).

#### *Décision*

**22.** La Commission donne avis de sa décision sur la question qui a fait l'objet d'une audience publique en en envoyant une copie aux participants.

## PART 3

## OPPORTUNITY TO BE HEARD BY COMMISSION

*Application*

**23.** This Part applies in respect of an opportunity to be heard that is given by the Commission under subsection 40(1) of the Act, where Part 2 does not apply.

*Notice*

**24.** (1) The Commission shall notify each party of their opportunity to be heard.

(2) The notice shall

- (a) set out the subject-matter of the opportunity to be heard;
- (b) set out the time limits for filing submissions and information with the Commission; and
- (c) set out the name and address of any person to whom copies of any information and submissions must be sent, and the time limits for sending them.

(3) The Commission shall conduct the opportunity to be heard orally, by written submissions or in any other manner that will enable the Commission to determine the questions before it in a fair, informal and expeditious manner.

*Decision of Commission*

**25.** The Commission shall give notice of its decision in respect of the matter that has been the subject of an opportunity to be heard by sending a copy of the decision to the parties and any other persons who participated in the proceeding.

## PART 4

## OPPORTUNITY TO BE HEARD BY DESIGNATED OFFICER — LICENSING MATTERS

*Application*

**26.** This Part applies in respect of an opportunity to be heard referred to in subsection 39(1) of the Act that is given by a designated officer

- (a) before refusing to issue a licence under paragraph 37(2)(c) of the Act; and
- (b) before renewing, suspending, amending, revoking or replacing a licence, or refusing to renew, suspend, amend, revoke or replace a licence under paragraph 37(2)(d) of the Act.

*Notice*

**27.** (1) The designated officer shall notify each party of their opportunity to be heard in respect of a licensing matter referred to in rule 26.

(2) The notice shall set out

- (a) the subject-matter of the opportunity to be heard;
- (b) the time limits for filing submissions and information with the designated officer; and
- (c) the name and address of any person to whom copies of any information and submissions must be sent, and the time limits for sending them.

(3) The designated officer shall conduct the opportunity to be heard orally, by written submissions or in any other manner that

## PARTIE 3

## POSSIBILITÉ D'ÊTRE ENTENDU PAR LA COMMISSION

*Application*

**23.** La présente partie s'applique aux cas non visés par la partie 2 dans lesquels la Commission donne aux parties, aux termes du paragraphe 40(1) de la Loi, la possibilité d'être entendues.

*Avis*

**24.** (1) La Commission avise chaque partie qu'elle a la possibilité d'être entendue.

(2) L'avis fait état de ce qui suit :

- a) la question en cause;
- b) les délais prévus pour le dépôt de mémoires et de renseignements auprès de la Commission;
- c) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements, et le délai prévu à cette fin.

(3) La Commission donne aux parties la possibilité d'être entendues soit oralement, soit par examen de mémoires, soit de toute autre manière qui lui permettra de trancher les questions dont elle est saisie de façon équitable, informelle et rapide.

*Décision de la Commission*

**25.** La Commission fait parvenir une copie de sa décision sur la question au sujet de laquelle les parties ont eu la possibilité d'être entendues à celles-ci et aux autres personnes qui ont pris part à la procédure.

## PARTIE 4

## POSSIBILITÉ D'ÊTRE ENTENDU PAR LE FONCTIONNAIRE DÉSIGNÉ — QUESTIONS RELATIVES AUX PERMIS

*Application*

**26.** La présente partie s'applique aux cas où le fonctionnaire désigné donne à une partie, aux termes du paragraphe 39(1) de la Loi, la possibilité d'être entendue :

- a) avant de refuser la délivrance d'un permis aux termes de l'alinéa 37(2)c) de la Loi;
- b) avant d'accepter ou de refuser de renouveler, de suspendre, de modifier, de révoquer ou de remplacer un permis aux termes de l'alinéa 37(2)d) de la Loi.

*Avis*

**27.** (1) Le fonctionnaire désigné avise chaque partie qu'elle a la possibilité d'être entendue au sujet de toute question visée à l'article 26 qui concerne un permis.

(2) L'avis fait état de ce qui suit :

- a) la question en cause;
- b) les délais prévus pour le dépôt de mémoires et de renseignements auprès du fonctionnaire désigné;
- c) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements, et le délai prévu à cette fin.

(3) Le fonctionnaire désigné donne aux parties la possibilité d'être entendues soit oralement, soit par examen de mémoires,

will enable the designated officer to determine the questions before him or her in a fair, informal and expeditious manner.

*Decision of Designated Officer*

**28.** The designated officer shall give notice of the decision in respect of the matter that has been heard under rules 26 and 27 by sending a copy of the decision to the parties and any other persons who participated in the proceeding.

PART 5

LICENCE APPEAL OR REDETERMINATION

*Application*

**29.** Rule 30 applies in respect of the following licensing matters that may be the subject of an appeal or rehearing and redetermination by the Commission under subsection 43(1) or (2) of the Act, as the case may be:

- (a) a refusal of a designated officer to issue, renew, suspend, amend, revoke or replace a licence;
- (b) a term or condition of a licence issued by a designated officer;
- (c) a renewal, suspension, amendment, revocation or replacement, by a designated officer, of a licence;
- (d) a decision of the Commission not to issue a licence;
- (e) a decision of the Commission not to renew, suspend, amend, revoke or replace a licence;
- (f) any term or condition of a licence issued, renewed, suspended or amended by the Commission; and
- (g) a suspension, amendment, revocation or replacement, by the Commission, of a licence.

*Notice of Appeal or Redetermination*

**30.** (1) An appeal or an application for a rehearing and redetermination may be made by sending to the Commission a notice that includes

- (a) a reference to the paragraph of subsection 43(1) or (2) of the Act under which the appeal or application is being made;
- (b) a reference to the licence that is the subject of the appeal or application;
- (c) the grounds for the appeal or application, including, in the case of an appeal, a statement of how the appellant is directly affected by the decision being appealed;
- (d) a statement of the action that the appellant or applicant submits that the Commission should take under subsection 43(4) of the Act;
- (e) a statement indicating whether or not the appellant or applicant intends to present new evidence;
- (f) a description of the manner in which the appellant or applicant proposes to participate in the proceeding;
- (g) the name, address and telephone and facsimile numbers of the appellant or applicant; and
- (h) a statement indicating whether the appellant or applicant intends to be represented by counsel or an agent and, if so, the name, address and telephone and facsimile numbers of the counsel or agent.

(2) After receiving a notice of appeal or rehearing and redetermination, the Commission shall determine whether its consideration will be by way of public hearing under paragraph 40(5)(b)

soit de toute autre manière qui lui permettra de trancher les questions dont il est saisi de façon équitable, informelle et rapide.

*Décision du fonctionnaire désigné*

**28.** Le fonctionnaire désigné fait parvenir une copie de sa décision sur la question dont il a été saisi aux termes des articles 26 et 27 aux parties et aux autres personnes qui ont pris part à la procédure.

PARTIE 5

APPEL OU RÉVISION

*Application*

**29.** La règle 30 s'applique aux questions suivantes relatives à un permis qui peuvent faire l'objet d'un appel ou d'une nouvelle audition et d'une révision aux termes des paragraphes 43(1) ou (2) de la Loi :

- a) la décision d'un fonctionnaire désigné de rejeter une demande de délivrance, de renouvellement, de suspension, de modification, de révocation ou de remplacement d'un permis;
- b) les conditions d'un permis délivré par un fonctionnaire désigné;
- c) le renouvellement, la suspension, la modification, la révocation ou le remplacement d'un permis par un fonctionnaire désigné;
- d) le rejet par la Commission d'une demande de délivrance d'un permis;
- e) le refus par la Commission de renouveler, de suspendre, de modifier, de révoquer ou de remplacer un permis;
- f) les conditions d'un permis délivré, renouvelé, suspendu ou modifié par la Commission;
- g) la suspension, la modification, la révocation ou le remplacement d'un permis par la Commission.

*Avis d'appel ou de révision*

**30.** (1) Un appel peut être interjeté ou une demande de nouvelle audition et de révision peut être faite par envoi à la Commission d'un avis qui comprend les renseignements suivants :

- a) une mention de l'alinéa des paragraphes 43(1) ou (2) de la Loi aux termes duquel l'appel est interjeté ou la demande est faite;
- b) une mention du permis en cause;
- c) les motifs de l'appel ou de la demande, y compris, dans le cas d'un appel, un exposé de la raison pour laquelle l'appelant est directement concerné par la décision portée en appel;
- d) les mesures qui, d'après l'appelant ou le demandeur, devraient être prises par la Commission en vertu du paragraphe 43(4) de la Loi;
- e) l'intention de l'appelant ou du demandeur de déposer ou non de nouveaux éléments de preuve;
- f) la façon dont l'appelant ou le demandeur se propose de participer à la procédure;
- g) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'appelant ou du demandeur;
- h) une mention indiquant si l'appelant ou le demandeur sera représenté par un avocat ou autre représentant et, le cas échéant, les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de celui-ci.

(2) Après réception d'un avis d'appel ou d'un avis de nouvelle audition et de révision, la Commission détermine si elle procédera par voie d'audience publique aux termes de l'alinéa 40(5)b) de

of the Act or written submissions or by another manner that will enable the Commission to determine the matter before it in a fair, informal and expeditious manner.

(3) After determining the manner in which the appeal or rehearing and redetermination will be considered, the Commission shall send the appellant or applicant and any other participant a notice that includes

- (a) the manner in which the appeal or rehearing and redetermination will be considered and a description of the manner in which the appellant or applicant and any other participant may present information, evidence and submissions to the Commission;
- (b) the date, place and time limits for giving or presenting information and submissions and requesting information; and
- (c) the names and addresses of the persons to whom copies of the information and submissions must be sent.

#### *Redetermination on Commission's Own Initiative*

**31.** (1) This rule and rule 32 apply in respect of a redetermination by the Commission, on its own initiative, of any decision or order or term or condition of a licence, under subsection 43(3) of the Act.

(2) Where the Commission proposes to make a redetermination referred to in subrule (1), the Commission shall send a notice of redetermination to those persons who were participants in the matter being redetermined.

(3) The notice of redetermination shall include the following information:

- (a) the basis for the proposed redetermination;
- (b) a statement of the powers that the Commission might exercise under subsection 43(4) of the Act;
- (c) a statement of whether the Commission intends to redetermine the matter by way of public hearing or written submissions or by another manner that will enable the Commission to determine the matter before it in a fair, informal and expeditious manner;
- (d) a description of the manner in which a party and any other person participating may present information, evidence and submissions to the Commission;
- (e) the date, place and time limits for giving or presenting information and submissions; and
- (f) the names and addresses of the persons to whom copies of the information and submissions must be sent.

#### *Decision*

**32.** The Commission shall give notice of its decision in respect of the matter that has been the subject of an appeal or rehearing and redetermination by sending a copy of the decision to the participants.

#### PART 6

#### ORDERS OF INSPECTORS AND DESIGNATED OFFICERS

##### *Making of Orders*

**33.** (1) Before making an order under section 35 or paragraph 37(2)(f) of the Act, an inspector or a designated officer, as the case may be, shall inform, either orally or in writing, the person to whom the order is given of its nature and the basis for it, as well as any proposed time limit for compliance.

la Loi, par examen de mémoires ou de toute autre manière qui lui permettra de trancher la question dont elle est saisie de façon équitable, informelle et rapide.

(3) Une fois la façon de procéder établie, la Commission envoie à l'appelant ou au demandeur et à tout autre participant un avis qui comprend les renseignements suivants :

- a) la façon de procéder et les modalités à suivre pour la présentation de mémoires, de renseignements et d'éléments de preuve à la Commission;
- b) la date, le lieu et les délais fixés pour la communication ou la présentation de mémoires et de renseignements et les demandes de renseignements;
- c) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements.

#### *Révision à l'initiative de la Commission*

**31.** (1) Le présent article et l'article 32 s'appliquent à la révision d'une décision, d'une ordonnance, d'un ordre ou des conditions d'un permis que fait la Commission de sa propre initiative en vertu du paragraphe 43(3) de la Loi.

(2) La Commission donne avis de la révision qu'elle se propose de faire aux termes du paragraphe (1) aux personnes qui étaient des participants relativement à la question en cause.

(3) L'avis de révision comprend les renseignements suivants :

- a) le fondement de la révision proposée;
- b) un énoncé des pouvoirs que la Commission pourrait exercer en vertu du paragraphe 43(4) de la Loi;
- c) la mention que la Commission entend procéder par voie d'audience publique, par examen de mémoires ou de toute autre manière qui lui permettra de trancher la question dont elle est saisie de façon équitable, informelle et rapide;
- d) les modalités que doivent suivre les parties et autres personnes prenant part à la procédure pour présenter des mémoires, des renseignements et des éléments de preuve à la Commission;
- e) la date, le lieu et les délais fixés pour la communication ou la présentation de mémoires et de renseignements;
- f) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements.

#### *Décision*

**32.** La Commission fait parvenir aux participants une copie de sa décision à l'égard d'un appel ou d'une nouvelle audition et d'une révision.

#### PARTIE 6

#### ORDRES DE L'INSPECTEUR ET DU FONCTIONNAIRE DÉSIGNÉ

##### *Ordres*

**33.** (1) Avant de donner un ordre en vertu de l'article 35 ou de l'alinéa 37(2)f) de la Loi, l'inspecteur ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, informe oralement ou par écrit le destinataire de l'ordre de la nature et du fondement de celui-ci, ainsi que du délai envisagé pour y obtempérer.

(2) The inspector or designated officer shall give the order referred to in subrule (1) in writing.

*Proceedings to Confirm, Amend, Revoke or Replace an Order*

**34.** (1) As soon as practicable and, in any event, not later than 10 days after an inspector or a designated officer, as the case may be, gives an order under subrule 33(2), the inspector or designated officer shall refer it to the Commission for confirmation, amendment, revocation or replacement in accordance with subsection 35(3) or 37(6) of the Act, as the case may be.

(2) Where the Commission acts under subsection 35(3) of the Act or a designated officer is authorized by the Commission to act under paragraph 37(2)(g) of the Act, the Commission or designated officer, as the case may be, shall notify the persons named in or subject to the order of

(a) their opportunity to be heard under paragraph 39(1)(c) or 40(1)(c) or (d) of the Act, as the case may be; and

(b) the requirement that those persons who intend to present information and submissions in respect of the order so notify the Commission or designated officer within 10 days after receipt of the notice.

(3) As soon as practicable after receiving a notice referred to in paragraph (2)(b), the Commission or designated officer shall notify the person giving the notice

(a) of the manner in which and time when the person may be heard; and

(b) whether information and submissions are required to be filed with the Commission or designated officer and sent to other parties and, if so, the time limits for filing and sending and the names and addresses of the other parties.

(4) A decision by the Commission or designated officer, as the case may be, to confirm, amend, revoke or replace an order shall be in writing and must be sent, within 10 days after being made, to the persons who are named in or subject to the decision, and to any other persons who participated in the review.

*Appeal or Redetermination of an Order*

**35.** (1) This rule and rule 36 apply in respect of

(a) an appeal, under subsection 43(1) of the Act, of a confirmation, amendment, revocation or replacement, by a designated officer, of an order of an inspector; and

(b) a rehearing and redetermination, by the Commission,

(i) under paragraph 43(2)(e) of the Act, of an order of the Commission, and

(ii) under paragraph 43(2)(f) of the Act, of a confirmation, amendment, revocation or replacement by the Commission, of an order of an inspector or a designated officer.

(2) An appeal or an application for a redetermination referred to in subrule (1) may be made by sending to the Commission a notice that includes the following information:

(a) a reference to the paragraph of subsection 43(1) or (2) of the Act under which the appeal or application is being made;

(b) a reference to the order that is the subject of the appeal or application;

(c) the grounds for the appeal or application, including, in the case of an appeal, a statement showing how the appellant is directly affected by the order being appealed;

(2) L'ordre visé au paragraphe (1) est donné par écrit par l'inspecteur ou le fonctionnaire désigné.

*Procédure en vue de confirmer, de modifier, d'annuler ou de remplacer un ordre*

**34.** (1) Dès que possible et, en tout état de cause, dans les dix jours après avoir donné un ordre conformément au paragraphe 33(2), l'inspecteur ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, en fait rapport à la Commission pour qu'elle le confirme, le modifie, l'annule ou le remplace en conformité avec les paragraphes 35(3) ou 37(6) de la Loi, selon le cas.

(2) Lorsque la Commission agit en application du paragraphe 35(3) de la Loi ou lorsque le fonctionnaire désigné agit en application d'une autorisation accordée en vertu de l'alinéa 37(2)g) de la Loi, l'un ou l'autre, selon le cas, avise les personnes nommées dans l'ordre ou visées par celui-ci :

a) du fait qu'elles ont la possibilité d'être entendues conformément aux alinéas 39(1)c) ou 40(1)c) ou d) de la Loi, selon le cas;

b) de l'obligation pour les personnes qui entendent présenter des mémoires et des renseignements au sujet de l'ordre d'en aviser la Commission ou le fonctionnaire désigné dans les dix jours suivant la réception de l'avis.

(3) Dès que possible après avoir reçu l'avis d'une personne visée à l'alinéa (2)b), la Commission ou le fonctionnaire désigné avise celle-ci :

a) des modalités de temps et autres selon lesquelles elle peut être entendue;

b) du fait que des mémoires et des renseignements doivent être déposés ou non auprès de la Commission ou du fonctionnaire désigné et envoyés aux autres parties et, dans l'affirmative, les délais pour le faire et les nom et adresse des autres parties.

(4) La décision de la Commission ou du fonctionnaire désigné, selon le cas, de confirmer, de modifier, d'annuler ou de remplacer un ordre est rendue par écrit et est envoyée dans les dix jours qui suivent aux personnes nommées dans la décision ou visées par celle-ci et à toute autre personne ayant pris part à la révision.

*Appel ou révision des ordres*

**35.** (1) Le présent article et l'article 36 s'appliquent aux procédures suivantes :

a) l'appel interjeté en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi et visant la confirmation, la modification, l'annulation ou le remplacement de l'ordre d'un inspecteur par un fonctionnaire désigné;

b) la nouvelle audition et la révision, faites par la Commission :

(i) en vertu de l'alinéa 43(2)e) de la Loi, d'une de ses ordonnances,

(ii) en vertu de l'alinéa 43(2)f) de la Loi, de la confirmation, de la modification, de l'annulation ou du remplacement par elle de l'ordre d'un inspecteur ou d'un fonctionnaire désigné.

(2) L'appel ou la demande de révision visé au paragraphe (1) se fait par envoi à la Commission d'un avis qui comprend les renseignements suivants :

a) une mention de l'alinéa des paragraphes 43(1) ou (2) de la Loi aux termes duquel l'appel est interjeté ou la demande est faite;

b) une mention de l'ordre en cause;

c) les motifs de l'appel ou de la demande, y compris, dans le cas d'un appel, un exposé de la raison pour laquelle l'appelant est directement touché par cet ordre;

- (d) a statement of the action that the appellant or applicant submits the Commission should take under subsection 43(4) of the Act;
- (e) a statement indicating whether or not the appellant or applicant wishes to present new evidence;
- (f) a description of the manner in which the appellant or applicant proposes to participate in the proceeding;
- (g) the name, address and telephone and facsimile numbers of the appellant or applicant; and
- (h) a statement indicating whether the appellant or applicant intends to be represented by counsel or an agent and, if so, the name, address and telephone and facsimile numbers of the counsel or agent.

(3) After receiving the information referred to in subrule (2), the Commission shall decide whether the appeal or redetermination will be by way of public hearing under paragraph 40(5)(b) of the Act written submissions or by another manner that will enable the Commission to determine the matter before it in a fair, informal and expeditious manner.

(4) After determining the manner in which the appeal or redetermination will be considered, the Commission shall send to the appellant or applicant and to those persons who were participants in the proceeding related to the order being appealed or redetermined, a notice that includes

- (a) a description of the manner in which the redetermination will be considered and a description of the manner in which the appellant or applicant and any other participant may present information, evidence and submissions to the Commission;
- (b) the date, place and time limits for giving or presenting information and submissions; and
- (c) the names and addresses of the persons to whom copies of the information and submissions must be sent.

#### *Decision*

**36.** The Commission shall give notice of its decision in respect of the matter that has been the subject of appeal or rehearing and redetermination by sending a copy of the decision to the parties and to any other persons who participated in the proceeding.

#### PART 7

#### HEARING FOR CONTAMINATED PLACES

##### *Notice of Public Hearing*

**37.** (1) Where the Commission proposes, under subsection 46(1) of the Act, to conduct a public hearing in respect of contamination by a radioactive nuclear substance at any place, the Commission shall send a notice of public hearing, at least 60 days before the beginning of the hearing, to

- (a) the owner and the occupant of the place; and
- (b) any person who has a right to, or interest in, the place, where the right or interest is set out in the registry of the land registry office or other office where title to the land in which the place is located is recorded.

(2) The Commission shall also give a notice to the public at least 60 days before the start of the public hearing in any manner that the Commission considers will most likely result in the notice coming to the attention of persons interested in the matter being considered.

(3) The notice shall include, where applicable, the following information:

- (a) the Commission's reasons for believing that there is contamination in excess of the prescribed limit by a radioactive nuclear substance at the place;

- (d) les mesures qui, d'après l'appelant ou le demandeur, devraient être prises par la Commission en vertu du paragraphe 43(4) de la Loi;
- (e) l'intention de l'appelant ou du demandeur de déposer ou non de nouveaux éléments de preuve;
- (f) la façon dont l'appelant ou le demandeur se propose de participer à la procédure;
- (g) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'appelant ou du demandeur;
- (h) une mention indiquant si l'appelant ou le demandeur sera représenté par un avocat ou autre représentant et, le cas échéant, les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de celui-ci.

(3) Après réception des renseignements visés au paragraphe (2), la Commission détermine si elle procédera par voie d'audience publique aux termes de l'alinéa 40(5)b) de la Loi, par examen de mémoires ou de toute autre manière qui lui permettra de trancher la question dont elle est saisie de façon équitable, informelle et rapide.

(4) Une fois la façon de procéder établie, la Commission envoie à l'appelant ou au demandeur et aux personnes qui étaient des participants dans la procédure relative à l'ordre en cause un avis qui comprend les renseignements suivants :

- (a) la façon de procéder et les modalités à suivre pour la présentation de mémoires, de renseignements et d'éléments de preuve à la Commission;
- (b) la date, le lieu et les délais fixés pour la communication ou la présentation de mémoires et de renseignements;
- (c) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements.

#### *Décision*

**36.** La Commission fait parvenir une copie de sa décision sur la question qui a fait l'objet d'un appel ou d'une nouvelle audition et d'une révision aux parties et aux autres personnes qui ont pris part à la procédure.

#### PARTIE 7

#### AUDIENCES VISANT LES LIEUX CONTAMINÉS

##### *Avis d'audience publique*

**37.** (1) Lorsque la Commission se propose, en vertu du paragraphe 46(1) de la Loi, de tenir une audience publique à l'égard de la contamination d'un lieu par une substance nucléaire radioactive, elle envoie un avis d'audience publique, au moins 60 jours avant le début de l'audience, aux personnes suivantes :

- (a) le propriétaire et le responsable du lieu;
- (b) toute personne ayant un intérêt reconnu en droit dans le lieu, si l'intérêt est consigné aux registres du bureau de la publicité des droits ou de tout autre bureau d'enregistrement des droits immobiliers du lieu.

(2) La Commission donne également un avis aux membres du public au moins 60 jours avant le début de l'audience publique, de la manière qu'elle estime être la plus susceptible d'attirer l'attention des personnes visées par la question en cause.

(3) L'avis comprend, le cas échéant, les renseignements suivants :

- (a) les raisons qui portent la Commission à croire que la contamination du lieu par une substance nucléaire radioactive dépasse le seuil réglementaire;

- (b) the date, time and place of the public hearing;
- (c) the requirement that persons referred to in paragraph (1)(a) or (b) who intend to participate in the hearing must so notify the Commission in accordance with rule 18;
- (d) the manner in which persons may request to intervene, as set out in rule 19;
- (e) the actions the Commission may take, following the hearing, under subsections 46(2) and (3) of the Act; and
- (f) the names and addresses of persons to whom copies of any information and submissions filed or to be filed with the Commission, for consideration at the hearing, must be sent.

#### *Determination*

**38.** (1) The Commission shall send a written notice of its determination to the persons referred to in subrule 37(1) in respect of the matter that was the subject of the public hearing.

(2) Where the Commission determines that there is contamination in excess of the prescribed limit, the notice shall include

- (a) a description and the amount of the contamination that is present at the place;
- (b) a statement that a notice of contamination will be filed in accordance with subsection 46(2) of the Act; and
- (c) where the Commission intends to issue an order to reduce the level of contamination in accordance with subsection 46(3) of the Act, a statement to that effect, or, where an order has already been issued, a copy of the order.

#### *Notice of Contamination*

**39.** A notice of contamination referred to in subsection 46(2) of the Act shall include a description of the place that is the subject of the notice and a description of the contamination that is present at the place.

#### *Notice of Order*

**40.** An order in relation to the contamination of a place that is made by the Commission under subsection 46(3) of the Act shall be sent to those persons to whom a notice of contamination was sent and shall include the following information:

- (a) a description of the place that is the subject of the order and of the contamination that is present at that place;
- (b) a description of the particular prescribed measures that are required to be taken to reduce the level of contamination; and
- (c) any time limit for complying with the order.

### PART 8

#### HEARING WHERE PLACE NO LONGER CONTAMINATED

##### *Notice of Public Hearing*

**41.** (1) Where the Commission intends, pursuant to subsection 46(4) of the Act, to conduct a public hearing to determine whether contamination by a radioactive nuclear substance at any place is no longer present, the Commission shall send a notice of public hearing, at least 30 days before the beginning of the hearing, to persons to whom a notice of public hearing was sent under subrule 37(1) and to any other person to whom that subrule applies.

- b) les date, heure et lieu de l'audience publique;
- c) l'obligation pour les personnes visées aux alinéas (1)a) ou b) qui comptent participer à l'audience d'en aviser la Commission conformément à l'article 18;
- d) les modalités à suivre pour les demandes d'intervention, précisées à l'article 19;
- e) les mesures que la Commission peut prendre, à la suite de l'audience, en vertu des paragraphes 46(2) et (3) de la Loi;
- f) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements déposés ou à déposer auprès de la Commission pour examen à l'audience.

#### *Décision*

**38.** (1) La Commission fait parvenir une copie de sa décision au sujet de la question ayant fait l'objet d'une audience publique aux personnes visées au paragraphe 37(1).

(2) Si la Commission détermine que la contamination dépasse le seuil réglementaire, l'avis comprend ce qui suit :

- a) la description et l'étendue de la contamination du lieu;
- b) la mention qu'un avis de contamination sera déposé en conformité avec le paragraphe 46(2) de la Loi;
- c) lorsque la Commission entend rendre une ordonnance en vertu du paragraphe 46(3) de la Loi en vue de la décontamination du lieu, une mention à cet effet ou, si l'ordonnance a déjà été rendue, une copie de celle-ci.

#### *Avis de contamination*

**39.** L'avis de contamination visé au paragraphe 46(2) de la Loi comprend une description du lieu en cause et de sa contamination.

#### *Avis d'ordonnance*

**40.** L'ordonnance rendue par la Commission en vertu du paragraphe 46(3) de la Loi à l'égard de la contamination d'un lieu est envoyée aux personnes auxquelles a été donné l'avis de contamination et comprend les renseignements suivants :

- a) la description du lieu en cause et de sa contamination;
- b) la description des mesures réglementaires qui s'imposent pour décontaminer le lieu;
- c) tout délai fixé pour se conformer à l'ordonnance.

### PARTIE 8

#### AUDIENCE APRÈS DÉCONTAMINATION

##### *Avis d'audience publique*

**41.** (1) Lorsque la Commission se propose, en vertu du paragraphe 46(4) de la Loi, de tenir une audience publique pour déterminer si un lieu n'est plus contaminé par une substance nucléaire radioactive, elle envoie un avis d'audience publique, au moins 30 jours avant le début de l'audience, aux personnes auxquelles a été envoyé un avis d'audience publique en vertu du paragraphe 37(1) et à toute autre personne à laquelle ce paragraphe s'applique.

(2) The notice shall include, where applicable, the following information:

- (a) the Commission's reasons for believing that there no longer is contamination in excess of the prescribed limit by a radioactive nuclear substance at the place;
- (b) the time limits for filing information and submissions with the Commission;
- (c) the date, time and place of the public hearing;
- (d) the action the Commission may take, following the hearing, pursuant to subsection 46(5) of the Act; and
- (e) the names and addresses of persons to whom copies of any information and submissions filed or to be filed with the Commission, for consideration at the hearing, must be sent.

#### *Determination*

**42.** (1) The Commission shall send a notice of its determination in respect of a matter that was the subject of the public hearing to the persons referred to in subrule 41(1) within 30 days after making the determination.

(2) The notice shall include, where the Commission determines that there no longer is contamination in excess of the prescribed limit, a description and the amount of the contamination, if any, that is still present at the place.

#### PART 9

##### NOTICE OF EMERGENCY ORDER

**43.** A notice of an emergency order given under subsection 47(2) of the Act shall be sent in accordance with rule 7 to every person named in or subject to it, and shall include

- (a) a copy of the order; and
- (b) any time limit for complying with the order.

#### PART 10

##### COURT ORDERS

###### *Publication of Facts*

**44.** Where a court, pursuant to paragraph 60(1)(c) of the Act, orders an offender to publish the facts relating to a conviction, the offender shall publish them in two editions of any newspaper specified in the order, at an interval of not less than one week and not more than two months between publications.

###### *Notifying Affected Persons*

**45.** Where a court, pursuant to paragraph 60(1)(d) of the Act, orders an offender to notify any person who is affected by the offender's conduct of the facts relating to a conviction, the offender shall give notice to the person in accordance with rule 44 or by one of the methods referred to in rule 7, as ordered by the court.

#### COMING INTO FORCE

**46.** These Rules come into force on the day on which they are registered.

(2) L'avis comprend, le cas échéant, les renseignements suivants :

- a) les raisons qui portent la Commission à croire que la contamination du lieu par une substance nucléaire radioactive ne dépasse plus le seuil réglementaire;
- b) les délais prévus pour le dépôt de mémoires et de renseignements auprès de la Commission;
- c) les date, heure et lieu de l'audience publique;
- d) les mesures que la Commission peut prendre, à la suite de l'audience, en vertu du paragraphe 46(5) de la Loi;
- e) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements déposés ou à déposer auprès de la Commission pour examen à l'audience.

#### *Décision*

**42.** (1) La Commission fait parvenir une copie de sa décision au sujet de la question ayant fait l'objet d'une audience publique aux personnes visées au paragraphe 41(1) dans les 30 jours après avoir pris la décision.

(2) L'avis comprend, lorsque la Commission conclut que la contamination ne dépasse plus le seuil réglementaire, la description de la contamination toujours présente dans le lieu et son étendue, le cas échéant.

#### PARTIE 9

##### AVIS D'ORDONNANCE EN SITUATION D'URGENCE

**43.** L'avis d'une ordonnance en situation d'urgence donné aux termes du paragraphe 47(2) de la Loi est envoyé conformément à l'article 7 aux personnes nommées dans l'ordonnance ou visées par celle-ci et comprend les renseignements suivants :

- a) une copie de l'ordonnance;
- b) tout délai fixé pour s'y conformer.

#### PARTIE 10

##### ORDONNANCES DU TRIBUNAL

###### *Publication des faits*

**44.** Lorsque le tribunal, en vertu de l'alinéa 60(1)c) de la Loi, ordonne au contrevenant de publier les faits liés à la déclaration de culpabilité, celui-ci les publie dans deux numéros du journal précisé dans l'ordonnance à un intervalle d'au moins une semaine et d'au plus deux mois.

###### *Avis aux victimes*

**45.** Lorsque le tribunal, en vertu de l'alinéa 60(1)d) de la Loi, ordonne au contrevenant d'aviser toute victime des faits liés à la déclaration de culpabilité, celui-ci obtempère en conformité avec l'article 44 ou selon l'une des méthodes prévues à l'article 7, selon ce qu'ordonne le tribunal.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**46.** Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

## INDEX

No. 7 — February 13, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

### **COMMISSIONS**

#### **Canadian International Trade Tribunal**

Appeals — Notice No. HA-98-011 ..... 398

#### **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 398

#### Decisions

99-32 and 99-33 ..... 399

#### Public Hearing

1999-1-1 ..... 399

#### Public Notices

1999-18 — Applications for amendments concerning radio programming undertakings ..... 400

1999-19 — Call for comments on a licensing framework for new pay and specialty services ..... 401

1999-20 ..... 411

1999-21 ..... 412

#### **NAFTA Secretariat**

Corrosion-resistant carbon steel flat products — Decision ..... 413

Placa en rollo (Rolled steel plate) — Completion of panel review ..... 412

### **GOVERNMENT NOTICES**

#### **Environment, Dept. of the**

##### **Canadian Environmental Protection Act**

Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 1999 ..... 372

Permit No. 4543-2-03209 ..... 382

Permit No. 4543-2-05952 ..... 383

Permit No. 4543-2-05953 ..... 385

Permit No. 4543-2-05980 ..... 386

#### **Finance, Dept. of**

##### **Income Tax Conventions Implementation Act, 1997 and Income Tax Conventions Implementation Act, 1998**

Coming into force of tax treaties ..... 388

#### Statements

Bank of Canada, balance sheet as at January 27, 1999 ..... 428

Bank of Canada, balance sheet as at January 31, 1999 ..... 430

Bank of Canada, balance sheet as at February 3, 1999 ..... 432

#### **Fisheries and Oceans, Dept. of**

##### **Canada Shipping Act**

De-designation of oil handling facilities ..... 388

Designation of an oil handling facility ..... 389

#### **Health and the Environment, Depts. of**

##### **Canadian Environmental Protection Act**

National ambient air quality objectives for air contaminants ..... 389

#### **Industry, Dept. of**

##### **Canada Corporations Act**

Application for surrender of charter ..... 442

### **GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**

#### **Industry, Dept. of (Conc.)**

##### **CANADIAN RECREATIONAL VEHICLE ASSOCIATION**

— Correction of name ..... 391

Letters patent ..... 434

Supplementary letters patent ..... 440

Supplementary letters patent — Name change ..... 441

#### **National Revenue, Dept. of**

##### **Special Import Measures Act**

Cold-rolled steel sheets — Decision ..... 391

#### **Natural Resources, Dept. of**

##### **Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act**

Ministerial Directive ..... 392

#### **Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

##### **Bank Act**

Schedules I and II ..... 393

### **MISCELLANEOUS NOTICES**

#### **Bank of Canada, notice of designation to the Canadian Payments Association**

..... 415

#### **Baxter Snow Riders Inc., snowmobile bridge over the McDonald River, Ont.**

..... 415

#### **\*Caisse Centrale de Réassurance, application for an order**

..... 416

#### **Canadian National Railway Company, documents deposited**

..... 416

#### **Church of the Great God, relocation of head office**

..... 418

#### **DJJ Leasing Ltd. and Willamette & Pacific Railroad, Inc., documents deposited**

..... 418

#### **First National Bank of Maryland (The), documents deposited**

..... 419

#### **\*Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft, change of name**

..... 423

#### **Grand Trunk Western Railroad Incorporated, documents deposited**

..... 424

#### **IBAC/INDUSTRIAL BIOTECHNOLOGY ASSOCIATION OF CANADA INC., surrender of charter**

..... 425

#### **Kitchener-Waterloo Area Visitor & Convention Bureau, surrender of charter**

..... 425

#### **\*London Trust & Savings Corporation, letters patent of continuance**

..... 426

#### **NorRail, Inc., documents deposited**

..... 426

#### **Seel Mortgage Investment Corporation, reduction of capital**

..... 426

### **PARLIAMENT**

#### **House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) ..... 397

### **PROPOSED REGULATIONS**

#### **Atomic Energy Control Board**

##### **Nuclear Safety and Control Act**

Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure ..... 444

## INDEX

N° 7 — Le 13 février 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

### **AVIS DIVERS**

ACIB/ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DE LA BIOTECHNOLOGIE, abandon de charte .....	425
Banque du Canada, avis de désignation à l'Association canadienne des paiements .....	415
Baxter Snow Riders Inc., pont servant aux motoneiges au-dessus de la rivière McDonald (Ont.) .....	415
Bureau du Tourisme et Congrès de Kitchener-Waterloo, abandon de charte .....	425
*Caisse Centrale de Réassurance, demande d'ordonnance .....	416
Church of the Great God, changement de lieu du siège social .....	418
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, dépôt de documents .....	416
DJJ Leasing Ltd. et Willamette & Pacific Railroad, Inc., dépôt de documents .....	418
First National Bank of Maryland (The), dépôt de documents .....	419
*Frankona Ruckversicherungs-Aktien-Gesellschaft, changement de raison sociale .....	423
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de documents .....	424
*London Trust & Savings Corporation, lettres patentes de prorogation .....	426
NorRail, Inc., dépôt de documents .....	426
Seel Mortgage Investment Corporation, réduction du capital .....	426

### **AVIS DU GOUVERNEMENT**

#### **Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 1999 .....	372
Permis n° 4543-2-03209 .....	382
Permis n° 4543-2-05952 .....	383
Permis n° 4543-2-05953 .....	385
Permis n° 4543-2-05980 .....	386
<b>Finances, min. des</b>	
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 27 janvier 1999 .....	429
Banque du Canada, bilan au 31 janvier 1999 .....	431
Banque du Canada, bilan au 3 février 1999 .....	433
Loi de 1997 pour la mise en œuvre de conventions fiscales et Loi de 1998 pour la mise en œuvre de conventions fiscales	
Entrée en vigueur de traités fiscaux .....	388

#### **Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes	
ASSOCIATION CANADIENNE DE VÉHICULES RE-CRÉATIFS — Correction de la dénomination sociale ....	391
Demande d'abandon de charte .....	442
Lettres patentes .....	434
Lettres patentes supplémentaires .....	440
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom ..	441

### **AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**

#### **Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Agrément d'une installation de manutention d'hydrocarbures .....	389
Retrait du statut d'installation de manutention d'hydrocarbures .....	388

#### **Ressources naturelles, min. des**

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers	
Directive ministérielle .....	392

#### **Revenu national, min. du**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tôles d'acier laminées à froid — Décision .....	391

#### **Santé et de l'Environnement, min. de la**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Objectifs nationaux de qualité de l'air ambiant pour les contaminants de l'atmosphère .....	389

#### **Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Annexes I et II .....	393

### **COMMISSIONS**

#### **Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	398
Audience publique	
1999-1-1 .....	399
Avis publics	
1999-18 — Demandes de modifications concernant des entreprises de programmation de radio .....	400
1999-19 — Appel d'observations sur un cadre de réglementation pour les nouveaux services spécialisés et de télévision payante .....	401
1999-20 .....	411
1999-21 .....	412

#### **Décisions**

99-32 et 99-33 .....	399
----------------------	-----

#### **Secrétariat de l'ALENA**

Paca en rollo (Plaques d'acier) — Fin de la révision par un groupe spécial .....	412
Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion — Décision .....	413

#### **Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appels — Avis n° HA-98-011 .....	398
----------------------------------	-----

### **PARLEMENT**

#### **Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature) .....	397
---	-----

### **RÈGLEMENTS PROJETÉS**

#### **Commission de contrôle de l'énergie atomique**

Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires	
Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire .....	444



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9